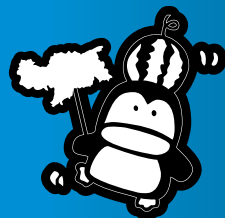


EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside

events & culture



122018



VIESSMANN



VIESSMANN

Val di Fiemme

11-12-13 JAN 2019

TRENTINO
fiemme
SKI WORLD CUP

Il Salto è tornato in Val di Fiemme!
Das Skispringen kommt wieder in Val di Fiemme!



Per i residenti in Alto Adige, biglietto d'ingresso a prezzo RIDOTTO! Acquista su:
ERMÄBIGTE Karte für die Einwohner in Südtirol! Kaufen Sie auf:

www.fiemmeworldcup.com



S. 54

THEATER. Interview an Manfred Zöschg - Luis aus Südtirol



p. 70

LETTERATURA. I sette peccati capitali secondo Carlo Cottarelli

P.S. 32

SKI & WINTER
SPECIAL



P.S. 42

CHRISTMAS
SPECIAL



Carambolage 12/2018

kleinkunsttheater | piccolo teatro Silbergasse 19 via Argentieri • Bozen/Bolzano

- ▶ 01.12. **MICHAEL ASTER (BZ)**
- ▶ 03.12. **FRANCESCO DIODATI BLACKLINE (I/F)**
- ▶ 05.12. **JAZZ-SLAM** _NEW!
- ▶ 06./07.12. **CHRISTOF SPÖRK (A)**
- ▶ 10.12. **MARCO DELLADIO (BZ)**
- ▶ 11.12. **IMPROTHEATER CARAMBOLAGE**
- ▶ 13.12. **FUCKUP NIGHT BOZEN | VOL. 1** _NEW!
- ▶ 14./15.12. **CABABOZ (BZ)**

MICHAEL ASTER



CHRISTOF SPÖRK



CABABOZ



TICKETS: 0471 981790
www.carambolage.org

Pubblicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: inseritele direttamente sul nostro portale!

Volete una maggiore visibilità, con foto e descrizione completa? Promuovete online i vostri eventi, o acquistate i nostri spazi pubblicitari. Ci aiuterete a informarvi su cultura e divertimento in tutto l'Alto Adige.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Tragt sie einfach in unser Portal ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit, mit Foto und vollständiger Beschreibung? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen. So helfst ihr uns dabei, euch weiterhin über Kultur und Unterhaltung in ganz Südtirol zu informieren.

Registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein!

www.inside.bz.it • e-mail: inside@inside.bz.it

Prossima chiusura redazionale [17.12.2018]
Nächster Redaktionsschluss

Le manifestazioni, le date e gli orari sono aggiornati al momento della stampa. La redazione non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni pubblicate. I diritti d'autore dei testi e delle immagini appartengono ai relativi autori.

Veranstaltungen, Daten und Uhrzeiten sind zum Zeitpunkt des Druckes aktualisiert. Die Redaktion übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit dieser Informationen. Die Urheberrechte der eingetragenen Texte und Bilder gehören den jeweiligen Autoren.

inside events

- 6 Mostre · Ausstellungen
- 12 Calendario eventi · Veranstaltungskalender
- 32 Ski & Winter Special
- 42 Christmas Special

inside culture

- 46 Il cartellone teatrale di dicembre
- 49 Soci della Croce Bianca sicuri in ogni caso
- 50 Deutschsprachiges Theater im Dezember
- 53 NATALIE: The Light Musical Show!
- 54 „Ich fühle mich in der Rolle rundum wohl“
Interview an Manfred Zöschg
- 56 “Danzo per trasmettere emozioni”
Intervista a Sabine Raffener
- 58 Il cartellone di musica classica in dicembre
- 60 Marion und ihr neues Leben als Marian
Interview an die Regisseurin Martine De Biasi
- 62 “In Alto Adige tanta gente scrive e sogna”
Intervista a Vito Mastrolia
- 64 12 Monate Advent in Schlanders & Bruneck
- 66 DRIN, uno spazio aperto per i giovani
- 68 Das Damensalonorchester „La Valse“
feiert heuer sein 20-jähriges Bestehen
- 70 I sette peccati capitali secondo Cottarelli
- 74 FS Unterland: Hoch sollen sie leben
- 76 Madax, la rock band della Val Gardena
- 78 Jemm Music Project, suggestioni dal mondo

>> Abbonamento annuale / Jahresabo <<

10,00 € > Raika Bz IT87Q 08081 11602 000 312 000 400 - Info: www.inside.bz.it - T. 0471 052121

InSide events & culture #192 · december 2018 · anno/jahr 16 nr. 12 reg. trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 · roc 12446 del/von 26.11.2005
mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige · kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols
kostenlos verteilt · **tiratura-Auflage 10.000 copie-Kopien**

In copertina/Titelseite: **Fiemme Ski World Cup 2019**

edito da/herausgegeben von: **InSide coop. soc./soz. Gen. · sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion: via Maso della Pieve/Pfarrhofstr. 2D, 39100 Bz**
· dir.resp./press.verantwortlich: **Dr. Paolo Florio · calendario eventi/eventskalender: Daniel Delvai, Melanie Dallago, Ylenia Dalsasso, Martin Legame, Federica Melillo · redazione/redaktion: Silvia Amico, Daniele Barina, Massimo Bertoldi, Patrizia Binco, Sibylle Finatzer, Mauro Franceschi, Adina Guarnieri, Mauro Sperandio, Veronica Tonidandel.**

distribuzione/verteilung: **Carlos Torres Montenegro, Max Leonardi, Aldo Lastella, Francisco Bridi · stampa/druck: Alcione, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)**

Legenda·Legende

Art & Culture

-  Conferenza · Vortrag
-  Presentazione libro / Letteratura · Buchvorstellung / Literatur
-  Lingue · Sprachen
-  Vernissage
-  Visita culturale / attività museale · Kulturelle Führung / Museum
-  Convegno · Tagung / Festival / tavola rotonda · Diskussionstisch

Theatre

-  Teatro tradizionale · Traditionelles Theater
-  Danza / Balletto · Tanz / Ballett
-  Cabaret · Kabarett
-  Teatro Musicale · Musiktheater / Musical
-  Opera · Oper
-  Altre esibizioni · Andere Aufführungen

Cinema

-  Film
-  Film d'animazione · Animationsfilm
-  Documentario · Dokumentarfilm
-  Film d'epoca · Vintage Film
-  Festival / Rassegna · Filmzyklus

Music

-  Classica · Klassik
-  Sacra · Geistliche Musik
-  Folk / Tradizionale · Traditionelle Musik
-  Jazz / Blues / World Music
-  Pop / Rock
-  Rap / Hip Hop / DJ
-  Electro / Alternative

Partyzone

-  Sagra / festa tradizionale · Dorffest / Kirchtag / Almfest
-  Festa campestre · Wiesenfest / Ballo associazione · Vereinsball
-  Ballo scolastico · Maturaball
-  Open Air
-  Discoteca · Diskothek
-  DJ Set / Aperitivo Lungo

Kids

-  Teatro per bambini · Kindertheater
-  Formazione per bambini · Ausbildung für Kinder
-  Sport per bambini · Sport für Kinder
-  Cinema per bambini · Kinderkino

-  Festa per bambini · Fest für Kinder
-  Attività per bambini · Aktivität für Kinder

Sport events

-  Sport amatoriale / attività sportiva · Amateursport / Sportaktivität
-  Sport agonistico · Leistungssport
-  Evento sportivo · Sporthighlight

Others

-  Mercato / mercatino · Markt / Flohmarkt
-  Fiera · Messe
-  Enogastronomia · Önologonomie
-  Wellness
-  Folclore / Tradizione · Folklore / Tradition
-  Visite guidate · Führungen

Formation

-  Workshop
-  Corso · Kurs
-  Conferenza / serata informativa · Vortrag / Informationsabend
-  Altro · Anderes

>> Pubblicità e Promozione / Werbung und Promotion <<

Günther Tumler: cell. 345 1270548 - guenther@insidebz.net



Inside events & culture
Stay tuned!
Follow us on Facebook

Interact with us!

Mit Cippy® alle Werbeanzeigen in diesem Heft nun auch online erleben.

Con Cippy® vivi le pubblicità di questo numero anche online.

Eine Zusammenarbeit
Una collaborazione

inside



Scan this advertising
with the Cippy App to find out more.

Entdecke zusätzliche Infos, News, Videos und Prämien!
Scopri maggiori informazioni, novità, video e ricompense!



inside
events & culture

**OUR NEW WEBSITE
IS ONLINE!**



Registrali sul nostro sito
per rimanere sempre
aggiornato sugli ultimi
eventi!

Registrier dich auf
unserer Website um über
die neuesten Events
auf dem Laufenden zu
bleiben!

- >> **DEVICE RESPONSIVE** ottimizzato anche per smartphone!
- >> **NOTIFICHE PERSONALIZZATE** in base alle tue preferenze, sia tramite il sito che attraverso Facebook.
- >> **NEWSLETTER** settimanale con gli **EVENTI SELEZIONATI** dalla nostra redazione.

- >> **DEVICE RESPONSIVE** auch für Smartphone optimiert!
- >> **PERSONALISIERTE MITTEILUNGEN** nach Präferenz, sowohl über der Website als auch über Facebook.
- >> Wöchentliche **NEWSLETTER** mit von der Redaktion **AUSGEWÄHLTEN EVENTS**

[06.02.18 > 31.01.19]

BREZZANONE-BRIXEN



**L'arte del vetro
[fragile] ·
Glas. Kunst und
Pharmazie**
Un'originale

combinazione di sculture moderne di artisti di fama mondiale ed oggetti storici in vetro in uso nella farmacia. Moderne Skulpturen weltweit bekannter Glaskünstler kombiniert mit historischen Gebrauchsgläsern aus der Pharmazie.

Museo della Farmacia · Pharmaziemuseum, Via Ponte Aquila · Adlerbrückengasse 4 · mar-mer-Di-Mi: 14:00-18:00, Sa: 11:00-16:00 [pharmaziemuseum.it]

[01.03.18 > 31.03.19]

FORTEZZA-FRANZENSFESTE



**Sempre sulle corde.
Le funivie in rete ·
Immer auf Draht.
Seilbahnen
vernetzen**

La mostra del Curatorio per i beni tecnici culturali illustra le realizzazioni pionieristiche nel campo della costruzione di funivie in area tirolese confrontandole con altre regioni alpine. Diese Ausstellung des Kuratoriums für technische Kulturgüter zeigt die Pionierleistungen im Seilbahnen-Bau im Tiroler Raum auf und stellt sie bedeutenden Bergbahnen aus den anderen Alpenregionen gegenüber.

Forté di Fortezza · Festung Franzensfeste, via Brennero · Brennerstr.
[www.forte-fortezza.it · 0472 057218]

[26.03.18 > 28.02.19] BOLZANO-BOZEN

**ArteSport - Nel
cerchio dell'arte**



Opere d'arte, mito e prestazioni atletiche, giochi e discipline sportive in un percorso narrato attraverso immagini virtuali e opere reali. Percorso multimediale ed espositivo. Dal Museo Archeologico Nazionale di Napoli, è esposta la statua bronzea del I secolo a.C. "Corridore o lottatore".

Centro Culturale Trevi Kulturzentrum
lun-Mo: 14:30-18:30; mar-ven-Di-Fr: 10:00-12:30, 14:30-18:30, gio-Do: 10:00-

19:00; Sa: 10:00-12:30

[provincia.bz.it/nelcerchiodelarte]

[03.05.18 > 06.01.19] BOLZANO-BOZEN



**Roncolo - Il Maniero Illustrato ·
Die Bilderburg Runkelstein.**

Ciò che è rimasto, ciò che è perduto, ciò che è stato riscoperto. Castel Roncolo custodisce il più grande ciclo di affreschi profani del medioevo.

Erhaltenes, Verlorenes, Wiederentdecktes. Schloss Runkelstein beherbergt den größten profanen Freskenzyklus des Mittelalters.

Castel Roncolo · Schloss Runkelstein, Sill 15 · h. 10:00 [www.runkelstein.info]

[01.06.18 > 31.12.18] SESTO-SEXTEN



**Mostra fotografica
all'aperto sulla
Grande Guerra di
Norbert Eisele-
Hein · Freilicht-
Fotoausstellung**

**zum 1. Weltkrieg von Norbert
Eisele-Hein.**

Associazione Turistica di Sesto · Tourismusverein Sexten, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 45 [info@sexten.it]

[20.07.18 > 26.05.19] SAN MARTINO IN BADIA · ST. MARTIN IN THURN



**La scuola nelle
valli ladine ·
Die Schule
in den ladinischen
Tälern**
Il Museum Ladin

celebra i 70 anni di "scuola paritaria" nelle valli ladine. La mostra coinvolge – e tematizza – anche le scuole ladine di Livinallongo, Ampezzo e della Val di Fassa.

Das Museum Ladin feiert mit dieser Sonderausstellung die 70 Jahre der „paritätischen Schule“ in den ladinischen Tälern. Die ladinischen Schulen von Buchenstein, Ampezzo und Fassatal werden auch miteinbezogen und thematisiert.

Museum Ladin Ciastel de Tor, Via Tor · Torstr. 65 [info@museumladin.it]

[15.09.18 > 03.06.19]

FORTEZZA-FRANZENSFESTE

**Sconfinamenti · Grenzgänge: Julia
Bornefeld & Michael Fliri**

Bornefeld e Fliri elaborano in prospettiva artistica i temi portanti della nuova mostra permanente, tentando di forzare i confini di questa fortezza ricca di storia.

Die Künstler bearbeiten auf künstlerische Weise die Kernthemen des neu geplanten Dauerausstellungsbereiches, indem sie versuchen, die Grenzen dieser historisch besetzten Festung aufzubrechen.

Forté di Fortezza · Festung Franzensfeste, via Brennero · Brennerstr.

[www.forte-fortezza.it · 0472 057218]

[22.09.18 > 09.12.18]

TIROLO-DORF TIROL

Brigitte Niedermair. eccehomo



La rinomata fotografa espone nel mastio di Castel Tirolo una composizione formata da lavori fotografici che ritraggono la mummia umida Ötzi.

Die renommierte Fotografin zeigt im Bergfried vom Schloss Tirol eine Komposition von Fotoarbeiten, welche die Feuchtmumie Ötzi porträtieren.

Castel Tirolo · Schloss Tirol, Via del Castello · Schlossweg 24

[www.schlossstirolo.it · 0473 220221]

[22.09.18 > 06.01.19] BOLZANO-BOZEN



**John Armleder,
Plus ça change,
plus c'est la
même chose**

Nuove produ-

zioni, installazioni con gli scaffoldings percorribili e pellicole specchianti creano un'unica, grande installazione, in dinamico contrasto con l'architettura museale e il paesaggio circostante e che coinvolge direttamente il pubblico. Neue Arbeiten, die begehbaren scaffoldings und Spiegelfolien lassen eine einzige große Installation entstehen, die im dynamischen Kontrast zur musealen Architektur und der umliegenden Landschaft steht und das Publikum direkt einbezieht.

Museion, Piazza Piero Siena Platz 1
mar-Di - dom-Sa h.10:00-18:00; gio-Do: 10:00-22:00 [www.museion.it]

[27.09.18 > 31.12.18] BOLZANO-BOZEN



I luoghi dello spettacolo a Bolzano dal '700 ad oggi

"I luoghi dello spettacolo a Bolzano dal '700 ad oggi" è il titolo della mostra permanente inaugurata giovedì 27 settembre 2018 nel foyer del Teatro Comunale. Si tratta di una serie di pannelli fotografici posizionati lungo un percorso che parte dal primo piano dello stesso e che illustrano i diversi ambienti nei quali nel tempo si sono tenuti spettacoli dal vivo in città, di varia natura artistica, nonché le relative principali vicissitudini storiche. Oltre all'attenzione riservata alle sale di ieri e di oggi, il materiale esposto recupera la memoria di luoghi insoliti e dimenticati come il Teatro del Lavoratore nell'ex-lager di via Resia o il Teatro Minerva di via Napoli.

Apertura alle ore 17.30 nei giorni di spettacolo presso il foyer del Teatro. Teatro comunale, Piazza Giuseppe Verdi, 40 [www.teatro-bolzano.it]

[29.09.18 > 06.01.19] MERANO-MERAN



Architetture recenti in Alto Adige 2012-2018 · Neue Architektur in Südtirol 2012-2018.

Una giuria internazionale selezionerà circa 40 progetti provenienti da tutto il territorio, con uno sguardo rivolto agli edifici più importanti.

Eine internationale Jury ermittelt rund 40 Projekte aus allen Landesteilen, mit Blick auf die wichtigsten Bauaufgaben. Merano Arte · Kunst Meran, Via dei Portici · Laubengasse 163

mar-Di – Sa 10:00-18:00; Sonn- und Feiertage/Domenica e giorni festivi: 11:00-18:00 [kunstmeranoarte.org]

[11-10-18 > 18-01-19] LAION-LAJEN



Vario Pinto o in bianco e nero? · Schwarzweiß oder bunt?

Mostra collettiva · Gemeinschaftsausstellung.

Artisti-Künstler: Andreas Festini, Dietmar Hofer, Sascha Ossan-

na, Daniela Perini, Florian Pichler, Margit Teissl.

Municipio · Rathaus, Via Walther-von-der-Vogelweide-Str. 30/A · lun-ven-Mo-Fr: 08:00-12:00; gio-Do 16:00-18:30 [kunstmingange@gmail.com]



[13.10.18 > 24.03.19] BOLZANO-BOZEN Tutto.

Prospettive sull'arte italiana. Eclettica, complessa, molteplice: è l'arte italiana presentata in Tutto. La mostra offre un percorso attraverso oltre cento opere – in prevalenza pittura e fotografia – di oltre 30 artiste e artisti italiani dalla collezione della Sammlung Goetz e di Museion.

Perspektiven italienischer Kunst. Eklettisch, komplex, vielfältig: das ist die italienische Kunst in Tutto. Die Ausstellung präsentiert über 100 Arbeiten – vorwiegend Malerei und Fotografie – von mehr als 30 italienischen Künstlerinnen und Künstlern aus der Sammlung Goetz und der Sammlung Museion.

Museion, Piazza Piero Siena Platz 1 mar-Di – dom-So: 10:00-18:00; gio-Do: 10:00-22:00 [info@museion.it]

[16.10.18 > 03.02.19] BOLZANO-BOZEN



Fisica in gioco - Mostra temporanea · Ach, so geht das! - Sonderausstellung

Una carrellata di oggetti, esperimenti e giocattoli per capire la fisica in modo attivo e divertente. Sei aree tematiche (tempo, meccanica, fluidi, suono, elettromagnetismo e luce) permettono di esplorare fenomeni scientifici e nuove tecnologie con un approccio leggero e spontaneo, ma scientificamente rigoroso.

Physik spielend verstehen und begreifen – die große Mitmach-Ausstellung im Naturmuseum bietet die Gelegenheit dazu. In sechs großen Themengebieten (Zeit, Mechanik, Flüssigkeiten, Schall, Elektromagnetismus, Licht) werden komplexe physikalische Inhalte für Kinder und Erwachsene gleichermaßen greifbar, ohne an wissenschaftlicher Genauigkeit zu verlieren. Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige · Naturmuseum Südtirol, Via Bottai · Binder-gasse 1 · h. 10:00-18:00 [info@museonatura.it · 0471 412964]

ge · Naturmuseum Südtirol, Via Bottai · Binder-gasse 1 · h. 10:00-18:00 [info@museonatura.it · 0471 412964]



[25-10-18 > 07-12-18] BOLZANO-BOZEN Robert Pan: Sans Souci

La galleria Alessandro Casciari è lieta

di presentare la mostra personale di Robert Pan, Sans Souci, composta da una serie di opere recenti, realizzate negli ultimi due anni, e ancora in gran parte inedite.

Die Galerie Alessandro Casciari freut sich die Personalausstellung, Sans Souci, von Robert Pan, mit einer Auswahl von aktuellen und teils noch unveröffentlichten Kunstwerke, die in der letzten zwei Jahren entstanden sind, zu präsentieren.

Galleria Alessandro Casciari Galerie Via Cappuccini · Kapuzinergasse 26/a lun-ven-Mo-Fr: 10:00-12:30; 15:00-19:00, Sa: 10:00-12:30 [info@alessandrocasciari.com]

[25-10-18 > 29-05-19] BOLZANO-BOZEN



ART'è donna

La Città di Bolzano organizza "ART è donna", un progetto nato per sostenere e promuovere giovani donne under 35 che si esprimono attraverso diverse discipline artistiche quali la pittura, la fotografia e la grafica. Ogni mese, da ottobre a giugno, le artiste organizzeranno una propria mostra personale nel foyer del Comune di Bolzano.

Mit dem Projekt „KUNST ist Frau“ unterstützt und fördert die Stadt Bozen junge Kunstschaffende unter 35 Jahren, die ihrer Kreativität mit verschiedensten künstlerischen Mitteln – Malerei, Fotografie, Grafik – Ausdruck verleihen. Von Oktober bis Juni präsentieren die jungen Künstlerinnen ihre Werke abwechselnd im Foyer des Rathauses.

Artiste-Künstlerinnen: Gabriela Rungger - 25.10-07.11.18, Samira Mosca - 20.11 - 03.12.18, Michela Di Paola - 13.12-26.12.18, Ferdous Harfi - 08.01-21.01.19, Shakira Casin - 29.01-11.2.19, Federica Bertagnolli 21.02-06.03.19, Maria Giusti - 19.03-01.04.19, Anna Allegranza - 11.04-24.04.19, Morgana Mora-

lato - 30.04 - 13.05.19, Margit Pittschier - 16.5-29.05.19

Foyer Comune di Bolzano, Vicolo Gumer 7 · h. Lu-Mo-Me-Mi: 7.30-17.00, Ma-Di-Gi-Do: 7.30-17.30, Ve-Fr: 7.30-14.30 [www.comune.bolzano.it]

[26.10.18 > 01.12.18] BOLZANO-BOZEN



Liliana Moro:
Light
Connections

Rendere visibile il collegamento tra

Museion e il Cubo: è quanto avviene, idealmente, nel progetto pensato da Liliana Moro con delle installazioni di luce e praticamente attraverso il coinvolgimento di un gruppo di giovani.

Die Verbindung zwischen Museion und Cubo sichtbar machen: in Liliana Moros Projekt geschieht das ideell mit Lichtinstallationen und ganz praktisch mit der Einbeziehung einer Jugendgruppe.

Cubo Garutti, Via Sassari-str. 17/b
[info@museion.it · 0471 223413]



[27.10.18 > 02.12.18]
BRUNICO-BRUNECK
Christian Eder -
Ordini paralleli.
La pittura in un
periodo di svolta.

• **Parallele Ordnungen. Malerei zur Zeitenwende.**

In questa mostra Christian Eder contrappone opere pittoriche contemporanee ad opere tardogotiche e azzarda in questo modo un viaggio nel tempo. Christian Eder stellt in dieser Ausstellung kontemporäre Malerei spätgotischen Werken gegenüber um damit einen spannenden Zeiteinsprung zu wagen.

Via Bruder Willram-Str. 1

Mar-ven-Di-Fr: 15.00-18.00, sab-dom-Sa-So: 10.00-12.00

[info@stadtmuseum-bruneck.it]



[27.10.18 > 30.12.18]
BOLZANO-BOZEN
Michael Kucera:
I will fly again

Nelle sculture di Kucera si sviluppa un eccesso di corporeità. In un atto di verismo scultoreo, egli opera sul suo stesso corpo facendone

dei calchi in resina sintetica e in grandezza naturale, di modo che la figura sia il più possibile uguale al corpo reale dell'artista. È un vero e proprio body turn, un interesse per la rappresentazione plastica delle figure e per il corpo umano. Nella loro qualità di calco, le sculture sono, per così dire, completamente imbevute di realtà vitale; esse non si limitano ad evocare o suggerire un collegamento diretto con la figura dell'artista, ma giungono a crearla a tutti gli effetti.

Ein Exzess an Körperlichkeit tut sich in Kuceras Skulpturen auf. Lebensgroße Abformungen aus Kunstharz nimmt er von seinem eigenen Körper in einem Akt bildhauerischen Verismus ab, um die Figur dem realen Künstlerkörper so exakt wie möglich anzugleichen. Die Lebensnähe ist einerseits zentral, andererseits ist sie auf die anatomischen Merkmale beschränkt. Als Körperabformungen sind sie perfekte Körpermimesis, doch die farblose Oberfläche aus Kunstharz hält ein Abstraktheitsmoment aufrecht. Die Plastiken sind qua Abdruck mit Lebenswirklichkeit quasi vollgesogen, sie evozieren oder suggerieren nicht bloß eine direkte Verbindung zur Künstlerperson, sondern stellen sie faktisch her.

Galleria d'arte · Kunstgalerie, Via Catinaccio · Rosengartenstr. 1/a
Lun-Mo-Ven-Fr: 10.00-12.30, 15.30-19.30; Sa: 10.00-12.30 [info@accart.it]

[28-10-18 > 30-12-18] BOLZANO-BOZEN **Soldati viaggiatori turisti - Alto** **Adige in movimento 1850-1950 - Soldati** **Reisende Touristen - Südtirol** **in Bewegung 1850-1950**

Niente più dell'architettura ci fa sentire lo scorrere della storia, con la sua solidità che si oppone ai consumi del tempo. Quando scrive e riscrive palinsesti diversi e declina simboli contrastanti, ci fa scoprire come noi uomini modifichiamo i nostri costumi abituarini. Di certo c'è che l'architettura può raccontare la storia.

Nichts bringt uns die Vergangenheit eher ins Bewusstsein als die Architektur mit ihrer Beständigkeit, die sich der Vergänglichkeit widersetzt. Wenn die Architektur widersprüchliche Symbole neu dekliniert, wie Palimpseste, also Pergamente, die wieder und wieder

überschrieben werden, so offenbart sie uns, wie wir Menschen unsere festgefahrenen Gewohnheiten doch laufend verändern. Sicher ist: Architektur kann uns die Geschichte erzählen.

Galleria Civica Bolzano · Stadtgalerie Bozen, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 18 · h. Di-mar-So-dom 10.30-12.30 · 15.30-19.30

[www.fondazione.arch.bz.it]

[10-11-18 > 06-12-18] BOLZANO-BOZEN **Hertha Heissenberger - Assaggio** **d'arte al femminile - Frauenkunst-** **happchen**

L'artista ha iniziato il suo percorso creativo da diversi anni e attraverso i suoi quadri ad olio, a pennello e a spatola vuole esprimere l'amore che prova per la natura che la circonda con i suoi splendidi colori. Ama viaggiare e predilige dipingere i paesaggi che ha incontrato durante i suoi viaggi ma anche la figura umana nella sua bellezza. Ha esposto in diverse parti d'Italia ed è reduce da una personale a Molfetta (BA) dove ha riscontrato un buon successo. Sarà l'artista stessa poi a spiegare le motivazioni che l'hanno portata a creare le opere esposte.

WE Women, Piazza Parrocchia 21 · h. 10.00

[14-11-18 > 06-01-19] MERANO-MERAN **Mendivil: Heilige - Sammlung Erhart**

La famiglia di artisti peruviani Mendivil è celebre per le sue sculture raffiguranti presepi e figure sacre dai lunghi colli: il sodalizio iniziato dal capostipite Hilario Mendivil (1929-1977) ha dato vita e sviluppato diverse tipologie di figure, prodotte grazie ad un intenso lavoro di cooperazione. L'esposizione temporanea presenta opere appartenenti alla collezione privata di Gunther Erhart, già direttore del Museo Civico di Merano, da lui raccolte quando in Perù operava a fianco di varie organizzazioni umanitarie.

Die peruanische Künstlerfamilie Mendivil ist für ihre Krippen- und Heiligenfiguren mit überlangen Halsen bekannt. Die von Hilario Mendivil (1929-1977) begründete Dynastie entwickelte verschiedene Figurentypen, die in Gemeinschaftsarbeit produziert wurden. Die Exponate stammen aus der Sammlung des früheren Meraner Museums-

direktors Gunther Erhart, der sich im Rahmen seines Einsatzes für Hilfsorganisationen längere Zeit in Peru aufgehalten hat.

Palais Mammig Museum, Piazza Duomo · Pfarrplatz 6 · h. 10:30-17:00
[museum@gemeinde.meran.bz.it]

[20-11-18 > 02-12-18] **MERANO · MERAN**

Jutta Watschinger Lorenzini

Schloss Kallmünz, Sandplatz 12 · 11:00
[www.kallmuenz.it]

[23-11-18 > 06-01-19]

BRESSANONE · BRIXEN

Il Natale tirolese · Tiroler Weihnacht
Dipinti di · Bilder von J. B. Oberkofler
(1895-1969)

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2 · h. 10:00-17:00;
chiuso · geschlossen: 24./25.12.18
[info@hofburg.it · www.hofburg.it]

[23-11-18 > 06-01-19] **BOLZANO · BOZEN**

Otobong Nkanga



L'ultima mostra di ar/ge kunst del 2018 vedrà il ritorno dell'artista nigeriana di base a Anversa Otobong Nkanga, dopo la sua partecipazione alla collettiva Prologue Part II – La mia scuola di architettura (novembre 2013). Con la sua prima mostra personale in Italia, Otobong Nkanga darà continuità alla sua ricerca sui rapporti neo-coloniali tra comunità, paesaggio e materie prime, con un progetto di mostra pensato appositamente per questa occasione.

Die letzte Ausstellung des Jahres 2018 sieht die Rückkehr der aus Nigeria stammenden und in Antwerpen ansässigen Künstlerin Otobong Nkanga vor, die bereits an der Gemeinschaftsausstellung Prologue Part II – La Mia Scuola di Architettura (November 2013) bei ar/ge kunst teilgenommen hat. In ihrer ersten Einzelausstellung in Italien wird Otobong Nkanga mit einem eigens für diesen Anlass entwickeltem Projekt ihre künstlerische Forschung fortführen, die sich mit den neo-kolonialistischen Beziehungen zwischen Gemeinschaften, Landschaften und Rohstoffen beschäftigt.

ar/ge kunst, Via Museo · Museumstr. 29
[www.argekunst.it · 0471 971601]

[23-11-18 > 06-01-19]

BRESSANONE · BRIXEN

300 anni di presepi · Krippen aus drei Jahrhunderten

La collezione di presepi al Palazzo Vescovile presenta tre secoli di presepi. La sua eccezionalità non consiste solo nell'alto valore artistico delle statue dipinte o intagliate; in realtà, attraverso queste ricche rappresentazioni si rivela la storia della salvezza nella sua completezza.

Die Krippensammlung in der Hofburg Brixen zeigt Krippen aus drei Jahrhunderten. Ihre Einmaligkeit besteht nicht nur im hohen künstlerischen Wert der gemalten oder geschnitzten Figuren, sondern auch darin, dass neben dem Weihnachtsgeschehen die gesamte Heilsgeschichte veranschaulicht wird. Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2 · h. 10:00-17:00;
chiuso · geschlossen: 24./25.12.18
[www.hofburg.it · 0472 830505]

[23-11-18 > 06-01-19]

BRESSANONE · BRIXEN



Erika Rubatscher: Presepe orientale · Orientalische Krippe

Il presepe orientale con 43 figure vestite, esposto nella cappella del palazzo, è opera di Erika Rubatscher e proviene da una collezione privata.

Die große Orientalische Krippe mit 43 bekleideten Figuren, ausgestellt in der Hofkirche, stammt aus Privatbesitz und wurde von Erika Rubatscher geschaffen. Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2 · h. 10:00-17:00;
[info@hofburg.it · 0472 830505]

[23-11-18 > 06-01-19]

BRESSANONE · BRIXEN

L'appartamento imperiale nell'Hofburg di Bressanone · Der Kaisertrakt in der Hofburg Brixen

Le sontuose stanze dell'appartamento imperiale sono impreziosite con volte affrescate, stucchi, stufe di pregio e mobili storici.

Deckenfresken, Stuckaturen, wertvolle Öfen und historische Möbel schmü-

cken die ehemaligen Wohnräume.

Hofburg, Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2 · h. Ogni giorno-Täglich 10:00-17:00; 24./25.12.18 Chiuso-Geschlossen
[www.hofburg.it · 0472 830505]

[23-11-18 > 20-12-18] **BOLZANO · BOZEN**

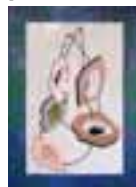
Arte al Rainerum: arte, pittura, fotografia, scultura · Kunstdarstellung, Malerei, Fotografie, Skulptur

Fondazione Istituto Rainerum, via Giosuè Carducci-Str. 7 · h. 18:00
[www.rainerum.it · 0471 972283]

[23-11-18 > 02-02-19] **BOLZANO · BOZEN**

Otobong Nkanga

L'ultima mostra di ar/ge kunst del 2018 vedrà il ritorno dell'artista nigeriana di base a Anversa Otobong Nkanga, dopo la sua partecipazione



alla collettiva Prologue Part II – La mia scuola di architettura (novembre 2013). Die letzte Ausstellung des Jahres 2018 sieht die Rückkehr der aus Nigeria stammenden und in Antwerpen ansässigen Künstlerin Otobong Nkanga vor, die bereits an der Gemeinschaftsausstellung Prologue Part II – La Mia Scuola di Architettura (November 2013) bei ar/ge kunst teilgenommen hat.

ar/ge kunst, Via Museo · Museumstr. 29
h. 19:00 [info@argekunst.it]

[30-11-18 > 01-12-18] **ORTISEI · GEMEINDE**

Equilibrio - Mostra collettiva

Arduini Tabata | Auzias Pierre | Biancotti Gaia | Boschetti Alberto | Celestino Andrea | Colmellere Pietro | Deflorian Giacomo

Mayr Lukas | Senoner Patrick | Trettel Ariel | Tschurtschenthaler Florian
Circolo artistico e culturale, Piazza S. Antonio · 10:00-12:00, 16:00-19:00
[www.circologardena.org]

[30.11.18 > 06.01.19] **BOLZANO · BOZEN**

Progetto di Natale · Weihnachtsprojekt

Julia Bornefeld, Copper Matrix, 2017.
Un cangiante lampadario di monete da un cent gioca con il valore del denaro e

la frenesia al consumo prenatalizia.

Ein schillernder Kronleuchter aus 1-Cent-Münzen spielt mit dem Wert des Geldes und dem weihnachtlichen Konsumrausch.

Museum, Piazza Piero Siena Platz 1
mar:Di - dom:So: 10:00-08:00; gio/Do:
10:00-22:00 [info@museion.it]

[01-12-18 > 30-12-18]

FORTEZZA-FRANZENSFESTE

Arte d'Avvento al Forte di Fortezza
· Kunst im Advent auf der Festung Franzensfeste



Senza indulgere al kitsch natalizio tinto di sentimentalismo, e con un occhio critico

sulla crescente commercializzazione, Elisa Grezzani, Ruth Gamper, Hartwig Thaler, Matthias Schönweger, Jörg Zemmler e Peter Verwunderlich hanno trasformato i cortili interni del forte in un percorso artistico vispo e fuori dagli schemi.

Ohne sentimental gefärbte Weihnachtsduselei und mit kritischem Blick auf die zunehmende Kommerzialisierung des Weihnachtsfestes verwandeln Elisa Grezzani, Ruth Gamper, Hartwig Thaler, Matthias Schönweger, Jörg Zemmler und Peter Verwunderlich die Innenhöfe der Franzensfeste in einen besinnlich bis schräg-heiteren Kunstparcours.

Gennaio e febbraio-Januar und Februar chiuso-geschlossen

Forte di Fortezza · Festung Franzensfeste, Via Brennero · Brennerstr. Chiuso
geschlossen: 24.-25.-31.12.18

[www.forte-fortezza.it · 0472 057218]

[01-12-18 > 01-02-19]

SAN CANDIDO-INNICHEN



Crepacci | Luca Andreoni

La serie "Crepacci" (2008-09) completa la trilogia "Non si fa in tempo ad avere paura" avviata con le serie "Tunnel" e "Orridi", tappe di un viaggio ancestrale nel cuore della massa rocciosa della terra e negli abissi dell'animo umano.

Mit der Serie über die Gletscherspal-

ten "Crepacci" (2008-09) schließt Andreoni die Trilogie „Non si fa in tempo ad avere paura“ ab – nach Teil 1 über Tunneln „Tunnel“ und Teil 2 über Abgründe „Orridi“. Es sind Etappen einer atavistischen Reise in die felsige Masse im Erdinnern und in die Abgründe der menschlichen Seele.

Kunstraum Café Mitterhofer, Via Rainerstr. 4 · h. 07:00

[info@kunstraum-mitterhofer.it]

[01-12-18] **BOLZANO-BOZEN**

Mostra dei lavori di alcune socie della Banca del Tempo · Ausstellung der Werke einiger Mitglieder der Zeitbank

Sala B, Antico Municipio di Gries · Saal B, Alter Grieser Rathaus, Piazza Gries 18 · Grieserplatz 18 · h. 09:30 [0471997066]

[01-12-18 > 02-12-18]

SILANDRO-SCHLANDERS

Festa del modellismo ferroviario · Internationaler Tag der Modelleisenbahn

Nelle giornate dell'1 e del 2 dicembre, in occasione della festa del modellismo ferroviario, il Club Fermodellisti di Silandro apre le porte della propria sede per dare un'idea di questo affascinante hobby. Ai visitatori sarà presentato il funzionamento del grande plastico ferroviario americano e di altri plastici in esposizione. Ai più piccoli il club dedicherà uno spazio dove potranno cominciare a cimentarsi con questo hobby.

Anlässlich des internationalen Tages der Modelleisenbahn öffnet der Modelleisenbahnclub Schlanders am 1. und 2. Dezember allen interessierten Besuchern Tür und Tor seines Vereinslokals, um ihnen einen Einblick in dieses faszinierende Hobby zu geben. Den Besuchern wird dabei vorbildgerechter Betrieb auf der großen Amerikananlage vorgeführt. Neben weiteren Ausstellungsstücken wird es auch eine Bastelecke geben, wo sich Kinder selbst an diesem vielschichtigen Hobby versuchen können.

Sede della associazione (ex magazzino merci) · Vereinslokal (ehemaliger Güterschuppen), Via Stazione 1 · Bahnhofstr. 1 · h. 10:00

[www.mecsclanders.com]

[02-12-18 > 07-01-19] **BOLZANO-BOZEN**



Assaggi d'Arte – Passione Cavalli
con l'artista Amedeo Masetti.

La sua passione per l'arte del disegno e della pittura nasce già dalla prima infanzia. Dal 1986 in poi partecipa con continuità a tantissime mostre collettive e personali in provincia e fuori provincia. La sua è una pittura figurativa fatta di immagini e di emozioni istantanee colte in ciò che lo circonda e colpisce la sua immaginazione. I cavalli sono però la sua passione e riesce facilmente a dipingerli in qualunque modo e posizione.

Caffè Alan, viale Duca d'Aosta 72

[04-12-18 > 15-12-18] **EGNA-NEUMARKT**



Collage - Courage

Creare collage (dal francese coller, incollare) è un atto semplice e alla portata di tutti. Nella sua semplicità e accessibilità risiede il suo fascino: bastano una forbice, delle foto, parole stampate e della colla. Abbinare su carta elementi fotografici, frammenti di parole, materiali diversi, ci permette di creare nuove esplorazioni visive, decifrate individualmente dagli artisti stessi e da chi osserva.

Die Kreation einer Collage (aus dem Französischen: coller, „kleben“) ist ein einfacher Akt und für alle zugänglich. In ihrer Einfachheit und Verständlichkeit liegt ihre Stärke; es genügen eine Schere, Bildmaterial, gedruckte Wörter und Klebstoff. Das Zusammenfinden auf einem Blatt Papier der verschiedenen Elemente (z. B. Bilder, Wörter, unterschiedliche Materialien usw.), gibt uns die Möglichkeit neuer visueller Erkundungen, die jeder Künstler und Betrachter für sich interpretiert.

Partecipanti/Teilnehmer: Marco Ambrosi – Arnold Mario Dall'O – Erich Dapunt – Isabella Fabris – Rhed Fawell – Musta Fior – Fred Free – Giancarlo

Lamonaca – Rozenn Le Gall – Paolo Mennea – Angelo Monne – Linda Riva – Cornelia Schöpf – Frida Scolari Fabris. Kunstforum Unterland, Via Portici - Laubengasse 26 · h. 10:00 mar-Di - Sa [kunstforum@bzgugue.org]

[08-12-18 > 07-01-19] **BOLZANO-BOZEN**

Assaggio d'arte al femminile



L'artista ha un diploma accademico di I livello in Arti visive, Pittura e di II livello in Grafica d'Arte conseguito con 110 e lode all'Accademia delle Belle Arti di Napoli. Ha partecipato all'Espace Young 11.11.11 presso il circolo culturale la Stanza nel 2014 conseguendo un buon successo. In questa mostra espone lavori a monocromo particolari e sarà lei a spiegare le tecniche e le motivazioni delle sue opere a tutti i presenti. WE Women Empowerment, Piazza Parrocchia 21 · 10:00

[08-12-18 > 27-01-19]
BRUNICO-BRUNECK



Franz Kehrer

Uno degli scultori, disegnatori e incisori più importanti e interessanti della scena artistica altoatesina. Un numero considerevole delle sue opere sacrali e profane arricchisce chiese e spazi pubblici in tutta la provincia. Ma anche oltre i confini le opere dell'allievo di Wotruba trovano grande riconoscimento. La mostra al Museo Civico di Brunico celebra questo sensibile artista marebano in occasione del suo 70esimo compleanno presentando una serie di sculture in bronzo, teste in marmo, rilievi, disegni e xilografie che forniscono un quadro delle sue opere d'arte profana dagli anni '60 ad oggi.

Als einer der bedeutendsten und interessantesten Künstler Südtirols gilt der Bildhauer, Zeichner und Grafiker Franz Kehrer. Eine große Anzahl seiner sowohl sakralen als auch profanen

Werke bereichern öffentliche Plätze und Kirchen im ganzen Land, aber auch außerhalb der Grenzen findet das Schaffen des Wotruba-Schülers große Anerkennung.

Die Ausstellung im Stadtmuseum Bruneck ehrt diesen empfindsamen Gadertaler Künstler anlässlich seines 70. Geburtstages mit einer Reihe von ausgewählten Skulpturen aus Bronze, Köpfen aus Stein, Reliefs, Zeichnungen und Holzschnitten, die einen Einblick in sein profanes Schaffen aus den 60er Jahren bis heute gewährt.

Museo Civico di Brunico · Stadtmuseum Bruneck, Via Bruder Willram Str. 1 Ma-Do-Di-So, Sa-Do-So: 10:00 12:00 [info@stadtmuseum-bruneck.it]



[10-12-18 > 16-12-18]

BOLZANO-BOZEN

Verena Lucchesini: Attenti al lupo

Mostra di pittura
Galleria AssoArtisti,

Piazza Domenicani 23 · 15:30-19:00 [vereluc@hotmail.com]



Elisabeth
KELLER
**RESTAURANT
PIZZERIA**

**Geöffnet von NOVEMBER bis MÄRZ!
Aperto da NOVEMBRE a MARZO!**

- Pizza
- Fondue
- Fonduta
- Tartar
- Südtiroler Küche
- cucina altoatesina

Mittwoch - Samstag · mercoledì - sabato ore 16:00 – 00:30 Uhr
Küche · cucina ore 16:30 – 22.30 Uhr | Pizza ore 16:30 – 23:00 Uhr

Sonntag · domenica ore 11:00 – 23:00 Uhr
Küche & Pizza · cucina e pizza ore 11:30 – 15:30 Uhr & ore 16:30 – 22:00 Uhr

Gampenstraße / Via Palade 43A · I-39010 Tschermers / Cermes
T. +39 0473 56 43 05 · info@elisabethkeller.it · www.elisabethkeller.it

[OGNI LUNEDÌ · JEDEN MONTAG]**[09:00 - 11.30] BOLZANO-BOZEN****Incontro bebè · Babytreff** (fino al-bis 17.12)

Piazza Gries 1c · Grieser Platz 1c [www.elki.bz.it]

[OGNI MARTEDÌ · JEDEN DIENSTAG]**[08:30 - 10:30] BOLZANO-BOZEN****Sprich mit!** (fino al-bis 20.12)

Per tutti coloro che vogliono parlare liberamente in tedesco.

Biblioteca Civica Europa · Bibliothek Europa, Via del Ronco · Neubruchweg 11 [www.papperla.net · 0471 053856]

[OGNI MERCOLEDÌ · JEDEN MITTWOCH]**[09:00 - 11.30] BOLZANO-BOZEN****Incontro bebè · Babytreff** (al-bis 29.12)Elki, Via della Roggia · Rauschertorgasse 10 · h. 09:00 - 11.30
i: www.elki.bz.it**[09:00] LANA****Spielgruppe: Holzspielzeug-Parcours**

(bis 20.12) mit viel freiem begleitetem Spiel.

Herzenskinder, Bozner Str. 15/12 [342 068 7300]

**[15:00] NATURNO · NATURNS****Castagnata · Törggelen mit Kastanien** (fino al-bis 14.11)

Centro paese · Dorfzentrum [www.naturns.it · 0473 666077]

**[18:15] BOLZANO-BOZEN****Never Stop Bolzano Training** (fino al-bis 19.12). Con MarcoBenetello raggiungi i tuoi obiettivi di allenamento outdoor.
Parco Ducale [www.eventbrite.co.uk]**[OGNI GIOVEDÌ · JEDEN DONNERSTAG]****[08:30 - 10:30] BOLZANO-BOZEN****Sprich mit!** (fino al-bis 20.12)

Per tutti coloro che vogliono parlare liberamente in tedesco.

Biblioteca Civica Europa · Bibliothek Europa, Via del Ronco · Neubruchweg 11 [www.papperla.net · 0471 053856]

**[14:00 - 17:00] LANA****Spielgruppe**

Herzenskinder, Bozner Str. 15/12 [info@herzenskinder.net]

**[14:15] BOLZANO****Giro musiche del mondo · musiche, giochi, danze!**

Insieme a Willie Fog, andremo alla scoperta di canti, musiche, giochi, danze dei diversi continenti.

Centro Giovani Bluspace · Via Sorrento 12/a [331 7538866]

**[18:00-22:00] BOLZANO-BOZEN****Museion: Visita guidata gratuita ·****Kostenlose Führung**

Un viaggio nell'arte per stimolare tutti i sensi.

Entdeckungsreise im Bereich der Kunst durch eine der laufenden Ausstellungen.

Museion, Piazza Piero Siena Platz 1 [i: www.museion.it]

**[18:00-21:00] BOLZANO-BOZEN****Aperitivo Lungo Six To Nine**

Laurin Bar, Via Laurin-str. 4 [i: www.laurin.it]

[OGNI VENERDÌ · JEDEN FREITAG]**[14:00] BOLZANO-BOZEN****Gioco libero · Freier Spielnachmittag** (fino al-bis 31.12)

Elki Gries, Piazza Gries · Grieser Platz 1c [www.elki.bz.it]

**[18:30] KASTELRUTH****Romantic Night SPA** (fino al-bis 05.04.19)

Night Swimming & Night SPA · Wellness und Sauna Genuss.

Abinea Dolomiti Romantic SPA Hotel, Paniderstr. 21/1 [info@abinea.com · www.abinea.com · 0471 707237]

**[20:00] CORNEDO-KARNEID****Visita guidata con osservazione al telescopio · Führung und Sternbeobachtung mit dem Teleskop**

Osservatorio S. Valentino · Sternwarte Gummer

[www.sternwarte.it]

[OGNI SABATO · JEDEN SAMSTAG]**[08:00-12:00] BOLZANO-BOZEN****Special Breakfast** (fino · bis 15.12)Salewa Bivac Bistro, Via Waltraud-Gebert-Deeg-Str. 6
[salewa-bivac.com]**[21:00] BOLZANO · BOZEN****Live Piano Music**

Laurin Bar, Via Laurin-str. 4 [www.laurin.it · 0471 311000]

[OGNI SAB/DOM · JEDEN SA/SO]**[14:00] BOLZANO · BOZEN****Pattinaggio pubblico · Öffentliches Eislaufen**

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [palaonda@seab.bz.it · 339 6261067]

**[14:00-18:00] BOLZANO-BOZEN****Dialoghi sull'arte · Kunstgespräche**

Museion, Piazza Piero Siena Platz 1 [i: www.museion.it]

[DAL-VON 23.11 AL-BIS 06.01.19]**BRESSANONE · BRIKEN****Pista di pattinaggio · Eislaufplatz**

Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz [www.brixen.org]

Lun-Ven-MO-Fr: 13:00-20:00, Sa-dom-So: 10:00-20:00

[DAL-VON 25.11 AL-BIS 31.12]**[11:15] RACINES · RATSCHINGS****Visite guidate durante il Mercatino di Natale di Vipiteno ·****Führungen während des Sterzinger Weihnachtsmarktes**

La sede di Ridanna del Museo provinciale delle miniere propone fino al 23.12 visite guidate ogni mercoledì, sabato e domenica. Dal 26 al 31 dicembre visite ogni giorno.

Führungen durch die Bergwerksanlagen und den Stollen des Landesmuseums Bergbau – Standortes Ridnaun, immer mittwochs, samstags, sonntags; von 26. bis 31. Dezember finden die Führungen täglich statt.

Masseria · Maiern 48 [museominiere.it · 0472 656364]

[SABATO 01.12 SAMSTAG]



[08:00] TSCHERMS

Nikolausmarkt mit KrampusbarTraditioneller Goas- und Krämermarkt.
Dorfplatz

[08:00] VELTURNO · FELDTHURNS

Mercato delle pulci · Flohmarkt

Casa della cultura · Kulturhaus, Paese · Dorf [info@feldthurns.info · 0472 855290]



[09:00] LATSCH

Meine Wirbelsäule stärkenLeitung: Waltraud Kranebitter (Dipl. Physiotherapeutin)
Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]

[09:00-17:00] LATSCH

Propheten und die ZukunftLeitung: Prof. Dr. Arnold Stiglmaier (Prof. em. für Altes Testament an der Phil.-Theol. Hochschule in Brixen)
Schloss Goldrain [www.schloss-goldrain.com]

[09:00] LAIVES

Start: Corso massaggio classico circolatorio distensivo / svedese (fino al 16.12)Christian Demelas Academy · Zona produttiva Vurza 24
[formazione@christiandemelas.it · 339 1586376]

[09:00] LAIVES

Corso di massaggio ayurvedico tradizionale (+02.12)Per partecipare non è richiesta nessuna esperienza.
Centro olistico Padma · Zona produttiva Vurza 22
[www.ayurvedabolzano.it · 3471653083]

[09:30] LATSCH

Yin-YogaReferentin: Monika Pedross (Yoga-Vidya-Lehrerin)
Bildungshaus Schloss Goldrain [0473 742433]

[10:00] BOLZANO

Laboratori d'acquarello in bibliotecaGli animali hanno tante fiabe da raccontare. Laboratori di acquarello per bambini dai 7 ai 12 anni con Elena Piricali.
Biblioteca Civica Europa · Via del Ronco 11 [0471 508666]

[10:00] VAHRN

Professionelle Klangmassage-Ausbildung mit ZertifikatFür alle die neben- oder hauptberuflich Klangschalen professionell einsetzen wollen. (+02.12)
Zentrum Manipura [www.anklang.it · 339 4662753]

[10:00] TSCHERMS

AhnenheilkreisIn der hektischen Weihnachtszeit einen Ort der Ruhe und des Rückzugs finden.
Gartensaal [www.christine-hoellrigl.it · 339 6975025]

[10:00] BOLZANO · BOZEN

Bitz Hands-on // Virtual Reality + Augmented Reality workshop

Bitz · unibz fablab, Via Rosmini-Str. 9 [bitzfablab@unibz.it]

[01.12.18]

CARAMBOLAGE

Michael Aster (Bz)

[20:30]

SAVE THE DATE



[10:00] BOZEN

Singworkshop und Nacht der Lichter

Am Abend findet dann von 19.30 bis 21.00 Uhr die Nacht der Lichter im Dom von Bozen statt.

Südtirols Katholische Jugend, Südtiroler Str. 28 [info@skj.bz.it · 0471 970890]



[10:30] BOLZANO

Club della risata Bolzano

Lo yoga della risata è una pratica che associa esercizi di risata indotta con la respirazione yoga. Con Paula Prugger.

UPAD · Via Firenze 51 [info@upad.it · 0471 921023]



[11:00] LATSCH

Nikolaus, Krampus und Co.Wir backen aus Fruchtbrot, Weihnachtsstollen und wunderbar schmeckende Kekse. Leitung: Mike Kofler (Bäcker).
Bildungshaus Schloss Goldrain [0473 742433]

[11:00] BURGSTALL

Vorweihnachtlicher Sing- und Tanzspaß mit Bobby

Bobby stimmt beim Glühweinstand der Feuerwehr Burgstall auf die Winter- und Weihnachtszeit ein.



[11:00] BOLZANO

SDS Urban ProjectSDS Urban PROJECT è un progetto formativo annuale rivolto a tutti i ballerini che desiderano crescere e migliorare.
Motus · Piazza Domenicani 15 [392 5373706]
h. 11.00-12.30 10-15 anni · 12.30-14.00 over 16

[11:00] BOLZANO

Assaggi d'Arte – Passione Cavalli

con l'artista Amedeo Masetti, presentato dalla presidente del Club Arcimboldo, Alda Picone.

Caffè Alan · viale Duca d'Aosta 72



[14:30] BOLZANO · BOZEN

miniNoi: Food Technologies

Utilizza tutta la tua creatività per costruire uno stravagante strumento musicale con il materiale di recupero.

Aus alten Materialien, die du im NOI Techpark vorfindest, baust du ein tolles Musikinstrument.

NOI Techpark, Via Volta-Str. 13 [info@noi.bz.it · 0471 094200]



[14:30] BOZEN

Smallfoot - ein eisigartiges AbenteuerUSA 2018, 96 Min. Regie: Karey Kirkpatrick, Jason Reisig.
Empfohlen ab 8 Jahren.

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 [www.filmclub.it · 0471 974295]



[15:00] BOLZANO · BOZEN

FC Südtirol/Alto Adige vs. PordenoneStadio Druso · Drususstadion, Viale Trieste · Trieststr. 29
[www.fc-suedtirol.com · 0471 266053]

SABATO 01.12 SAMSTAG



[15:00] RENON · RITTEN

Grand Prix internazionale di pattinaggio di velocità · Internationales Eisschnelllaufrennen (+02.12)

Collalbo-Klobenstein, Anello di ghiaccio · Eisring, Zaberbach 15 [arena@ritten.com · www.arenaritten.it · 0471 356606]



[15:00 + 16:30] RENON · RITTEN

Fanatic 4 Trombones live

Christbahn [info@ritten.com · 0471 345245]



[16:00] BOLZANO

Arte di Picasso

conferenza di Patrizia Zangirolami.

CLS · Via Roma 9/B [www.archeoart.it · 0471 272579]



[16:00] KALTERN

Wildhexe

DK 2018, Kaspar Munk, 90 Min. Mit Gerda Lie Kaas, Sonja Richter, Signe Egholm Olsen u.a. u.a.

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]



[16:30] BOLZANO

Teatro: La bella e la bestia

Compagnia teatroBlu. Una storia sulla diversità e sulla necessità di sapere andare oltre le apparenze.

Teatro Cristallo · Via Dalmazia 30 [info@teatrocristallo.it · www.teatrocristallo.it]



[17:00] BOZEN

Ochs und Esel

Clowns Herbert und Mimmi.

Manfred Unterluggauer, Helga Jud (A)

Für Kinder ab 3 Jahren · Dauer: ca. 45 Minuten

Theater im Hof, Obstmarkt 37 [www.theaterimhof.it]



[17:00] BOZEN

Der Vogelhändler

von Carl Zeller, mit Clara Sattler, Toni Klotzner, Georg Hasler, Roman Pichler, Leo Ploner, David Thaler u.v.a.

Waltherhaus, Schlernstr. [suedtiroler-operettenspiele.com]



[18:00] MERANO · MERAN

Ferraribal Fairytale

Maturaball des Sozialwissenschaftlichen Gymnasiums, des Soz. Gym. mit Landesschwerpunkt Musik und des Kunstgymnasiums mit Fachrichtung Grafik.

Music: Ferrari Big-Band, Music Transfer Life „MTL“, Ferrari Schul- und Lehrerbands, FloJack (Acoustic-Band), Matt Noise, Dj Re-Play, Dj Zirio

Kurhaus, Corso Libertà-Freiheitsstr. 33



[18:00] BOLZANO

Mini corso di counseling

Un incontro per avvicinarsi alle tecniche di counseling e portarle fin da subito nella tua vita.

Hotel Scala · Via Brennero



[18:00] RITTEN

Emil & die Detektive

Taucht ein - gemeinsam mit der Theaterkiste Lengmoos - in die Welt von Emil, den Detektiven, Freunden und auch Men-

schen, die nicht unbedingt zu Freunden zählen!

Vereinshaus Peter Mayr [theaterkiste.com · 0471 356100]



[18:00] CALDARO S.S.D.V. · KALTERN A.D.WEINSTR.

Styx

D/A 2018, Wolfgang Fischer, 94 Min. Mit Susanne Wolff, Gedion Oduor Wekesa, Alexander Beyer u.a. Deutsche Originalfassung mit italienischen Untertiteln.

Filmtreff, Via Stazione · Bahnhofstr. 3 [filmtreff-kaltern.it]



[18:00] BOLZANO

Mario Giordano - Un Natale di libri

Presentazione libro "Avvoltoi", Moderatore: Massimo Donelli.

Palazzo Mercantile, Sala delle Aste · Via Portici 39 [www.mercatinodinatalebz.it · 0471 307000]



[20:00] BRUNECK

Sex and the country

Musical Comedy von Michael Korth. Mit Günther Götsch, Christine Lasta, Ingrid M. Lechner, Julia Zangger, Cecilia Boagym. Regie: Hanspeter Horner.

Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]



[20:00] EGNA · NEUMARKT

Vernissage: Collage - Courage

Kunstforum Unterland, Via Portici · Laubengasse 26.

[kunstforum@bzgugue.org · www.bzgugue.it · 333 9366551]



[20:00] BRUNECK

Zoag di - KVV Talentshow

Die im Vorfeld ausgewählten Teilnehmer präsentieren aus unterschiedlichsten Bereichen (Musik, Tanz, Theater, Akrobatik...) ihr TALENT und werden am Ende prämiert.

UFO, Josef Ferrari Str. 20 [www.ufobruneck.it · 0474 555770]



[20:15] LEIFERS

Frauenpower!

Komödie von Bernd Gombold. Regie: Irma Werth.

Theatersaal „Gino Coseri“ [366 4037703]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Mandolinsieme 9: Orchestre Euterpe & Mutinae Plectri

music: Amedeo Amadei, Hermann Ambrosius, Carlo Munier, Hans Gal, Kurt Schwaen, Isaac Albéniz, Giacomo Sartori, Yasuo Kuwahara, Giordano Tunioli · Dir: Ugo Orrigo, Maria Cecilia Vaccari

Museion Passage, Via Dante-str. 6 [www.euterpe.bz.it]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Michael Aster (BZ) live!

Il brano "Dein Leben" è stato trasmesso da diverse stazioni radio aprendogli nuove porte. In collaborazione con Chris Kaufmann sono seguite altre due canzoni di successo: "Lissabon" e "Oben".

Vor über einem Jahr veröffentlichte er den ersten Titel „Dein Leben“, mit dem er landesweit Aufmerksamkeit erreichte. In Zusammenarbeit mit Chris Kaufmann folgten die zwei bisher erfolgreichsten Songs: „Lissabon“ und „Oben“.

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]



[20:30] MERANO

Otto corti conditi con un pizzico di ironia

Spagna, Ucraina, Polonia, Austria, Germania, Alto Adige. Un

viaggio attraverso la produzione europea del cortometraggio. Super 8 & Video Club Merano
Centro per la cultura, Via Cavour 1 [info@mairania857.org]



[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Aufbruch zum Mond

USA 2018, Damien Chazelle, 140 Min. Mit Ryan Gosling, Claire Foy, Jason Clarke u.a.
Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]



[21:00] BRESSANONE · BRIXEN

Rookies & Kings Tour 2018

R&K verkörpern Deutschrock und die involvierten Vertreter in diesem Billing zeigen plakativ, dass sich dieses Genre auch 2018 auf der Überholspur befindet. *Musik:* Artefucked - Stunde Null - Bad Jokers - Grenzen/Los - Martino Senzao Club Max, via L'Aghetto - Fischzuchtweg



[21:00] MERANO · MERAN

Mandowar - Gods of Folk

„Du siehst nur drei Leute mit kleinen Instrumenten auf der Bühne, aber Du hörst 'König der Löwen'“ – so beschreibt Sänger Nils Hofmann gern seine Band Mandowar.
Cafe Am Tore [cafeamtore@gmail.com · 0473 230433]

DOMENICA 02.12 SONNTAG



[09:00] NOVA PONENTE · DEUTSCHNOFEN

Ganischgeralm Opening 2018

Ganischgeralm, Obereggen 37 [ganischgeralm.com]



[09:00] RENON · RITTEN

Grand Prix internazionale di pattinaggio di velocità · Internationales Eisschnelllaufen (v-s 02.12)

Collalbo-Klobenstein, Anello di ghiaccio · Eisring, Zaberbach 15 [arena@ritten.com · www.arenaritten.it · 0471 356606]



[13:30] BRESSANONE · BRIXEN

Cordes y Butons

Zither, Geige und Steirische Harmonika. Am 25. November 2018 erscheint ihre erste CD „Gimpl“.
Alter Schlachthof [cordesybutons.com · 349 4407356]



[14:30] BOZEN

Smallfoot - ein eisigartiges Abenteuer (siehe 01.12)

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 [www.filmclub.it · 0471 974295]



[15:00] BOZEN

Der Vogelhändler (siehe 01.12)

Waltherhaus, Schlernstr. [suedtiroler-operettenspiele.com]



[15:30] RENON · RITTEN

Momenti magici · Zaubershow

Christbahnl, Soprabolzano · Oberbozen [0471 345245]



[16:00] SCHLUDERNS

Der Regenbogenfisch

Theaterstück für alle ab 3 Jahren. Nach dem Bilderbuch von Marcus Pfister. Seit 25 Jahren begeistert und berührt der Regenbogenfisch Kinder auf der ganzen Welt.
Kulturhaus [www.theater-bozen.it · 0471 065320]



[16:00] BRUNICO

Kiss me, Kate

Commedia musicale di Cole Porter, tratto dalla commedia "La bisbetica domata" di W. Shakespeare.
Regia di Corrado Abbati, Compagnia Corrado Abbati
Casa Michael Pacher · Piazza Cappuccini 3 [389 30 40 501]



[16:00] KALTERN

Wildhexe (siehe 01.12)

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]



[16:30] NOVA LEVANTE · WELSCHNOFEN

Arrivo dei Krampus · Besuch der Krampusse

Lago di Carezza · Karersee



[16:30] BOLZANO · BOZEN

Stelle contro il buio · Sterne gegen das Dunkel

Cuore di luci: commemorazione dei bambini morti prima o poco dopo la nascita. · Gedenkfeier für Sternenkinder, die vor oder kurz nach der Geburt verstorben sind.
Cappella del Cimitero di Oltrisarco · Friedhofskapelle in Bozen/Oberau [info@kfb.it · www.kfb.it · 0471 972 397]



[16:30] RENON · RITTEN

Coro-Chor Mix Melodium

Christbahnl, Soprabolzano · Oberbozen [christbahnl.it]



[17:00] BOLZANO · BOZEN

Oper.A 20.21: La voix humaine & Cavalleria rusticana

di-von: Francis Poulenc, Pietro Mascagni
Non c'è opera senza amore, né amore senza odio. Come nelle due opere portate in scena da Emma Dante per il Teatro Comunale di Bologna.

Die beiden Opern, die Emma Dante im Auftrag des Teatro Comunale von Bologna inszeniert, erlauben einen tiefen Einblick in die weibliche Gefühlswelt.

Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza G.-Verdi-Platz 40 [info@haydn.it · www.haydn.it · 0471 975031]



[17:00] LANA

Advent beim Pfefferlechner

Stimmungsvolle Weisen und Mundart-Gedichte mit den Gausängern, Maria Sulzer und Helmuth Gruber
Pfefferlechner, St. Martin Str. 4 [info@lana.info]



[17:00] LEIFERS

Frauenpower!

Komödie von Bernd Gombold. Regie: Irma Werth
Theatersaal „Gino Coseri“, Schuldurchgang [366 4037703]



[17:00] ORTISEI · ST. ULRICH

Inaugurazione mostra "Gioco-Arte"

"Gioco-Arte" - Il giocattolo di legno in Val Gardena e in Russia. Nell'ambito delle Giornate Russe a Merano.
Casa della cultura Luis Trenker · Strada Rezia 3 [0473 235976]

[02.12.18]

TEATRO COMUNALE
STADTTHEATER

Oper.a Intro

[17.00]

SAVE THE DATE



DOMENICA 02.12 SONNTAG



[17:00] MERANO

Cossi no'l val

Kurhaus · Corso Libertà



[18:00] BRUNECK

Sex and the country (siehe 01.12)

Komödie von Michael Korth

Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]



[18:00] RITTEN

Emil & die Detektive (siehe 01.12)

Vereinshaus Peter Mayr [theaterkiste.com · 0471 356100]



[18:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Aufbruch zum Mond (siehe 01.12)

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]



[19:00] BOZEN

Der Vogelhändler (siehe 01.12)

Waltherhaus, Schlernstr. [suedtiroler-operettenspiele.com]



[20:30] CALDARO S.S.D.V. · KALTERN A.D.WEINSTR.

Styx (vedi: siehe 01.12)

Filmtreff, Via Stazione · Bahnhofstr. 3 [filmtreff-kaltern.it]

Arianna Scommegna e Mattia Fabris.

Teatro Puccini · Piazza Teatro 2 [info@teatro-bolzano.it]



[20:30] DOBBIACO · TOBLACH

**Concerto di Capodanno · Neujahrskonzert 2019
Stadtorchester Lienz**Jon Svinghammar, *dir.* - Jerilyn Chou, *sol.* - Hugo PaulssonStove, *tenor.* *Musik:* Franz von Suppé, Franz Léhar, Charles

Gounod, W. A. Mozart, Johann Strauss Sohn, Jacques Offenbach, Ruggero Leoncavallo, Josef Strauss.

Euregio Kulturzentrum Gustav Mahler, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [www.kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976151]



[20:30] VIPITENO · STERZING

Orchestra Monteverdi Orchester*dir.* Emir Saul, *music:* Haydn, Mozart e Beethoven. DiegoIglesias (*tr.*), Giovanni Carrara Martinotti (*piano*), NicolaPontara (*piano*).

Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza Goethe-Platz 1

[info@cons.bz.it · www.cons.bz.it · 0471 978764]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Francesco Diodati Blackline (I/F)Francesco Diodati: *guitar, electronics* - Leila Martial: *voice,**keys* - Stefano Tamborino: *drums, electronics.*

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [info@carambolage.org · www.carambolage.org · 0471 981790]

[LUNEDÌ 03.12 MONTAG]



[09:00] BOZEN

Moderation von Diskussionen und Veranstaltungen

Presseakademie - Referent: Dietmar Gaiser (+ 04.12)

Waltherhaus, Schlernstr.1 [info@vhs.it · 0471 061444]



[17:00] MERANO

Magia del giocattolo russo di legno

Laboratorio creativo per bambini con il maestro di sculture

in legno Maksim Tiuvanov (Mosca)

Villa Borodina · Via Schaffer 23 [0473 235976]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Hardy Rittner | piano*music:* Ferruccio Busoni, Franz Liszt

Conservatorio · Konservatorium Monteverdi, Piazza Domeni-

cani · Dominikanerplatz 19 [www.cons.bz.it]



[20:00] BRIXEN

Lucky

USA 2017, 88 Min. Regie: John Carroll Lynch. mit: Harry Dean

Stanton, David Lynch, Ron Livingston, Ed Begley Jr.

Forum Brixen, Romstr. 9 [www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:00] AHRNTAL

Pubertät: Aufregende Jahre

Referentin Manuela Scheiter (Bruneck, Sexualpädagogin).

Steinhaus, Jugend- und Kulturzentrum Alte Volksschule

[info@aggregat.it · www.aggregat.it · 0474 652020]



[20:30] MERANO

Macbeth

di William Shakespeare; traduzione e adattamento: Letizia

Russo; regia: Serena Sinigaglia. Con: Fausto Russo Alesi,

[MARTEDÌ 04.12 DIENSTAG]



[09:00] BOZEN

Hands on Instagram - Praxis pur!

Referenten: Sarah Meraner und Nils Reddig

Messe Bozen [info@clicktext.it · www.clicktext.it]



[14:30] MERANO

Magia del giocattolo russo di legno (vedi: siehe 03.12)

Villa Borodina · Via Schaffer-Str. 23 [0473 235976]



[17:00] BOZEN

Altersschwermut - was tun?

Referent: Dr. Roger Pycha

Waltherhaus, Schlernstr. 1 [info@vhs.it · 0471 061444]



[18:00] MERANO

The Young Actors Musical Theatre of Moscow (DMTYA)

Incontro creativo con il pubblico e master class sulle disci-

pline teatrali per bambini e insegnanti teatrali.

Villa Borodina · Via Schaffer-Str. 23 [0473 235976]



[20:00] BOLZANO

Ricerca, conservazione e gestione del gallo cedrone

Presentazione del progetto di ricerca del Parco naturale

Paneveggio Pale di San Martino. Con Vittorio Ducoli, Piergio-

vanni Partel, Luca Rotelli e Michael Berchtold.

Museo di Scienze Naturali, Via Bottai [info@museonatura.it]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

**Orchestra Monteverdi Orchester - Inaugurazione Anno
Accademico 2018-2019 · Eröffnungskonzert Akade-
misches Jahr 2018-2019**

[05.12.18]

MERCATINO DI
NATALE BOLZANOUn Natale di Libri
Carlo Cottarelli

[18:00]

SAVE THE DATE



Dir: Emir Saul · *Viol:* Hannah Schneider, *guitar:* Roberto Zadra, *piano:* Daniele Paolillo.

Conservatorio Monteverdi Konservatorium, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [www.cons.bz.it · 0471 978764]



[20:00] NEUMARKT

BlacKkKlansman

USA 2018, 136 Min. Regie: Spike Lee. mit: John David Washington, Laura Harrier, Adam Driver, Tophir Grace, Ryan Eggold, Jasper Pääkkönen, Alec Baldwin, Michael Buscemi, Robert John Burke, Harry Belafonte.

Ballhaus, Ballhausring 2 [www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:00] BOLZANO

Tango23 al martedì

Milonga stabile dell'ass. Tango23; dj Cristiano Petroccione. Circolo Unificato, Via Druso 20 [tango.bolzano@gmail.com]



[20:00] MERANO · MERAN

Hardy Ritter

Hardy Ritter suona due tipi di pianoforti.

Hardy Ritter spielt zwei verschiedenen Steinwayflügel. Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [musikmeran.it]



[20:15] BOLZANO · BOZEN

Rilassante bagno di suoni · Entspannendes Klangbad

Centro Manipura · Zentrum, Forchstr.3 [anklang.it]



[20:30] BRESSANONE

Macbeth (vedi 03.12)

Forum, Via Roma 9 [teatro-bolzano.it · 0471 301566]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Omaggio a C. Debussy

Sopran: Giovanna Gigli · *Piano:* Giulio Garmin.

Centro Trevi · Via dei Cappuccini



[20:30] BOLZANO

Kiss me, Kate (vedi 03.12)

Teatro Comunale, Piazza G. Verdi 40 [389 30 40 501]

Cos'è il sonno e perché dormiamo? Con Gabriele Munarini. Centro per la cultura, Via Cavour 1



[16:00] MERAN

Der Regenbogenfisch (siehe 02.12)

Stadttheater, Theaterplatz 2 [theater-bozen.it · 0471 065320]



[16:00] BOLZANO

Lo sport nel cinema: Sognando Beckham

Regia di Gurinder Chadha / Commedia / USA, GB, Germania / 2002 / durata 112'. "ArteSport - Nel cerchio dell'arte".

Centro Culturale Trevi · Via Cappuccini 28 [0471 300980]



[16:30] BOLZANO

Ti leggo un romanzo e ti mostro le stelle (+ 12.12)

Lettura ad alta voce con Chiara Visca e Diletta La Rosa.

Vintola18 - centro di cultura giovanile · Via Vintler 18 [info@centrogiovanivintola.it · 0471 978418]



[17:00] LANA · LANA

Sfilata dei Krampus · Großer Krampusumzug in Lana

Parcheggio · Parkplatz Alpen [www.weihnachteninlana.it]



[17:00] CERMES · TSCHERMS

Sfilata di San Nicolò · Nikolausumzug

Piazza del Paese · Dorfplatz [www.weihnachteninlana.it]



[18:00] BOLZANO

Carlo Cottarelli - Un Natale di libri

Presentazione libro: I sette peccati capitali dell'economia italiana. Moderatore: Ferruccio de Bortoli.

Palazzo Mercantile, Via Portici 39 [mercatinodinatalebz.it]



[20:00] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D. WEINSTR.

Sfilata dei Krampus · Traditioneller Krampusumzug

Piazza Municipio · Rathausplatz [tramin.com · 0471 860131]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Sognando la pioggia · Träume vom Regen

The Young Actors Musical Theatre of Moscow (DMTYA)

Spettacolo musicale basato sul folclore russo.

Theatralische Darbietung von volkstümlichen Weisen.

Idea, prod: A. Fedorov · music: M. Bronner.

Teatro Comunale-Stadttheater · Studio, Piazza Giuseppe Verdi Platz [service@borodinacr.it · 0473 235976]



[20:30] BRUNICO

Macbeth (vedi 03.12)

Casa Michael Pacher · Piazza Cappuccini 3 [0471 301566]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Jazz-Slam: Auf Teufel komm raus!

Jazz & Poetry slam! Thilo Ruck: *guitar* · Jakob Obleser:

bass · Jonathan Delazer: *drums*. Poetry: Luca Bernardini (I), Christopher Hüttnansberger (A), Andy Strauß (D)

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

— [MERCOLEDÌ 05.12 MITTWOCH] —



[09:00] LAIVES

Hastabhyanga: il massaggio ayurvedico delle mani

Centro olistico Padma, Zona Vurza 22 [ayurvedabolzano.it]



[15:00] ALGUND

Giornata dei Krampus · Krampusdag Algund

Thalguterhaus, Piazza Hans-Gamper-Platz 3 [0473 220442]



[15:30] MERANO

L'igiene del sonno

[05.12.18]

TEATRO COMUNALE
STADTTHEATER

Sognando la pioggia
Träume vom Regen

[20:00]

SAVE THE DATE



MERCOLEDÌ 05.12 MITTWOCH

 [20:30] MERAN

Die bauliche Maßnahme

von Nikolaus Geyrhalter - A 2018 - 112 Min. „Docu.emme“.
Kulturzentrum, Cavourstr. 1 [www.centroperlacultura.it]

 [21:00] BOLZANO

Mirkoeilcane: Secondo me

Mirkoeilcane è il nome d'arte di Mirco Mancini, impostosi all'attenzione del grande pubblico con "Stiamo tutti bene" al 68° Festival di Sanremo.

Teatro Cristallo - Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]

[GIOVEDÌ 06.12 DONNERSTAG]

 [16:00] MERANO

Romanzare

Vengono presentati e commentati i lavori di alcuni scrittori che si diletano nella narrativa. Società Dante Alighieri.
Centro per la cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

 [16:00] VELTURNO · FELDTHURNS

Sfilata San Nicolò · Nikolausumzug

Paese · Dorf [0472 855290]

 [17:00] LANA · LANA

Sfilata di San Nicolò con i piccoli Krampus · Nikolausumzug der Höllenschlucht Krampus

Chiesa dei Cappuccini · Kapuzinerkirche, Via Andreas-Hofer-Str. 18 [www.hoellenschluchtkrampus.it]

 [18:00] CALDARO S.S.D.V. · KALTERN A.D. WEINSTR.

Incontro di lingue · Sprachentreff

English, Français, Italiano, Español
Kuba, Via Stazione · Bahnhofstr. 3 [info@volkshochschule.it]

 [18:00] SESTO · SEXTEN

Sfilata di San Nicolò · Nikolausumzug

Sfilata tradizionale con San Nicolò dalla piazza centrale al padiglione della Sala congressi.

Umzug vom Postplatz zum Pavillon beim Haus Sexten.
[info@sexten.it · www.sexten.it · 0474 710310]

 [18:00] BOLZANO

Christmas Party

New Vip Experience - Una serata dedicata al benessere.
Parkhotel Laurin, Via Laurin 4 [info@laurin.it · 0471 311000]

 [18:00] SAN CANDIDO · INNICHEN

Arriva San Nicolò · Nikolausumzug

Zona pedonale · Fußgängerzone [info@drei-zinnen.info]

 [18:00] BOLZANO

Andrea Vitali - Un Natale di Libri

Presentazione libro: Gli ultimi passi del sindaco - Modetrice: Alessandra Tortosa.

Centro Culturale Trevi · Via dei Cappuccini 28 [0471 307000]

 [19:00] BOLZANO · BOZEN

L'Arte e il Duio

Visita guidata alla Chiesa dei Domenicani e a seguire con-

certo del Duo Series Noir, Damiano Grandesso e Floraleda Sacchi, presso la chiesa dei Domenicani.

Führung durch die Dominikanerkirche - es folgt Konzert des Duo Series Noir, Damiano Grandesso und Floraleda Sacchi, in der Dominikanerkirche, Dominikanerplatz.

[info@lafollianuova.it · www.lafollianuova.it]



[19:00] BOLZANO

Cena di Natale - funkytime

Una serata all'insegna della musica funky: in consolle il maestro... Daniele Baldelli DJ.

Four Points by Sheraton · Via Buozzi 35 [0471 1950000]



[20:00] BRUNEC

Kindeswohl

GB 2018, 105 Min. - Regie: Richard Eyre. mit: Emma Thompson, Stanley Tucci, Fionn Whitehead.

Kolping, Dietenheimer Str. 2 [filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] BOLZANO

Dio ride

Di e con Moni Ovadia, regia Moni Ovadia. con le musiche dal vivo della Moni Ovadia Stage Orchestra.

Teatro Comunale, Piazza G. Verdi [info@teatro-bolzano.it]



[20:30] BOZEN

Christof Spörk (A): Kuba

Er palavert steirisch, bayrisch und spanisch, hämmert sein Klavier, foltert seine Steirische und beißt seine Klarinette.

„Ein guter Mann!“ (Falter).

Carambolage, Silbergasse 19 [info@carambolage.org]



[21:00] BOLZANO

Project Bowie Tribute

Michele Ometto-Maurizio Conta-Gigi Mongelli-Christopher Sacchin-Glauco Zenere-Fabrizio Franchi-Elisa Venturin-Roberta Manzini. Music: David Bowie.

Batzen Sudwerk · Via Andreas Hofer 30

[VENERDÌ 07.12 FREITAG]



[15:30] BOZEN

Wunder

USA 2017, 113 Min. Regie: Stephen Chbosky. mit: Julia Roberts, Owen Wilson, Jacob Tremblay, Izabela Vidovic, Noah Jupe, Nadjli Jeter, Daveed Diggs, Mandy Patinkin.

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 [filmclub.it · 0471 974295]



[16:00] STERZING

Solang der Herrgott will

IT 2018, 45 min. Regie: Hubert Schönegger, Hans Rieder
Drei Zeitzeugen aus unterschiedlichen Orten führen uns mitten hinein in ihr Alltagsleben.

Stadttheater [www.filmclub.it · 0471 974295]



[16:00] BOZEN

Die kleine Hexe

DE 2018, 103 Min. Regie: Michael Schaerer. Mit: Karoline Herfurth, Suzanne von Borsody, Momo Beier, Luis Vorbach, Therese Affolter. Empfohlen ab 6 Jahren.

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 [filmclub.it · 0471 974295]



[16:00] BOLZANO · BOZEN

La lunga notte dei musei di Bolzano · Die lange Nacht der Bozner Museen

Mostre, musica, visite guidate, sfilate di moda, laboratori, dialoghi d'arte e sguardi dietro le quinte. Ingresso libero ai musei partecipanti: Castel Roncolo, Museo Civico, Museo Archeologico, Museo Mercantile, Museo della Scuola, Museion, Museo di Scienze Naturali, Percorso Espositivo Monumento alla Vittoria, Casa semirurale.

Führungen, Ausstellungen, Konzerte, Modeschauen, Workshops, Kunstgespräche, Spiel und Spaß sowie ein Blick hinter die Kulissen. Freier Eintritt in allen Museen: Schloss Runkelstein, Stadtmuseum, Archäologiemuseum, Merkantilmuseum, Schulmuseum, Museion, Naturmuseum, Dokumentationsausstellung im Siegesdenkmal, Semirurali-Haus. [www.lunganotte.it · www.langenacht.it]



[17:30] BOLZANO

Assaggio d'arte al femminile - Vernissage

L'artista verrà presentata dalla presidente del Club Arcimboldo Alda Picone.

WE Women Empowerment · Piazza Parrocchia 21



[18:00] BRUNICO · BRUNECK

Incontro di lingue · Sprachentreff

Deutsch, Italiano, Français, Español & English

Hotel Blitzburg, Via Europa-str. 10 [bruneck@vhs.it]



[18:00] BOLZANO

Presentazione del libro "Ala Deriva" di Duccio Facchini

Org. Antenne Migranti. Ci introdurrà al libro e converserà con l'autore il giornalista pubblicista Massimiliano Boschi.

Centro Trevi · Via dei Cappuccini 28 [0471 300980]



[18:00] BOLZANO

Diventare terroristi: perché aderire a un progetto di morte con il dr. Antonio Piotti, psicoterapeuta di grande esperienza presso il Centro Minotauro di Milano. L'introduzione alla serata è a cura del dr. Roger Pycha.

EOS Rencio · Via Rencio 42 [eos-group.bz · 0471 1889660]



[19:00] FORTEZZA · FRANZENFESTE

La sacra conversazione

Cello: Francesco Dillon, *poetry*: Roberta Dapunt, *viol/music*: Marcello Fera.

Forte di Fortezza · Festung Franzensfeste, Via Brennero · Brennerstr. [www.forte-fortezza.it · 0472 057218]



[19:45] BOLZANO · BOZEN

Hockey EBEL: HCB Südtirol Alperia vs EC Panaceo VSV

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [mail@hcb.net]

[07.12.18]

LA LUNGA NOTTE DEI
MUSEI DI BOLZANODIE LANGE NACHT
DER BOZNER MUSEEN
[16:00-01:00]

SAVE THE DATE



[20:00] SCHLANDERS

Luis aus Südtirol: Speck mit Schmorrrn

Mit Manfred Zöschg. Ein etwas anderer Tiroler Abend mit unvorhersehbaren Folgen.

Kulturhaus Karl Schönherr [0473 270256]



[20:00] STERZING

Kindeswohl (siehe 06.12)

Stadttheater, J.W.-von-Goethe-Platz 1 [0471 974295]



[20:00] LANA

Eldorado live

Lanahof Bierhaus, Via Maria Hilf Str. 3 [info@lanahof.com]



[20:30] BOLZANO

Armonia - incontri sull'arte contemporanea

Parkhotel Laurin, Via Laurin 4 [info@laurin.it · laurin.it]



[20:30] BOLZANO

Dio ride (vedi 06.12)

Teatro Comunale, Piazza G. Verdi [www.teatro-bolzano.it]



[20:30] BRIXEN

Emmas Glück

Claudia Schreibers Roman ist Drama und modernes Märchen, Krimi und skurrile Liebesgeschichte in einem.

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse 3a [dekadenz.it]



[20:30] BOZEN

Christof Spörk (A): Kuba (siehe 06.12)

Carambolage, Silbergasse 19 [info@carambolage.org]



[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Was uns nicht umbringt

D 2018, Sandra Nettelbeck, 129 Min. Mit August Zirner, Johanna ter Steege, Barbara Auer, Peter Lohmeyer u.a.

Filmtreff, Bahnhofstr. 3 [www.filmtreff-kaltern.it]



[20:45] LAIVES

Ben Hur

Commedia in dialetto veneto - Due atti di Gianni Clementi Regia di Daniele Marchesini - Gruppo Teatrale "La Moscheta", Colognola ai Colli (Vr)

Teatro dei Filodrammatici Gino Coseri, Passaggio Scolastico Maria Damian [teatrofilolaives.it · 0471 952650]

ven 07.12.18 > ore 20.45

Teatro dei Filodrammatici GINO COSERI - Laives

BEN HUR**Gruppo Teatrale "La Moscheta" COLOGNOLA AI COLLI (VR)****Commedia in dialetto veneto | Due atti di Gianni Clementi**

INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 366 6606396

www.teatrofilolaives.it - info@teatrofilolaives.it



VENERDÌ 07.12 FREITAG

 [21:30] BOLZANO · BOZEN

All that Music...! - Vocal N. VI: Petra Gruber & Friends (I)

Vocals: Petra Gruber, Anita Obwegs, Doris Warasin, Ulli Gamper Michael Lösch - *piano:* Stefano Colpi - *bass, Tba - drums:* Laurin Bar, Via Laurin-str. 4 [www.laurin.it · 0471 311000]

 [21:30] EGNA

Doc Matrix live at Papa Joe's

Rock Party: vi aspettiamo carichi!

Papa Joe's, Via Villa Villnerstr. 38 [pjegna.com · 0471 1682902]

SABATO 08.12 SAMSTAG

 [08:00] BOLZANO · BOZEN

Mercato delle Api · Bienenmarkt

Via Resia · Reschenstr. [www.comune.bolzano.it]

 [09:30] LATSCH

Goldrainer Advents-Backstube für Kinder

Back-Workshop für Kinder ab 6 Jahren! Leitung: Gertrud Gummerer (passionierte Köchin, Gesundheitsberaterin). Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]

 [10:00] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D.WEINSTR.

Il Natale dei cinque sensi · Fünf Sinne im Advent

Visite guidate, presentazione e degustazione vini.

Tag der „Offenen Tür“ mit Betriebsbesichtigungen, Themen- und Verkostungen und vielen gastronomischen Angeboten. Cantina Termeno · Kellerei Tramin, Strada del Vino · Weinstr. 144 [info@tramin.com · www.tramin.com · 0471 096634]

 [14:30] BOZEN

Die kleine Hexe (siehe 07.12)

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 [filmclub.it · 0471 974295]

 [16:00] BOZEN

Der Regenbogenfisch (siehe 02.12)

Stadttheater, G.-Verdi-Platz 40 [www.theater-bozen.it]

 [16:00] FRANZENFESTE

Morgenstern und Mondendinge

Für Kinder ab 4 Jahren. Mix aus Figurenspiel, Schauspiel, Schattenspiel und Musik. Mit Sabine Hennig, Saskia Vallazza. Festung Franzensfeste [www.festung-franzensfeste.it]

 [16:30] RENON · RITTEN

Gruppe Hondmade - modern alpin music

Christbahnl, Soprabolzano · Oberbozen [info@ritten.com]

 [17:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Krampuslauf Im Dorf

Es isch wieder so weit..... Mir kemmen wieder im Dorf.....

Es werd wieder gruselig..... Kemps olle vorbei.....

Marktplatz 8 [www.kaltern.com]

 [17:00] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D.WEINSTR.

Concerto d'Avvento del coro maschile · Alpenländisches Adventsingen mit dem Männergesangsverein Tramin

Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche, Via Hans Feur-Str. 8 [www.tramin.com]

 [18:00] NAZ SCIAVES · NATZ SCHABS

3° sfilata dei Krampus · 3. Oachna Krampuslauf

Oltre 600 Krampus provenienti dall'Alto Adige e dall' estero si presentano nella piazza del paese a Naz.

600 Teufel aus dem In- und Ausland werden Ihre Kostüme und Masken beim eindrucksvollen Schaulauf präsentieren. Vereinshaus, Piazza Paese · Dorfplatz [natz-schabs.info]

 [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Phantastische Tierwelten. Grindelwalds Verbrechen (3D)

GB/USA 2018, David Yates, 134 Min. Mit Eddie Redmayne, Katherine Waterston, Dan Fogler u.a.

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]

 [18:00] BOLZANO

Roselina Salemi e Januaria Piromallo - Un Natale di libri

Presentazione del libro: I mariti inutili.

Palazzo Mercantile, Via Portici 39 [0471 307000]

 [19:00] BOLZANO · BOZEN

Krampus Metal Night

Anguish Force: "Krampus" Cd Presentation. + Porko Judas (Judas Priest covers), Cleavage (Heavy/Rock covers)

Pippo Foodchillstage, Via Cadorna-Str. 18 [info@pippo.bz.it]

 [19:30] SAN GENESIO ASESINO · JENESIES

Tschöggglberger Olmteifl · Sfilata dei Krampus & fuochi d'artificio · Krampusumzug und Feuerwerk

Schrann 7 [info@jenesien.net · 0471 354196]

 [20:30] BOLZANO

Dio ride (vedi 06.12)

Teatro Comunale, Piazza G. Verdi [0471 301566]

 [20:30] LAIVES

Jemm Live - Groovy World Music Experience

Jack Alemanno: *Wooden Drums* - Max Castlunger: *Percuss, Steel Pan, Balafon* - Matteo Cuzzolin: *Sax* - Hannes Mock:

Trombone - Marco Stagni: *Bass* - Mirko Pedrotti: *Vibrafon*.

Teatro di S. Giacomo · Theater St. Jakob, Via Maso Hilber-Str.

 [20:30] MERANO

Merano Pop Symphony Orchestra & Audio 2

Dir: Roberto Federico; *Voice:* Riccardo Moraca R.H.O.K. in musica; *Voice:* Monika Callegaro.

Kursaal · Corso della Libertà · Freiheitsstr. 33

 [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Was uns nicht umbringt (siehe 07.12)

Filmtreff, Bahnhofstr. 3 [www.filmtreff-kaltern.it]

 [21:30] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

Treat The Beat Presents: Jilax + Necmi

Let's Treat the Beat Together and enter the sonic Universe of Trance! Lineup: Jilax (Ch) - Necmi (De) - Nitro & Glycerine (De). Local Support: Mr. Proggyator, Jeras, Synsine.

Baila, Via Bolzano · Boznerstr. 5a [info@discopub-baila.it]

 [22:00] MERANO · MERAN

Clubhausparty

The Red Lions MC Südtirol, Via Fink-weg 31

[DOMENICA 09.12 SONNTAG]



[14:00-16:00] DORF TIROL

Bobby beim Weihnachtsmarkt auf Schloss Tirol

Advent auf Schloss Tirol: Bobby präsentiert sein Weihnachts- und Winterprogramm im Rittersaal.

Schloss Tirol [www.schlosstirol.it · 0473 220221]



[14:00] RENON · RITTEN

Teatro natalizio con musica · Weihnachtstheater mit Musik

Christbahnl, Collalbo · Klobenstein · h. 14:00

Soprabolzano · Oberbozen · h. 15:00 [info@ritten.com]



[14:30] BOZEN

Die kleine Hexe (siehe 07.12)

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 [filmclub.it · 0471 974295]



[16:00] BOZEN

Der Regenbogenfisch (siehe 02.12)

Stadttheater, G.-Verdi-Platz 40 [www.theater-bozen.it]



[16:00] BOLZANO

Dio ride (vedi 06.12)

Teatro Comunale, Piazza G. Verdi [0471 301566]



[16:30] BOLZANO

Io vidi Moby Dick

Festival Nazionale di Teatro "Il Mascherone" - Compagnia Piccola Ribalta di Civitanova Marche (Macerata).

Teatro Comunale di Gries · Galleria Telser 13 [info@lucidellaribalta.it · www.lucidellaribalta.it]



[17:00] RITTEN

Märchenlesung - Aqualina's wundersame Reise zum Regenbogenkönig

Oberbozen, Parkhotel Holzner [christbahnl.it · 0471 345245]



[17:30] SELVA GARDENA · WOLKENSTEIN

Cordes y Butons (vedi siehe 02.12)

Tubla da Nives [www.cordesybutons.com · 349 4407356]



[18:00] STERZING

Venedig im Schnee

Eine rasante Komödie von Gilles Dyrek - Regie Ulrich Kofler.

Zwei junge Pärchen, eine spontane Verabredung, ein lockeres Abendessen... und dann prallen Welten aufeinander. Stadttheater, J.-W.-von-Goethe-Platz 1 [www.stadtbuehnersterzing.com · 344 0311239]



[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Di Vògaiga live

Vom vergeigten Weihnachtstrubel hin zur verdichteten Stille mit Di Vògaiga, Inzer Drei, Brummnet & Meinhard Feichter. Euregio Kulturzentrum Gustav Mahler, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976151]



[18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Phantastische Tierwelten (3D) (siehe 08.12)

GB/USA 2018, David Yates, 134 Min. Mit Eddie Redmayne, Katherine Waterston, Dan Fogler u.a.

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]



[18:00] BOLZANO

Giovanni Fasanella - Un Natale di libri

Moderatore: Maurizio Ferrandi. Rassegna digitale di giornali dell'epoca sul sequestro e l'assassinio di Aldo Moro. Centro Trevi · Via dei Cappuccini 28 [0471 307000]



[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Was uns nicht umbringt (siehe 07.12)

Filmtreff, Bahnhofstr. 3 [www.filmtreff-kaltern.it]

[LUNEDÌ 10.12 MONTAG]



[16:30] BRIKEN

Neues von uns Kindern aus Bullerbü

SE 1987, 89 Min., Regie: Lasse Hallström mit: Linda Bergström, Crispin Dickson, Henrik Larsson. Empfohlen ab 5 Jahren.

Forum, Romstr. 9 [info@filmclub.it · 0471 974295]



[18:00] BOLZANO

Roberta Dapunt - Un Natale di libri

Presentazione del libro "Sincopa". Moderatore: Marco Forni. Centro Trevi · Via dei Cappuccini 28 [mercatinodinatalebz.it]



[20:00] BRIKEN

Was uns nicht umbringt (siehe 07.12)

Forum, Romstr. 9 [www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] BOLZANO

Otello non si sa che fa:**Spettacolo teatrale senza memoria**

Uno spettacolo di Claudia Salvatore e Giovan Bartolo Botta in cui le emozioni non vengono spiegate, ma vissute.

Pippo Foodchillstage · Via Cadorna 18 [info@pippo.bz.it]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Marco Delladio (BZ): CD-PresentationMarco Delladio: *guitar, voice*, Matteo Rossetto: *guitar*, Manuel Randi: *bass*, Davide Dalpiaz: *keyboard*, Mario Punzi: *drums*, Max Castlunger: *percussion*.

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [info@carambolage.org · www.carambolage.org · 0471 981790]

[MARTEDÌ 11.12 DIENSTAG]



[17:00] BOLZANO

Ti leggo in biblioteca: Non si è mai troppo grandi per leggere i libri dei piccoli

A cura di Giorgia Mosna, promotrice di lettura.

Biblioteca Sandro Amadori · Biblioteca Sandro Amadori, Piazza Don Bosco [sagapo.teatro@hotmail.com · www.sagapoteatro.com]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

FC Südtirol/Alto Adige vs. Ternana

Stadio Druso · Drususstadion, Viale Trieste · Triest Str. 29 [www.fc-suedtirol.com · 0471 266053]

MARTEDÌ 11.12 DIENSTAG

[18:00] BOZEN

Die Stellung der Tiere in den Weltreligionen

Von der heiligen Kuh bis zum Schächten. Referenten: Dr. Martin M. Lintner, Philosophisch Theologische Hochschule, Brixen und Dr. Rainer Hagencord, Institut für Theologische Zoologie, Münster.

Free University of Bozen, Universitätsplatz 1 [0471 012100]



[18:00] MERANO · MERAN

Jimmy's Hall

Di Ken Loach – IRL-F-GB 2014 - 109' - English

In lingua originale con sottotitoli in inglese.

Centro per la cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]



[18:00] BOLZANO

Lucia Annunziata - Un Natale di libri

Presentazione libro: "Un grande giornalista si confessa".

Moderatore: Alberto Faustini.

Palazzo Mercantile, Via Portici 39 [mercatinodinatalebz.it]



[19:30] EPPAN A.D. WEINSTR.

Repair Café

Beim Repair Café findest du eine Schneiderin, einen Tischler, einen Radmechaniker, einen Elektriker und viele andere Bastler! Komm auch du!

Jugendtreff Jump, Michaelsplatz 19 [0471 662239]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Orchestra Haydn Orchester | Yves Abel

Yves Abel - *dir.*, Ian Bostridge - *tenor*, Andrea Cesari - *horn*

music: Maurice Ravel, Benjamin Britten, Wolfgang A. Mozart.

Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-str. 15 [info@haydn.it]



[20:00] STERZING

Venedig im Schnee (siehe 09.12)

Stadttheater, Goethe-Platz 1 [stadtbuehne-sterzing.com]



[20:00] EGNA

Euforia

IT 2018, 115 min. Regia: Valeria Golino. Con: Riccardo Scamarcio, Valerio Mastandrea, Isabella Ferrari, Valentina Cervi.

Ballhaus · Largo Ballhaus 2 [www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:00] BOLZANO

Gli squali del Western Cape, Sudafrica

Con: Alessandro De Maddalena, ricercatore, scrittore, illustratore, fotografo naturalista ed expedition leader.

Museo di Scienze Naturali, Via Bottai [info@museonatura.it]



[20:00] MERANO · MERAN

Giornate Russe a Merano: Eduard Schütt: melodie russe nella Merano del primo '900

Il pianista Andrea Bambace, in collaborazione con la pianista Sabrina Kang, presenterà alcuni brani.

Villa Borodina, via Schaffer-Str. 23 [0473 235 976]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Improtheater Carambolage: Xmas-Show

Venite a teatro, venite tutti! Perché? Il nostro pubblico è la fiaccola sull'albero di Natale di Impro!

Kommet ins Theater, oh kommet doch all, denn: unser Pu-

blikum ist der Sternspritzer am Improweihnachtsbaum!

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

[MERCOLEDÌ 12.12 MITTWOCH]

[15:30] MERANO

L'arte medioevale – III parte

Si conclude il trittico di conferenze sull'arte medioevale.

Centro per la cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]



[16:30] BOLZANO

Ti leggo un romanzo e ti mostro le stelle (vedi 05.12)

Vintola18, Via Vintler 18 [info@centrogiovanivintola.it]



[18:00] LANA

Caffè delle lingue · Sprachentreff

Englisch, Italiano & Deutsch gesprochen.

kultur.lana, Piazza Hofmann-platz 2 [biblio.bz.it/lana]



[18:00] BOLZANO

Inutil-mente: Aperitivo con fucina culturale Machiavelli

Il motto di Inutil-mente!? Di cultura si mangia!

Teatro Cristallo · Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]



[19:30] BOLZANO

Speaker Series Unplugged con David Göttler

L'atleta della famiglia The North Face racconterà l'impresa compiuta con Hervé Barmasse nel 2017: aprire una nuova via sulla parete sud dello Shisha Pangma.

Castel Mareccio, Claudia de' Medici 12



[20:00] STERZING

Venedig im Schnee (siehe 09.12)

Stadttheater, Goethe-Platz 1 [stadtbuehne-sterzing.com]



[20:00] SCHLANDERS

Was uns nicht umbringt (siehe 07.12)

Kulturhaus Karl Schönherr [www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] MERANO

Visages, villages

Di Agnès Varda e JR - F 2017 - 89' - In lingua originale con sottotitoli in italiano. Nell'ambito di "Docu.emme".

Centro per la cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

[GIOVEDÌ 13.12 DONNERSTAG]

[08:45] NOVA LEVANTE · WELSCHNOFEN

FIS Snowboard World Cup Carezza

Una competizione che promette gare combattute sul filo dei millesimi sulla pista più ripida di Carezza.

Auf der Piste liefern sich Top-Athleten aus zahlreichen Nationen spannende Parallel-Bewerbe. Apres Ski Party.

Pista-e Pra di Tori, Passo Costalunga · Karer Pass [www.carezza.it · 0471 614139]



[15:30] BOZEN

Mit Word-Vorlagen Handzettel, Visitenkarten und Kalender erstellen

Referentin: Mag. Barbara Misslinger

Studio C-Link, Sparkassenstr. 6 [info@vhs.it · 0471 061444]



[15:30] BOLZANO

Una slitta di storie

con Flora Sarrubbo, Christian Mair, Joe Chiericati.
Palco Piazza Walther · Piazza Walther [0471 307000]



[16:00] MERANO

Bali di ieri, Bali di oggi

Rolf Mandolesi mette a confronto un suo lavoro del 1992 con quello girato nel 1972 da Rossana Molinatti.
Centro per la cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]



[16:30] BRUNECK

Pettersson und Findus

Von Sven Nordqvist. Es spielen Ingrid M. Lechner und Alexander Messner sowie die Schüler der Theaterwerkstatt des Pädagogischen Gymnasiums Bruneck. Regie: Ulrike Lasta.
Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]



[17:00] BOZEN

Florentine will's wissen

Musikalisches Schattentheater. Eine Geschichte über Zielstrebigkeit, Ausdauer, Fleiß, Freundschaft und nicht zuletzt über die Liebe zur Musik. Für Kinder ab 6 Jahren.
Theater im Hof, Obstmarkt 37 [www.theaterimhof.it]



[17:00] BOZEN

Die Welt unter dem Mikroskop: Moose

Petra Mair, Botanikerin, Kuratorin für Bryologie.
Naturmuseum, Bindergrasse [naturmuseum.it · 0471 412964]



[18:00] BRESSANONE · BRIKEN

Repair Café Bressanone · Brixen

Riparare o gettare: al Repair Café tutto tornerà come nuovo!
Komm ins Repair Café und alles wird wieder gut!
Visavis Bistro & Catering, via Laghetto · Fischzuchtweg 18
[www.oew.org/repaircafe · 0472 208209]



[18:00] BOLZANO

Matthias Graziani: Quel che resta del peccato

Presentazione dell'ultimo thriller dello scrittore bolzanino.
Centro culturale Trevi [provincia.bz.it/cultura/trevi]



[18:00] MERANO

Viaggio nella legalità

Il racconto del viaggio "Travel against mafia" fatto da dieci giovani meranesi a Castelvetro (TP).
Centro per la cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]



[19:00] BOLZANO · BOZEN

L'Arte e il Madj Duo

Visita guidata al Duomo di Bolzano e concerto del Madj Duo.
Führung durch den Bozner Dom & Konzert vom Madj Duo.
Duomo · Dom, Piazza Walther · Rainerum, via Carducci-Str. 7
[info@lafollianuova.it · www.lafollianuova.it]



[20:00] BRUNECK

Was uns nicht umbringt (siehe 07.12)

Kolping, Diätenheimer Str. 2 [www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] BOLZANO

Franco Perlotto - Spirito Libero

Guida alpina, viaggiatore, giornalista ma soprattutto eterno vagabondo, ha visitato una cinquantina di Paesi nel mondo

e ha scalato migliaia di montagne.

Teatro Comunale Gries, Galleria Telser 13 [caibolzano.it]



[20:30] BRIKEN

Reloaded

Nach 18-jähriger intensiver Aktivität haben „Jazz Fantasy“ 2008 ihr letztes gemeinsames Konzert gegeben.

Michele Giro: *piano*, Roman Hinteregger: *drums*, Norbert Dalsass: *bass*.

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse 3a [dekadenz.it]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Concerto di beneficenza dell'Orchestra Mandolinistica · Benefizkonzert des Mandolinenorchesters

Music: Amedeo Amadei, Hermann Ambrosius, Carlo Munier, Hans Gal, Kurt Schwaen, Isaac Albéniz, Giacomo Sartori, Yasuo Kuwahara, Giordano Tunioli · Dir: Ugo Orrigo.
Chiesa della Visitazione · Maria-Heimsuchungskirche, Viale Europa-Allee 3 [centroaiutiafrica.it · 0471 1810179]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Fuckup Night Bozen | Vol. 01

Presenta: Moderation: Miriam Rieder.

Durante la Fuckup Night imprenditori in crisi raccontano i loro più grandi errori e fallimenti. Tre storie di 15 minuti.

Gescheiterte Entrepreneure erzählen bei den Fuckup Nights von ihren größten Fehlern und Pleiten.

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]



[20:30] CALDARO S.S.D.V.

Euforia (vedi 11.12)

Filmtreff, Via Stazione 3 [www.filmtreff-kaltern.it]



[20:45] BOLZANO

La persona e la malattia: condanna o opportunità?

Professoressa Marta Scorsetti, responsabile di unità operativa Radioterapia e Radiochirurgia a Rozzano (MI).

Sala di Rappresentanza del Comune, Vicolo Gumer 7



[21:00] BOLZANO

Bastarda sera

Con Sergio Camin e Benno Simma. Uno spettacolo di parole e musica che sfuma pericolosamente nella jam session.

Teatro Cristallo · Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]



[21:00] BRUNICO · BRUNECK

ZeitLous live

Welt Musik auf südtirolerisch. Michaela Schölzhorn: *voice*, guitar - Markus Gasser: *Didgeridoo*, *percuss* - Amin Clinère: *percuss* - Maria Pföstl - *text*.

Weinkeller Mayr, Via Bruder Willram Str. 7 [347 6016899]

[VENERDÌ 14.12 FREITAG]



[12:15] VAL GARDENA · GRÖDEN

FIS Ski World Cup - Val Gardena: Super-G

Anche quest'anno la Val Gardena ospiterà due gare di Coppa del mondo: il Super-G e la discesa libera maschile.

Seit den 70er Jahren gehören die Weltcuprennen zu den Höhepunkten in Gröden. Auf der berühmten Saslong-Piste werden ein Super-G und eine Abfahrt ausgetragen.

Pista-e Saslong [www.saslong.org · 0471 793450]

VENERDÌ 14.12 FREITAG

 [15:30] BOZEN

Papst Franziskus - Ein Mann seines Wortes

I/CH/D/F 2018, Wim Wenders, 96 Min. Dokumentarfilm.
Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 [info@filmclub.it]

 [16:00] BOZEN

Der Regenbogenfisch (siehe 02.12)

Stadttheater, G.-Verdi-Platz 40 [www.theater-bozen.it]

 [16:00] BOZEN

Madita

SE 1979, 104 Min. Regie: Göran Graffman. mit: Jonna Liljendahl, Liv Alsterlund, Monica Nordquist, Björn Granath.
Empfohlen ab 6 Jahren.
Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 filmclub.it · 0471 974295]

 [16:00] MERANO

Il gatto con gli stivali

Spettacolo con burattini tradizionali.
Centro per la cultura, Via Cavour 1 [366 2338134]

 [17:00] BOZEN

Florentine will's wissen (siehe 13.12)

Theater im Hof, Obstmarkt 37 [www.theaterimhof.it]

 [18:00] BRESSANONE · BRIEN

Sprachentreff · Incontro delle lingue

Deutsch, Italiano, Français, Español, English, Russisch.
Hotel Goldener Adler, Via Ponte Aquila · Adlerbrückengasse 9 [www.volkshochschule.it · 0472 836424]

 [18:00] BOZEN

Kolumbien – von den Anden zur Karibik

Im Rahmen des Treffens des Arbeitskreises zur Flora von Südtirol. Mit Andreas Hilpold.
Naturmuseum [www.naturmuseum.it · 0471 412964]

 [18:00] MERANO

Club "Gramotej"

Giornate Russe a Merano. Con Olga Zolotareva.
Villa Borodina · via Schaffer

 [20:00] STERZING

Venedig im Schnee (siehe 09.12)

Stadttheater, Goethe-Platz 1 [stadtbuehne-sterzing.com]

 [20:00] STERZING

Was uns nicht umbringt (siehe 07.12)

Stadttheater, J.W.-von-Goethe-Platz 1 [info@filmclub.it]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Occidente verso Oriente · Vom Okzident zum Orient: Concerto in omaggio a Rossini

Roberto Satta (*piano*), Johannes Baldo (*horn*), Piero Mioli

(*musicologist*). Music: Rossini, Mozart.

Centro culturale · Zentrum Maria Heim, Via Novacella · Neustifterweg 5 [facebook.com/associazioneart · 351 9948563]

 [20:00] MERANO · MERAN

Beatrice Rana e Quartetto Modigliani

Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [musikmeran.it]

 [20:00] JENESIEN

Das neue Cabaret

Das Ehepaar Rossi hat sich aufgrund eines guten Rates einer Freundin endlich entschlossen, ihr Haus zu entrümpeln, sich von all dem Krempel zu befreien...

Mittelschule, Aula Magna [josefgutmann@bb44.it]

 [20:15] BOLZANO

Leggende della terra di Goran: storie medievali in musica

Scuole Einaudi · Via Santa Geltrude 3 [info@kaledor.it]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

Cababoz (BZ): Natale-Weihnachten 2018

Gli chef di Cababoz propongono il loro cenone di Natale e per chiudere un bel dolce: risate al profumo di zenzero! Alle Jahre wieder lädt Cababoz zum satirischen Weihnachtsmenü in die Carambolage!
Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [cababoz.it]

 [20:30] KALTERN A.D. WEINSTR.

Bohemian Rhapsody

USA 2018, Bryan Singer, 135 Min. Mit Rami Malek, Gwilym Lee, Lucy Boynton u.a.
Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN

All that Music...! - Evi Mair Quartet feat. Stefano Menato (I): Have yourself a merry little Christmas

Evi Mair - *vocal*, Stefano Menato - *sax*, Michele Giro - *piano*, Roberto Zecchinelli - *bass*, Roman Hinteregger - *drums*.
Laurin Bar, Via Laurin-str. 4 [www.laurin.it · 0471 311000]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN

Psych! Clubwerk - La morte viene dallo spazio

Inspired by sci-fi Italian horror movies and soundtracks, their occult atmospheres are a departure from the norm. The band combines guitars, drums and an alien flute.
Batzen Sudwerk · Via Andreas Hofer 30

[SABATO 15.12 SAMSTAG]

 [08:30] VAL D'ULTIMO · ULTENTAL

Schwemmalm 1.100: Gara di scialpinismo · Skitourenrennen

Gara di scialpinismo Race (1.100 metri) e Amatori (600 m). Partenza: ristorante Alpinlounge - Arrivo: cima "Mutegg". Gelaufen wird in zwei Disziplinen: Race (1.100 Höhenmeter) und Hobby (600hm). Startpunkt Alpinlounge w! über Breiten bis zum Mutegg.
Schwemmalm, Pracopola · Kuppelwies [schwemmalm.com]

 [09:00] AVELENGO · HAFLING

Kids Snow Day 2018

[14-15.12.18]

SAVE THE DATE

CARAMBOLAGE

Cababoz (Bz)

[20:30]



I bambini avranno la possibilità di scoprire quale delle discipline sportive invernali più si addice loro. Biglietti, attrezzatura e corsi di sci e snowboard gratuiti.

Beim Kids Snow Day können Kids von fünf bis zwölf Jahren ihre Wintersportart finden. Skitickets, Ausrüstung und Ski- und Snowboardkurse kostenlos.

Merano 2000 [www.merano2000.com · 0473 234821]



[09:00] MARANZA · MERANSEN

Happy Family Festival

Zu den Höhepunkten des Events zählt der Auftritt von Bobby, dem kleinen Äffchen.

Skigebiet Gitschberg Jochtal [gitschberg-jochtal.com]



[10:00] BOLZANO · BOZEN

Bitz Hands-on // Virtual Reality + Augmented Reality workshop

Marco Soave di-von @Wrapping Reality.

Bitz - unibz fablab, Via Rosmini 9 · Rosmini Str. 9

[bitzfablab@unibz.it · 0471 015337]



[11:00] BOLZANO

Storytelling Time - Many languages Many stories

Storie in lingua moldava e italiano - con Sagapò Teatro.

Centro Multilingue, Via dei Cappuccini 28 [0471 300980]



[11:45] VAL GARDENA · GRÖDEN

FIS Ski World Cup - Val Gardena: Downhill (v-s 07.12)

Pista-e Saslong [www.saslong.org · 0471 793450]



[14:00] BRUNECK

Pettersson und Findus (siehe 13.12)

Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]



[14:30] BOZEN

Madita (siehe 14.12)

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 filmclub.it · 0471 974295]



[15:30] MERANO

Voglia di architettura?

Matinée con visita guidata alla mostra "Architetture recenti in Alto Adige 2016 - 2018" assieme allo storico dell'architettura Marco Mulazzani.

Kunst Meran Merano Arte, Portici 163 [kunstmeranoarte.org]



[16:00] BOZEN

Der Regenbogenfisch (siehe 02.12)

Stadttheater, G.-Verdi-Platz 40 [www.theater-bozen.it]



[16:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Elliot, das kleinste Rentier

CAN 2017, 90 Min. Animationsfilm

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]



[16:30] RENON · RITTEN

Fiati di Longomoso - Bläsergruppe von Lengmoos

Concerto dei suonatori di fiati di Longomoso.

Konzert der Bläsergruppe von Lengmoos

Christbahn1, Soprabolzano · Oberbozen [info@ritten.com ·

www.christbahn1.it · 0471 345245]



[17:00] BOZEN

Florentine will's wissen (siehe 13.12)

Theater im Hof, Obstmarkt 37 [www.theaterimhof.it]



[17:00] BOLZANO

Cucine senza Confini/Ghana

Appuntamenti culinari di cucina etnica per scoprire le culture, i sapori e i saperi di cui sono portatori cittadini di Bolzano. Questa volta con Adwoa e Abigari, di origini ghanesi.

Via Maso della Pieve 60A [rachelevispa@gmail.com]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Ensemble Zefiro, Alfredo Bernardini

Music: Wolfgang Amadeus Mozart.

Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-str. 15



[18:00] SESTO · SEXTEN

13° raduno dei Krampus con grande sfilata e festa · 13.

Krampus- und Perchtentreffen mit großem Umzug und anschließender Party

Raduno dei "Krampus" a Sesto con ca. 600 partecipanti.

Krampus- und Perchtentreffen mit rund 600 Teilnehmern.

Zona-Zone Waldheim [www.sexten.it · 0474 710310]



[18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Papst Franziskus – Ein Mann seines Wortes (siehe 14.12)

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]



[18:00] BOLZANO

Gobbi, Boato e Manfellotto - Un Natale di libri

Palazzo Mercantile, Via Portici 39 [mercatinodinatalebz.it]



[19:00] BOLZANO · BOZEN

MET Live - La Traviata di-von Giuseppe Verdi

Con-mit: Diana Damrau, Juan Diego Flórez, Quinn Kelsey

Direttore d'orchestra: Yannick Nézet-Séguin. Prod.: Michael Mayer.

Cineplexx, Via Macello · Schlachthofstr. 53/A [0471 054550]



[20:00] STERZING

Venedig im Schnee (siehe 09.12)

Stadttheater, Goethe-Platz 1 [stadtbuehne-sterzing.com]



[20:00] MERANO · MERAN

Dreaming of Dreams

L'album di debutto del giovane musicista meranese Nico

Platter è un viaggio lontano dal quotidiano.

Centro per la cultura · Kulturzentrum, Via Cavour-Str. 1

[www.centroperlacultura.it]



[20:30] BRIXEN

Emigranten

Von Slawomir Mrozek; mit: Denise Teipel, Cristina Maria

Ablinger; Regie: Agnieszka Salamon.

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse 3a [dekadenz.it]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Cababoz (BZ): Natale 1318 (vedi-siehe 14.12)

Carambolage [info@carambolage.org · 0471 981790]



[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Bohemian Rhapsody (siehe 14.12)

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]



[21:30] EGNA

KaraokeRadioShow @ Papa Joe's

Musica e Animazione by RadioWebShow.

Papa Joe's · Via Villa-Villnerstr. 38 [0471 1682902]

[DOMENICA 16.12 SONNTAG]



[09:00] BADIA · ABTEI

FIS Ski World Cup - Alta Badia: Giant Slalom (v-s 07.12)

Alle ore 14:00 "Segra dla Gran Risa" - Dj Fiore e concerto live della cantante di cover Hannah. Dj Max Benzoni.

Um 14:00 Uhr „Segra dla Gran Risa“ - öffentliche Themenparty mit Dj Fiore und Live-Konzert der Schlager-Sängerin Hannah. Dj Max Benzoni.

Pista-e Gran Risa Piste [www.skiworldcup.it · 0471 830161]



[09:00] LAIVES · LEIFERS

23° Torneo di calcetto di Capodanno per categorie giovanili · Kleinfeldfußballturnier Kat. Juniores (+26.-30.12)

Palazzetto dello sport · Sporthalle, Passaggio Scolastico · Schuldurchgang 2 [349 6003049]



[14:00] RENON · RITTEN

Bricolage natalizio e teatro delle marionette · Weih-nachtsbastelei mit Kasperletheater

Christbahnl [info@ritten.com · 0471 356100]



[14:30] BOZEN

Madita (siehe 14.12)

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 filmclub.it · 0471 974295]



[15:00 + 16:30] RENON · RITTEN

Coro-Chor Flat Caps

Christbahnl [www.christbahnl.it · 0471 345245]



[16:00] BOZEN

Der Regenbogenfisch (siehe 02.12)

Stadttheater, G.-Verdi-Platz 40 [www.theater-bozen.it]



[16:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Elliot, das kleinste Rentier (siehe 15.12)

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]



[17:00] BRESSANONE · BRIXEN

Occidente verso Oriente: Vom Okzident zum Orient:

Festa musicale a Castel Perif · Musikfest im Schloßl Perif

Roberto Satta (*piano*), Johannes Baldo (*horn*), Lilia laneva (*poetry*). *Music*: Rossini, Mozart. Lettura di poesie in stile haiku di Lilia laneva Satta in lingua italiana, francese, tedesca, bulgara e ladina.

Lesung von Haiku Gedichten von Lilia laneva in italienischer, französischer, deutscher, bulgarischer, ladinischer Sprache. Castel Perif · Schloßl Perif, Via Stazione · Bahnhofstr. 27/1 [associazioneartbolzanobozen@gmail.com · 3519948563]



[17:00] ALDEIN

Concerto di Natale della banda · Weihnachtskonzert der Bürgerkapelle Tramin

Chiesa parrocchiale-Pfarrkirche [tramin.com · 0471 860131]



[17:30] BOLZANO · BOZEN

Hockey EBEL: HCB Südtirol Alperia vs Graz 99ers

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-str. 34 [0471 915604]



[18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Papst Franziskus – Ein Mann seines Wortes (siehe 14.12)

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]

[16.12.18]

CASTEL PERIF

Occidente Verso Oriente
Vom Okzident
zum Orient

[20:00]

SAVE THE DATE



[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Bohemian Rhapsody (siehe 14.12)

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]

[LUNEDÌ 17.12 MONTAG]



[14:30] BADIA · ABTEI

FIS Ski World Cup - Alta Badia: Parallel Giant Slalom

Alle ore 18:15 partenza dello slalom gigante parallelo; a seguire la premiazione. Al termine della gara: festa a tema.

Um 18:15 Uhr Beginn des Parallel-Riesentorlaufs; es folgt die offizielle Preisverleihung. Unmittelbar nach dem Rennen findet eine öffentliche Themenparty statt.

Pista-e Gran Risa Piste [www.skiworldcup.it · 0471 830161]



[16:30] BRUNECK

Pettersson und Findus (siehe 13.12)

Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]

[MARTEDÌ 18.12 DIENSTAG]



[16:00] MERANO

Salotto letterario dedicato a Claudio Magris

Centro per la cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]



[17:30] MERANO

Ritmi circadiani - la fisiologia del tempo

Con il dott. Gabriele Munarini - psicofisiologo, membro AIMS
Centro per la cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]



[18:00] MERANO

San Nicola: realtà e mito

Con lo ieromonaco Aleksij (Nikonorov), parroco della chiesa ortodossa di Maia Bassa.

Palais Mammig Museum · Piazza Duomo 6



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Orchestra Haydn Orchester | Benjamin Bayl

Benjamin Bayl - *dir. music*: Wolfgang Amadeus Mozart, William Herschel, Joseph Haydn.

Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-str. 15 [info@haydn.it]



[20:00] STERZING

Venedig im Schnee (siehe 09.12)

Stadttheater, Goethe-Platz 1 [stadtbuehne-sterzing.com]



[20:00] NEUMARKT

Was uns nicht umbringt (siehe 07.12)

Ballhaus, Ballhausring 2 [info@filmclub.it · filmclub.it]

[MERCOLEDÌ 19.12 MITTWOCH]



[10:00] MERANO

Liturgia festiva nella chiesa ortodossa di S. Nicola

Nell'ambito delle Giornate Russe a Merano.

Chiesa di S. Nicola · Via Schaffer



[15:30] BOLZANO · BOZEN

Elki: Canzoni natalizie · Weihnachtlieder

Elki Centro · Stadt [bozen@elki.bz.it · 0471 981011]



[16:30] BRUNECK

Pettersson und Findus (siehe 13.12)

Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]



[17:30] BOLZANO

Incontro con l'artista Yuri Ancarani

Con Francesca Gallo (Università "La Sapienza" Roma, team curatoriale di "ArteSport") e Frida Carazzato (Museion).

Centro Culturale Trevi · Via Cappuccini 28 [www.provincia.bz.it/nelcerchiodelarte · 0471 300980]



[18:00] BOLZANO

Mauro Corona - Un Natale di libri

Presentazione libro: Nel muro. Moderatore: Enrico Franco.

Palazzo Mercantile, Via Portici 39 [mercatinodinatalebz.it]



[19:30] KASTELRUTH

Kreative Küchencrew trifft Roland Trettli

Ein kulinarisches Highlight für die Sinne.

Hotel Lamm alpine lifestyle & spa [info@lamm-hotel.it]



[20:30] BOLZANO

Amori che non sanno stare al mondo

IT 2017, 92 Min. Regia: Francesca Comencini.

Con: Lucia Mascino, Thomas Trabacchi, Valentina Bellè, Iaia Forte, Carlotta Natoli, Camilla Semino Favro.

Filmclub · Via Dr. Streiter 6 [www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] BRUNICO · BRUNECK

Gangsterbraut Tour 2018

UFOBruneck, Via Josef Ferrari Str. 20 [www.ufobruneck.it]



[20:30] MERANO · MERAN

Safari

Di Ulrich Seidl · A/DK/D 2016 · 90' · In lingua originale con

sottotitoli in italiano. "Docu.emme".

Centro per la cultura · Kulturzentrum, Via Cavour-Str. 1

[www.centroperlacultura.it]

oggetti natalizi realizzati da alunni, maestri e genitori. Darbietungen der WUB & WOB, Leckereien und Glühwein. MAN kann kleine Kunstwerke erstehen, welche die SchülerInnen, LehrerInnen und Eltern für Euch realisiert haben. Wir freuen uns auf Euer zahlreiches Erscheinen!

ITI – Liceo · WOB · Waldorfschule Bozen, Via Mancini-Str. 8

[info@wob.education · 0471052800]



[20:00] STERZING

Venedig im Schnee (siehe 09.12)

Stadttheater, Goethe-Platz 1 [stadtbuehne-sterzing.com]



[20:00] BRUNICO · BRUNECK

Duo Hubert Dorigatti & Fabrizio Poggi

Hubert Dorigatti, Bluesgitarist und Sänger, und Mundharmonika-Virtuose Fabrizio Poggi: „Downhome Blues“.

Teatro comunale Stadttheater, via Dante-str. 21 [info@stadttheater.eu · www.stadttheater.eu · 0474 772986]



[20:30] MERANO · MERAN

Sgombero - adesso!

Spettacolo di cabaret bilingue con Martin Maria Abram.

Centro per la cultura · Kulturzentrum, Via Cavour-Str. 1

[www.centroperlacultura.it]

[VENERDÌ 21.12 FREITAG]



[12:30] SAN CANDIDO · INNICHEN

FIS Ski Cross World Cup (+22.12)

Per la 10ª volta i migliori ski crosser si incontrano a San Candido per le ultime due gare prima di Natale.

Der Ski Cross Weltcupzirkus kommt nun zum 10. Mal für die letzten zwei Rennen vor Weihnachten nach Innichen.

Baranci · Haunold [www.ski-cross.it · 0474 913149]



[16:00] BOZEN

Der Regenbogenfisch (siehe 02.12)

Stadttheater, G.-Verdi-Platz 40 [www.theater-bozen.it]



[16:30] BRUNECK

Pettersson und Findus (siehe 13.12)

Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]



[16:30] BOLZANO

Modellazione e decorazione della creta

10 incontri di 2 ore (fino al 23.01).

Scuola media Ada Negri, Viale Dumas 289 [info@cesfor.bz.it]



[19:30] BRUNICO · BRUNECK

A Christmas Carol

American actor Neil McGarry brings his award winning solo performance of Charles Dickens' A Christmas Carol.

Directed by BriGsh actor Ross MacDonald and created under the auspices of The Bay Colony Shakespeare Company.

Casa Michael Pacher Haus, Piazza Cappuccini · Kapuzinerplatz 3 [www.neilmcgarry.com]



[19:45] BOLZANO · BOZEN

Hockey EBEL: HCB Südtirol Alperia vs HC Orli Znojmo

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-str. 34 [mail@hcb.net]

[GIOVEDÌ 20.12 DONNERSTAG]



[16:00] BOLZANO

Incontrarsi in un libro: il Canto di Natale di Charles Dickens

Biblioteca Civica Europa · Via del Ronco 11 [0471 508666]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Festa della scuola & Mercatino di Natale · Monatsfeier & Weihnachtsbazar

Spettacoli degli allievi della WOB & WUB, dolci, vin brulè e

VENERDÌ 21.12 FREITAG

 [20:00] EPPAN A.D.WEINSTR.

A Merry Musical Christmas

Musicalshow für die ganze Familie mit den beliebten Südtiroler Musicaldarstellern Birgit Arquin, Beatrix Reiterer, Doris Warasin und Martin Werth. Specialguests: Ballroomtänzer Alex Zanon & 25 Nachwuchstalente aus der MurX Academy. Mittelschule Eppan [info@murx.it · 333 800 5887]

 [20:00] LANA

Lucky17 live

Lanahof, Via Maria Hilf 3 [info@lanahof.com · 0473 563079]

 [20:30] BRESSANONE · BRIXEN

Cababoz: Natale-Weihnachten 2018

Wer sie noch nicht erlebt hat, hat definitiv was versäumt! Die Mitglieder von Cababoz nehmen kein Blatt vor den Mund. Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse 3a [dekadenz.it]

 [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Grüner wird's nicht, sagte der Gärtner und flog davon

D 2018, Florian Gallenberger, 116 Min. Mit Elmar Wepper, Monika Baumgartner, Dagmar Manzel, Ulrich Tukur u.a. Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN

All That Music - Heart and Soul of Gospel (USA)

Jerome J Griffin - *vocal, bass*, Dominique Fitiz - *vocal*, Pearl Griffin - *vocal*, Anthony Thomson - *drums, vocal*, Andrew Moles - *keyboards*, Jesse Robinson - *guitar*. Laurin Bar, Via Laurin-str. 4 [www.laurin.it · 0471 311000]

[SABATO 22.12 SAMSTAG]

 [10:00] BOLZANO · BOZEN

Il mercato gratuito di quartiere Don Bosco Social

Vieni direttamente in piazza con tutto quello che vorresti vendere o scambiare, tuo o del tuo bimbo. Piazza Don Bosco-Platz [donbosco.social@sis-bz.it]

 [12:30] SAN CANDIDO · INNICHEN

FIS Ski Cross World Cup (vedi-siehe 21.12)

Baranci · Haunold [www.ski-cross.it · 0474 913149]

 [14:00] BRUNECK

Pettersson und Findus (siehe 13.12)

Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]

 [15:00] BOLZANO · BOZEN

FC Südtirol/Alto Adige vs. Imolese

Stadio Druso · Drususstadion [info@fc-suedtirol.com]

 [15:00 + 16:30] RENON · RITTEN

Coro·Chores Elliot's Ladies

Christbahn1 [christbahn1.it · 0471 345245]

 [16:00] BOZEN

Der Regenbogenfisch (siehe 02.12)

Stadttheater, G.-Verdi-Platz 40 [www.theater-bozen.it]

 [17:00] SAN CANDIDO · INNICHEN

St. Florianer Sängerknaben

[info@drei-zinnen.info · drei-zinnen.info · 0474 913149]

 [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Der Nussknacker und die vier Reiche

USA 2018, Lasse Hallström, Joe Johnston, 100 Min. Mit Mackenzie Foy, Keira Knightley, Matthew MacFadyen u.a. Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]

 [18:30-23:30] BRESSANONE

Eventi di luna piena · Mondscheinevents

Ogni ora speciali Aufguss (gettate di vapore). Acquarena [info@acquarena.com · 0472 268433]

 [20:00] MERANO · MERAN

Concerto di Natale · Vorweihnachtliches Benefizkonzert: Heidi Pixner - Arpa · Harf

Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33

 [20:00] BRESSANONE · BRIXEN

Symphonic Winds & Pei-Ching Wu

Orchestra di fiati · Bläserensemble.
Dir: Alexander Veit, *marimba*: Pei-Ching Wu (Taiwan).
Forum, Via Roma · Romstr. 9 [0472 275 520]

 [20:30] BRESSANONE · BRIXEN

Cababoz: Natale-Weihnachten 2018 (vedi-siehe 21.12)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse 3a [dekadenz.it]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

Heraira dal vivo: La musica che non ti aspetti

Andrea Diletti e Roberto Coccia.
Mariaheim · Via Novacella-Neustifterstr. [366 6335524]

 [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Grüner wird's nicht, sagte der Gärtner und flog davon

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN

Ice Disco Dance · Ice Disco Dance

Music '80, '90 and today! - con-mit DJ Ivan
Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [800 116 166]

 [22:00] EGNA

Papajoés Party Music

Dj Set Pio Leonardelli. Alle percussioni Armandino Drums.
Papa Joe's · Via Villa 38 [info@pjegna.com · 0471 1682902]

[DOMENICA 23.12 SONNTAG]

 [14:00] BRUNECK

Pettersson und Findus (siehe 13.12)

Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]

 [14:00] BRUNICO · BRUNECK

Mainfelt - Christmas Concert

Unser K1 Weihnachtsspecial. Die mega Afterparty feiern wir

[21.12.18]

SAVE THE DATE

LAURIN BAR

Heart and Soul of Gospel (USA)

[21:30]



danach mit Ivan Fillini.

K1 Après Ski, Riscione-Reischach [info@k-1.bz · 0474 549101]

 [15:00 + 16:30] RENON · RITTEN

Gruppo-Gruppe s'Gaudiblech

Christbahn [info@ritten.com · 0471 356100]

 [17:00] EPPAN A.D.WEINSTR.

A Merry Musical Christmas (siehe 21.12)

St. Micahel, Kapuzinerstr.21 [murr.it · 333 800 5887]

 [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Der Nussknacker und die vier Reiche (siehe 22.12)

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Symphonic Winds & Pei-Ching Wu (vedi-siehe 22.12)

Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-str. 15 [0471 301 783]

 [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Grüner wird's nicht, sagte der Gärtner und flog davon

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]

— [LUNEDÌ 24.12 MONTAG] —

VIGILIA DI NATALE · HEILIGER ABEND

 [14:00] BRIXEN

Plötzlich Santa

NO 2016, 70 Min. Regie: Terje Rangnes. mit: Thor Michael Aamodt, Anders Baasmo Christiansen. Empfohlen ab 6 Jahren. Forum, Romstr. 9 [www.filmclub.it · 0471 974295]

— [MARTEDÌ 25.12 DIENSTAG] —

NATALE · Tanti auguri dalla redazione InSide WEIHNACHTEN · InSide wünscht alles Gute 

 [23:00] BOLZANO · BOZEN

Golden Christmas Stars - Back To The Nineties

The Essential Classics 1988-2000. Torna un classico, se non il classico di Bolzano: il Natale al Mirò.

Disco Mirò Club, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 3/B [info@disco-miro.com · 339 3111622]

[DAL-VON 26.12 AL-BIS 30.12]

 [09:00] LAIVES

23° Torneo di calcetto di Capodanno per categorie giovanili · Kleinfeldfußballturnier Kat. Juniores

Palazzetto dello sport · Sporthalle [349 6003049]

— [MERCOLEDÌ 26.12 MITTWOCH] —

 [09:30] SESTO · SEXTEN

Giro delle Tre Cime: sciare nelle Dolomiti · Skirunde Drei Zinnen Dolomiten (+30.12)

Ogni dom e mer · Jeden So und Mi fino al-bis 24.03.

Comprensorio sciistico Tre Cime Dolomiti · Skigebiet Drei Zinnen Dolomiten [www.dreizinnen.com · 0474 710375]

 [14:00] BRUNECK

Pettersson und Findus (siehe 13.12)

Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]

 [17:30] BOLZANO · BOZEN

Hockey EBEL: HCB Südtirol Alperia vs Dornbirn Bulldogs

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-str. 34 [0471 915604]

 [20:00] MERANO · MERAN

Symphonic Winds & Pei-Ching Wu (vedi-siehe 22.12)

Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 272000]

— [GIOVEDÌ 27.12 DONNERSTAG] —

 [14:00] SESTO · SEXTEN

Diamo da mangiare alle renne · Rentierfütterung

Ogni lun e gio · Jeden Mo und Do · fino al-bis 04.03.19.

Croda Rossa · Rotwand [www.dreizinnen.com · 0474 710355]

 [16:30] CORVARA IN BADIA · CORVARA

La magia del Natale · Weihnachtszauber

Vin brulé e dolci natalizi · Glühwein und Weihnachtsgebäck.

Quartetto di tromboni-Posaunenquartetts „Resonn“.

Colfosco, Piazza della Chiesa · Kirchplatz [0471 836176]

 [20:00] EPPAN A.D.WEINSTR.

A Merry Musical Christmas (siehe 21.12)

Mittelschule Eppan [info@murr.it · 333 800 5887]

 [20:30] MERANO

Cabaret: artisti di Zelig/Colorado

In collaborazione con l'AVIS

Kurhaus, Corso Libertà 33 [0473 272000]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN

Albano & Romina Power - Il concerto d'addio

PalaResia · Stadthalle, Via Resia 39 · Reschenstr. 39

 [21:30] BRUNICO · BRUNECK

Le Iene PART II live (Ita, Ska-Punk)

La fusione di 5 elementi provenienti da generi musicali diversi per uno ska/punk massiccio, dinamico e coinvolgente.

Weinkeller Mayr, Via Bruder Willram-Str. 7 [347 6016899]

 [23:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

Hip Hop & Rap Night

Special Guests: Breakdance Crew from Milano (IT), Jeffrey the Dancefloor King, Crew #3 (from BZ City)

Juwel Club, Via Caldaro · Kaltererstr. 55 [info@juwelclub.it]

— [VENERDÌ 28.12 FREITAG] —

 [16:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Der Grinch

USA 2018, Yarrow Cheney, Scott Mosier, 90 Min. Animation.

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]

 [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Manaslu – Berg der Seelen

A 2018, Gerald Salmina, 123 Min. Mit Hans Kammerlander.

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]

VENERDÌ 28.12 FREITAG

 [19:00] SESTO · SEXTEN
Serata tirolese · Tiroler Abend
 Ogni ven · Jeden Fr fino al-bis 28.03.
 Restaurant & Pizzeria, Via Sesto · Sextnerstr. [0474 712121]

 [20:30] MERANO
Kiss me, Kate (vedi 03.12)
 Teatro Puccini, Piazza Teatro 2 [389 3040501]

 [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.
100 Dinge
 D 2018, Florian David Fitz, 90 Min. Mit Florian David Fitz,
 Matthias Schweighöfer, Miriam Stein u.a.
 Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN
All that Music...! - Michael Brown and the F.O.C.U.S. Gospel Singers (USA)
 Michael Brown - *keys, vocals*; Ashley Hale - *vocals*; Rene Massey - *vocals*; David Bell - *lead guitar*; Randy Stephens - *bass guitar, vocals*; Albert Jenkins - *drums*; Javetta Cambell - *vocals*.
 Laurin Bar, Via Laurin-Str. 4 [www.laurin.it · 0471 311000]

[SABATO 29.12 SAMSTAG]

 [16:00] KALTERN A.D.WEINSTR.
Der Grinch (siehe 28.12)
 Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]

 [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.
Manaslu – Berg der Seelen (siehe 28.12)
 Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]

 [20:30] VIPITENO
Kiss me, Kate (vedi 03.12)
 Teatro Comunale, Piazza J.W. von Goethe 1 [389 3040501]

 [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.
100 Dinge (siehe 28.12)
 Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]

 [22:00] BOLZANO · BOZEN
The New Eule
 Rock Night with The best VJ in Italy: Paolo Gastaldo
 Batzen Sudwerk, Via Andreas-Hofer-Str. 30

[DOMENICA 30.12 SONNTAG]

 [09:30] SESTO · SEXTEN
Giro delle Tre Cime (vedi-siehe 26.12)
 Comprensorio sciistico Tre Cime Dolomiti · Skigebiet Drei Zinnen Dolomiten [www.dreizinnen.com · 0474 710375]

 [15:00 + 16:30] RENON · RITTEN
We & the Fuxxxx live
 Christbahn [www.christbahn.it · 0471 356100]

[30.12.18]

CHRIST BAHNL · TRENATALE
 We & the Fuxxxx
 [15:00]

SAVE THE DATE



 [16:00] BOLZANO · BOZEN
Hockey EBEL: HCB Südtirol Alperia vs HC TWK Innsbruck
 Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-str. 34 [mail@hcb.net]

 [16:00] KALTERN A.D.WEINSTR.
Der Grinch (siehe 28.12)
 Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]

 [18:00] SESTO · SEXTEN
Capodanno · Bergsilvester: time to say goodbye
 Tradizionale fiaccolata della Scuola sci Dolomiti di Sesto, grande ma silenzioso spettacolo pirotecnico. Il grande after show party si svolge presso l'Igloo adiacente. Traditionelle Fackelabfahrt mit der Skischule, Sextens stilles Feuerwerk - live gesungen von einem Sextner Musiker! Die große After-Show-Party findet im angrenzenden Igloo statt. Parcheggio funivia Monte Elmo · Parkplatz Helmseilbahn [info@sexten.it · www.sexten.it · 0474 710310]

 [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.
100 Dinge (siehe 28.12)
 Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]

 [20:30] DOBBIACO · TOBLACH
Concerto di fine anno · Konzert zu Jahresende
Orchestra Haydn Orchester
 Enrich Polz, dir - Yan Petryka, *solo. music*: Johann Strauß, Joseph Lanner, Josef Strauß, Franz von Suppé, Robert Stolz.
 Euregio Kulturzentrum Gustav Mahler, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [www.kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976151]

 [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.
Manaslu – Berg der Seelen (siehe 28.12)
 Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]

[LUNEDÌ 31.12 MONTAG]

SAN SILVESTRO · SILVESTER: HAPPY NEW YEAR!

 [10:00-01:00] LANA · LANA
Festa dell'ultimo dell'anno · Silvester in Lana
Music: DJ Seebacher, To Shake, Pamstiddn Kings, Take Off.
 Stand gastronomici attivi fino alle ore 1.00. Fuochi d'artificio a mezzanotte.
 Bis 1.00 Uhr in den Neujahrstag hinein, halten die Wirte der drei Gastronomiestände. Ein Highlight im wahrsten Sinne des Wortes ist das prunkvolle Feuerwerk um Mitternacht.
 Piazza Municipio · Rathausplatz [lana.info · 0473 561770]

 [10:00] MERANO · MERAN
Bobby festeggia l'ultimo giorno dell'anno a Merano · Kindersilvester in Meran mit Bobby

Mercatino di Natale · Weihnachtsmarkt, Passeggiata Lungopassirio · Passerpromenade [www.bobby.bz]



[10:00] LANA

Geschenke Tauschmarkt

Hier ist sie: DIE Plattform um ungeliebte Geschenke wieder los zu werden. Bitte melde dich an!

Herzenskinder, Bozner Str. 15/12 [info@herzenskinder.net]



[10:30] MERANO · MERAN

San Silvestro a Merano · Silvester in Meran

Nelle principali piazze cittadine vengono proposti concerti/performance di diversi generi musicali.

Zu Livemusik und Silvesterpartys lässt sich der Jahreswechsel auf Merans zentralen Plätzen feiern.

Centro città · Stadtzentrum [www.weihnacht.meran.eu]



[12:00] BOLZANO · BOZEN

Boclassic - Tradizionale corsa internaz. di San Silvestro · Internationaler Silvesterlauf

La Boclassic da diversi anni è considerata dai tecnici e dagli atleti stessi la migliore "corrida" di fine anno in ambito mondiale.

Ein Leichtathletikfest der Extraklasse erwartet Teilnehmer und Publikum beim traditionellen Boclassic.

Piazza Waltherplatz [info@boclassic.it · www.boclassic.it]



[14:00] SESTO · SEXTEN

Diamo da mangiare alle renne · Rentierfütterung

Ogni lun e gio · Jeden Mo und Do - fino al-bis 04.03.19.

Croda Rossa · Rotwand [www.dreizinnen.com · 0474 710355]



[18:00-02:00] AVELENGO · HAFLING

Capodanno a Merano2000 · Silvester auf Meran2000

Festeggiare l'anno nuovo in montagna è un'esperienza unica. Le piste da sci e slittino sono illuminate fino alle ore 2 e la cabinovia sarà aperta dalle ore 18 alle ore 1.30.

Silvester auf dem Berg zu feiern ist eine einzigartige Erfahrung. Die Ski- und Rodelpisten bleiben bis 2.00 Uhr beleuchtet, die Umlaufbahn ist von 18.00 bis 1.30 Uhr in Betrieb.

Merano2000, Falzeben [meran2000.com · 0473 234821]



[19:00] SESTO · SEXTEN

Galadinner & Festa di San Silvestro-Silvesterparty

San Silvestro a Sesto - con cenone e grande festa!

Silvester in SEXTEN - mit Galadinner und großer Party!

Sala Congressi · Kongresshaus, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 45 [www.ff-moos-sekten.it/ · +39 0474 710310]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Silvesterkonzert · Jahresend und Sonnenschein

Mit Ohrwürmern wie „Mein kleiner grüner Kaktus“ oder „Wochenend und Sonnenschein“ landeten die Comedian Harmonists in den 1920er und 30er Jahren unvergessene Hits.

Waltherhaus, Schlernstr.1 [kulturinstitut.org · 0471 313800]



[23:30] RENON · RITTEN

Festa di Capodanno a Soprabolzano · Silvesterparty in Oberbozen

Paese · Dorf, Soprabolzano · Oberbozen [info@ritten.com · www.christbahn.it · 0471 345245]

WAITING FOR CHRISTMAS
LAURIN.IT — #LAURLINLIFE

ganitdesign.eu Photo: Louis Zippo

25 YEARS OF
MUSIC

AT THE
LAURIN BAR

ENJOY
THE
LAURIN BAR
LIFE!

**1. Centro sciistico Belpiano****Skigebiet Schöneben**

● 10 Km - ● 8 Km - ● 10 Km

www.schoeneben.it Tel. 0473 633333**2. Malga S. Valentino · Haideralm**

● 5 Km - ● 13 Km - ● 2 Km

www.watles.net Tel. 0473 831590**3. Comprensorio · Skigebiet Watles**

● 12 Km - ● 6 Km

www.watles.net Tel. 0473 835456**4. Centro sciistico · Skigebiet Trafoi**

● 1 Km - ● 3,8 Km - ● 4,3 Km

www.trafoi.com Tel. 0473 613047**5. Centro sciistico Solda · Skigebiet Suldén**

● 14 Km - ● 13 Km - ● 17 Km

www.seilbahnsulden.it Tel. 0473 613047**6. Comprensorio Ghiacciaio Val Senales****Skigebiet Schnalstaler Gletscher**

● 15 Km - ● 12 Km - ● 8 Km

www.valsenales.com Tel. 0473 662171**7. Centro sciistico****Skigebiet Schwemmalm**

● 1,8 Km - ● 8,9 Km - ● 5,32 Km

www.schwemmalm.com Tel. 0473 795390**8. Monte S. Vigilio · Vigljoch**

● 3,5 Km - ● 1,5 Km

www.lana.info Tel. 0473 561770**9. Centro sciistico Plan · Skigebiet Pfellers**

● 0,5 Km - ● 7 Km - ● 2,5 Km

www.pfelders.info Tel. 0473 646721**10. Merano · Meran 2000**

● 3 Km - ● 25 Km - ● 12 Km

www.meran2000.com Tel. 0473 234821**11. Corno del Renon · Rittner Horn**

● 3 Km - ● 4 Km - ● 7 Km

www.ritten.com Tel. 0471 356100**12. Reinswald**

● 2 Km - ● 17 Km - ● 3 Km

www.reinswald.com Tel. 0471 625132**13. Monte Cavallo · Roskopf**

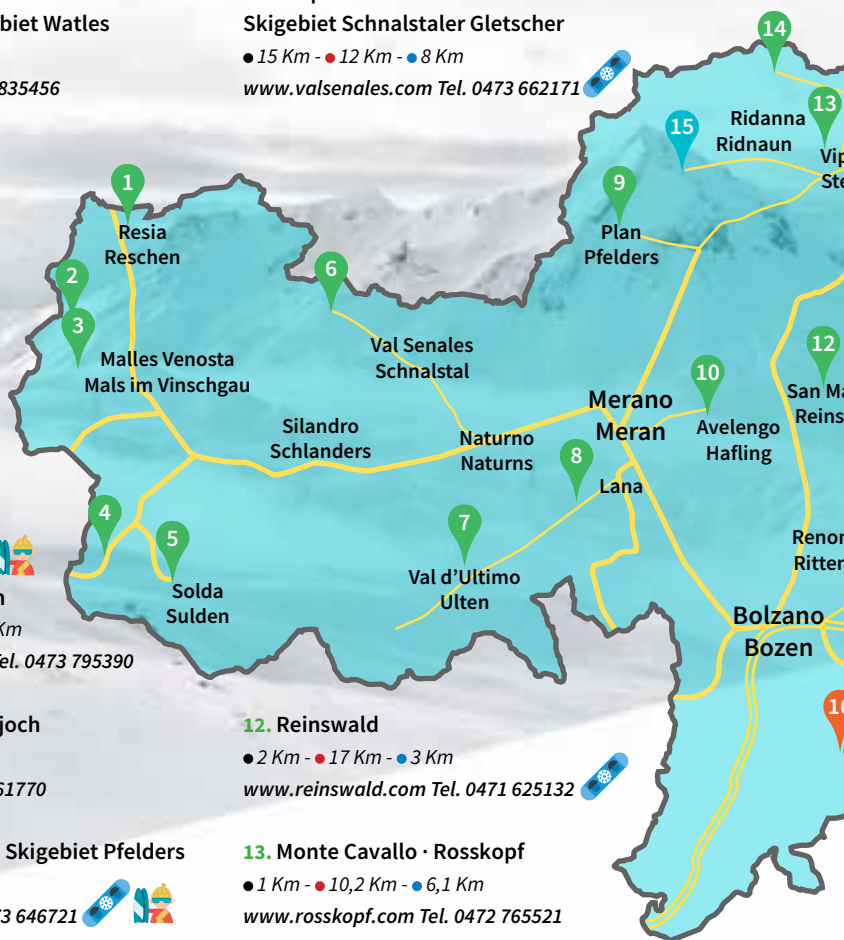
● 1 Km - ● 10,2 Km - ● 6,1 Km

www.rosskopf.com Tel. 0472 765521**14. Ladurns**

● 1 km - ● 9 km - ● 5 km

www.ladurns.it Tel. 0472 770559**15. Racines-Giovo · Ratschings-Jaufen**

● 22 Km - ● 3 Km

www.ratschings-jaufen.it Tel. 0472 659153

**16. Obereggen - Ski Center Latemar**

Obereggen, Pampeago e Predazzo (Val di Fiemme-Fleimstal)

● 7 km - ● 28 km - ● 13 km

www.obereggen.com Tel. 0471 618200

**17. Carezza Ski**

● 6 Km - ● 12 Km - ● 23 Km

www.carezza.it Tel. 0471 619520

**18. Alpe di Siusi · Seiser Alm**

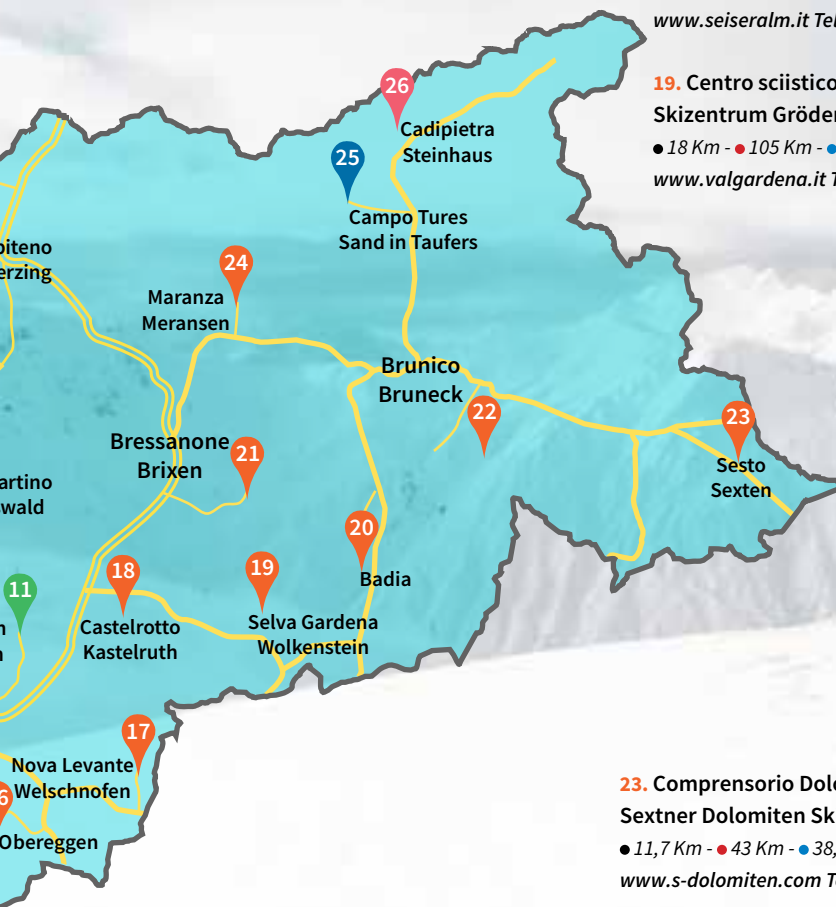
● 1 Km - ● 29 Km - ● 30 Km

www.seiseralm.it Tel. 0471 709600

**19. Centro sciistico Val Gardena Skizentrum Gröden**

● 18 Km - ● 105 Km - ● 52 Km

www.valgardena.it Tel. 0471 777777

**20. Centro sciistico · Skizentrum Alta Badia**

● 8 Km - ● 52 Km - ● 70 Km

www.altabadia.org Tel. 0471 839695

**21. Plose**

● 14 Km - ● 9,5 Km - ● 19,5 Km

www.plose.org Tel. 0472 200433

**22. Plan de Corones · Kronplatz**

● 18 Km - ● 41 Km - ● 57 Km

www.plandecorones.com Tel. 0474 551500

**23. Comprensorio Dolomiti di Sesto Sextner Dolomiten Skizentrum**

● 11,7 Km - ● 43 Km - ● 38,3 Km

www.s-dolomiten.com Tel. 0474 710355

**24. Gitschberg-Jochtal**

● 9 Km - ● 25 Km - ● 17 Km

www.gitschberg-jochtal.com Tel. 0472 886048

25. Speikboden

● 11 Km - ● 6 Km - ● 3 Km

www.speikboden.it Tel. 0474 678122

**26. Centro sciistico · Skigebiet Klausberg**

● 3 Km - ● 14 Km - ● 3 Km

www.skiworldahrntal.it Tel. 0474 652155





ORTLER SKIARENA

16 comprensori sciistici, 400 km di piste soleggiate e ben curate garantiscono vacanze invernali all'insegna di sport e divertimento in un territorio di rara ed incontaminata bellezza. 16 Skigebiete und 400 Pistenkilometer, die mit einem einzigen Skipass zugänglich sind. Abwechslungsreiche Pisten für Familien und Genussurlauber, für Naturliebhaber und all jene, die es in ihrem Winterurlaub in Südtirol lieber gemütlich angehen wollen.

[www.ortlerskiarena.com]

- Belpiano-Schöneben
- Malga San Valentino-Haider Alm
- Watles
- Trafoi
- Solda-Sulden
- Val Senales-Schnalstal
- Schwemmalm
- Monte S. Vigilio-Vigiljoch
- Plan-Pfelders
- Merano-Meran 2000
- Corno del Renon-Rittner Horn
- San Martino-Reinswald
- Monte Cavallo-Roskopf
- Ladurns
- Minschuns (CH)
- Nauders (AT)

1. PASSO RESIA-RESCHENPASS

Centro sciistico Belpiano Skigebiet Schöneben

Piste totali · Gesamtlänge Pisten: 28 Km: ● 10 Km - ● 8 Km - ● 10 Km
Piste da fondo · Langlaufloipen: 37 Km
more: Babypark, Snowpark professionale, sul vicino Lago di Resia si può praticare il pattinaggio, la vela su ghiaccio · professioneller Snowpark, auf dem Reschensee gibt es die Möglichkeiten zum Eislaufen, Snowkiten und Eissekeln.
Passo Resia · Reschenpass
[i: www.schoeneben.it](http://i.www.schoeneben.it) · 0473 633333

2. S. VALENTINO ALLA MUTA · ST. VALENTIN A.D.H.

Malga S. Valentino · Haideralm

Piste totali · Gesamtlänge Pisten: 20 Km: ● 5 Km - ● 13 Km - ● 2 Km
Pista sci fondo · Langlaufloipe: 13 Km
Pista da slittino · Rodelbahn: 2 Km
Sentieri da escursione battuti · Gepsurte Winterwanderwege: 25 Km
Impianto di innevamento · Beschnei-

ungsanlage.

more: Snowpark, Babypark, snowkite e surf su ghiaccio al Lago di San Valentino · Kiten und Eissekeln auf dem Haidersee, pattinaggio nella zona sportiva Sper · Eislaufen in der Sportzone Sper, Ciaspolate · Schneeschuhwandern, piste illuminate · beleuchtete Pisten.
Area Sciistica Malga S. Valentino · Skigebiet Haideralm
i: www.watles.net · 0473 831590

3. MALLES-MALS

Comprensorio · Skigebiet Watles

Piste totali · Gesamtlänge Pisten: 18 Km: ● 12 Km - ● 6 Km
Piste da fondo · Langlaufloipen: 15 Km
Pista da slittino · Rodelbahnen: 4 Km
More: Babypark, Funpark, Pista Skicross · Skicross-Piste, scialpinismo · Skibergsteigen.
Watles, Via Gorenza · Gurnserstr. 7
i: www.watles.net · 0473 835456

4. TRAFIOI

Centro sciistico · Skigebiet Trafoi

Piste totali · Gesamtlänge Pisten: 9,1 Km: ● 1 Km - ● 3,8 Km - ● 4,3 Km
Pista da fondo · Langlaufloipe: 6 Km
Pista da slittino · Rodelbahn: 3 Km
more: Snowpark, Babypark, scialpinismo · Skibergsteigen, ciaspolate · Schneeschuhwandern.
Via Principale-Hauptstr. 57
i: www.trafoi.com · 0473 613047

5. SOLDA ALL'ORTLES-SULDEN AM ORTLER

Centro sciistico Solda · Skigebiet Sulden

Piste totali · Gesamtlänge Pisten: 44 Km: ● 14 Km - ● 13 Km - ● 17 Km
Pista da fondo · Langlaufloipe: 7 Km
Pista da slittino · Rodelbahn
more: Snowpark, Babypark.
Solda · Sulden 127
i: seilbahnsulden.it · 0473 613047

6. VAL SENALES-SCHNALSTAL Comprensorio Ghiacciaio Val Senales

Skigebiet Schnalstaler Gletscher

Piste totali · Gesamtlänge Pisten: 35 Km: ● 15 Km - ● 12 Km - ● 8 Km
Piste da fondo · Langlaufloipen: 30 Km
Pista da slittino · Rodelbahn: 3,3 Km
more: Snowpark, Funpark, escursioni · Wandern.
Maso Corto · Kurzras 111
i: www.valsenales.com · 0473 662171

7. ULTIMO-ULTEN

Centro sciistico · Skigebiet Schwemmalm

Piste totali · Gesamtlänge Pisten: 16 Km: ● 1,8 Km - ● 8,9 Km - ● 5,32 Km
Piste da fondo · Langlaufloipen: 12-25 Km
Pista da slittino · Rodelbahn
more: Babypark, Bagjump, pattinaggio · Eislaufen, ciaspolate · Schneeschuhwandern, scialpinismo · Skibergsteigen.
i: schwemmalm.com · 0473 795390

8. LANA

Monte S. Vigilio · Vigiljoch

Piste totali · Gesamtlänge Pisten: 5 Km: ● 3,5 Km - ● 1,5 Km
Pista da slittino · Rodelbahn: 2 Km · Pista da fondo · Langlaufloipe.
more: Ciaspolate · Schneeschuhwandern, pattinaggio sul lago alpino · Eislaufen am Vigiljocher Bergsee.
Area Sciistica Monte S. Vigilio · Skigebiet Vigiljoch
i: www.lana.info · 0473 561770

9. MOSO IN PASSIRIA-MOOS IN PASSEIER

Centro sciistico Plan · Skigebiet Pfelders

Piste totali · Gesamtlänge Pisten: 10 Km: ● 0,5 Km - ● 7 Km - ● 2,5 Km
Piste da fondo · Langlaufloipen: 15 Km
Pista da slittino · Rodelbahn: 3,95 Km
more: arrampicata su ghiaccio · Eisklettern, pattinaggio · Eislaufen, gite in slitta trainata da cavalli e cavalcate · Pferdeschlittenfahrten und Winterreiten, scialpinismo · Skibergsteigen.
i: www.pfelders.info · 0473 646721

10. AVELENGO-HAFLING



Merano 2000 · Meran 2000

Tante piste soleggiate per gli appassionati di

sport invernali. *Novità 2018-19: nuova seggiovia a 6 posti Wallpach.*

Viele sonnige Pisten für Wintersportler. *Neu 2018-19: neuer kuppelbare sechser Sessellift Wallpach.*

Piste totali · Gesamtlänge Pisten: 40 Km: ● 3 Km - ● 25 Km - ● 12 Km
Piste da fondo · Langlaufloipen: 12 Km, Pista da slittino · Rodelbahn: 3 Km.
more: Snowpark, Babypark, Para-

pendio · Paragleiter, piste illuminate · beleuchtete Pisten, Ciaspolate · Schneeschuhwandern, escursioni · Wandern, calvacate · reiten, campeggio a 2.300 metri · auf 2.300m zelten, Alpinbob.

Meran-o: Via Nova · Naifweg, 37
Avelengo-Hafing: Falzeben
i: meran2000.com · 0473 234821

11. RENON-RITTEN

Corno del Renon · Rittner Horn

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

14 Km: ● 3 Km ● 4 Km - ● 7 Km

Piste da fondo · Langlaufloipen: 40 Km

Pista da slittino · Rodelbahn: 2,5 Km
more: Snowkiten, escursioni invernali · Winterwandern, pattinaggio · Eislaufen, sottopassaggio delle piste agli incroci stradali · Unterführung der Pisten bei Strassenüberquerungen. "Premium Panorama Tour": Sentiero invernale certificato · Winter-Premiumweg.

Collalbo · Klobenstein, Via Paese 5
i: www.ritten.com · 0471 356100

12. SARENTINO-SARNTAL

Reinswald

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

22 Km: ● 2 Km - ● 17 Km - ● 3 Km

Piste da fondo · Langlaufloipen: 24 Km

Pista da slittino · Rodelbahn: 5,2 Km
more: Snowpark, Ciaspolate · Schneeschuhwandern.

San Martino · Reinswald

i: www.reinswald.com · 0471 625132

13. VIPITENO-STERZING

Monte Cavallo · Roskopf

L'area sciistica Monte Cavallo presso Vipiteno offre il meglio per tutta la famiglia senza lunghe attese.

Das Skigebiet Roskopf bei Sterzing bietet Winterspaß für die ganze Familie ohne lange Wartezeiten.

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

17,3 Km: ● 1 Km - ● 10,2 Km - ● 6,1 Km

Pista da slittino · Rodelbahn (10 Km + varianti · Varianten)

more: Babypark, Ciaspolate · Schneeschuhwandern.

Via Brennero · Brennerstr. 12

i: www.rosskopf.com · 0472 765521

14. COLLE ISARCO-GOSSENSASS

Ladurns

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

15 Km: ● 1 km - ● 9 km - ● 5 km

Pista da fondo · Langlaufloipe: 14 km

Pista da slittino · Rodelbahn: 6,5 km
more: Funpark, Babypark, escursioni a piedi o con le ciaspole · Winter- und Schneeschuhwanderung.

Ladurns, Fleres · Pflersch 94

i: www.ladurns.it · 0472 770559

15. RACINES-RATSCHINGS

Racines-Giovo · Ratschings-Jaufen

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

25 Km: ● 22 Km - ● 3 Km

Piste da fondo · Langlaufloipen:

16 Km

Pista da slittino · Rodelbahn: 5 Km
more: Funpark, Carving, Big Foot, Funslope, Snowpark, sentiero per scialpinismo · Skiwandweg 5 Km.
Racines di Dentro · Innerratschings 18a

i: ratschings-jaufen.it · 0472 659153



www.ortlerskiarena.com



15 Skigebiete für die ganze Familie! aree sciistiche per tutta la famiglia!



Verlosung von 3 Traumreisen! Estrazione di 3 viaggi da sogno!



TREFFPUNKT FÜR DIE GROSSE VERLOSUNG
17. März 2019 - Skigebiet
Schöneben/Reschen
Jeder Saisonskipass-Inhaber kann an der Verlosung teilnehmen!

GRANDE ESTRAZIONE
Partecipa il **17 marzo 2019**
nell'area sciistica di
Belpiano/Resia con il tuo
skipass stagionale!



DOLOMITI SUPERSKI

Compensori aderenti in Alto Adige · Dazugehörige Skigebiete in Südtirol:

- Obereggen / Ski Center Latemar
 - Carezza Ski
 - Alpe di Siusi-Seiseralm
 - Val Gardena-Gröden
 - Alta Badia
 - Plose
 - Plan de Corones-Kronplatz
 - Sextner Dolomiten:
 - Alta Pusteria-Hochpustertal
 - Gitschberg
 - Jochtal Valles-Vals
- i: www.dolomitisuperski.com

16. NOVA PONENTE-DEUTSCHNOFEN Obereggen - Ski Center Latemar

Obereggen, Pampeago e Predazzo (Val di Fiemme-Fleimstal)

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

48 Km: ● 7 Km - ● 28 Km - ● 13 Km

Piste da fondo · Langlaufloipen: 100 Km

more: Snowpark, Latemar Lagorai Tour, Babypark, Piste illuminate da sci e slittino · Beleuchtete ski- und Rodelbahn, Ciaspolate · Schneeschuhwandern, escursioni · Wandern.

Obereggen · San Floriano

i: www.obereggen.com · 0471 618200

17. NOVA LEVANTE-WELSCHNOFEN Carezza Ski

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

41 Km: ● 6 Km - ● 12 Km - ● 23 Km

Piste da fondo · Langlaufloipen: 16 Km

Pista da slittino · Rodelbahn: 3,5 Km
more: Snowpark, Family Fun Lines, Babypark, Piste illuminate · beleuchtete Pisten, Ciaspolate · Schneeschuhwandern, pista da sci Krakerun e baite · Skipiste: Krakerun und Skihütte.

Ski Area Carezza · Skigebiet Karersee
i: www.carezza.it · 0471 619520

18. CASTELROTTO-KASTELRUTH Alpe di Siusi · Seiser Alm

Piste totali-Gesamtlänge Pisten:

60 Km: ● 1 Km - ● 29 Km - ● 30 Km

Piste da fondo · Langlaufloipen: 80 Km · Piste da slittino · Rodelbahnen: 23 Km

more: Babypark, Snowpark, Family Fun Line, Parapendio · Paragleiter.

Alpe di Siusi · Seiseralm

i: www.seiseralm.it · 0471 709600

19. VAL GARDENA-GRÖDEN

Centro sciistico Val Gardena Skizentrum Gröden

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

175 Km: ● 18 Km - ● 105 Km - ● 52 Km

Piste da fondo-Langlaufloipen: 53 Km

Pista da slittino · Rodelbahnen: 6 Km,

more: Snowpark, Babypark, Ciaspolate · Schneeschuhwandern, pattinaggio · Eislaufen, arrampicata sul ghiaccio · Eisklettern, scisafari · Ski-safari.

St. Cristina - Via Dursan-Str. 80/c

i: www.valgardena.it · 0471 777777

20. BADIA-ABTEI

Centro sciistico · Skizentrum Alta Badia

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

130 Km: ● 8 Km - ● 52 Km - ● 70 Km

Piste da fondo · Langlaufloipen:

35 Km. Pista da slittino · Rodel-

bahnen. *more:* Snowpark, Babypark.

Consorzio Turistico · TV Alta Badia,

Via Pedraces-Str.42

i: www.altabadia.org · 0471 839695

21. BRESSANONE-BRIXEN

Plose

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

43 Km: ● 14 Km - ● 9,5 Km - ● 19,5 Km

Piste da fondo-Langlaufloipen: 23 Km

Pista da slittino · Rodelbahn: 10,4 Km

more: Funpark for freestyler, Snowpark, Parapendio · Paragleiter, Ciaspolate · Schneeschuhwandern, gite in slitta trainata da cavalli · Pferdeschlittenfahrt.

S. Andrea · St. Andrä

i: www.plose.org · 0472 200433

22. BRUNICO-BRUNECK

Plan de Corones · Kronplatz

Tutto quello che principianti, appassionati occasionali e appassionati delle slitte possono desiderare.

An Pistentypen wird alles geboten, was Ski-Anfänger, Gelegenheits-Wedler und Kufen-Profis sich wünschen.

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

116 Km: ● 18 Km - ● 41 Km - ● 57 Km

Pista da fondo · Langlaufloipe: 5 Km

Pista da slittino · Rodelbahn: 1,4 Km

more: Snowpark, Biathlon, Babypark, Piste illuminate · beleuchtete Pisten, arrampicata su ghiaccio · Eisklettern, pattinaggio · Eislaufen, Riscione · Reichach

i: plandecorones.com · 0474 551500

23. ALTA PUSTERIA-HOCHPUSTERTAL

Compensorio Dolomiti di Sesto · Sextner Dolomiten Skizentrum

Baranci · Hauhold, Monte Elmo · Helm, Croda Rossa · Rotwand, Dobbiaco · Toblach, Waldheim, Passo Monte Croce · Kreuzbergpass, Braies · Prags, Skiarea Val Comelico.

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

93 Km: ● 11,7 Km - ● 43 Km - ● 38,3 Km

Piste da fondo · Langlaufloipen: 200 Km

more: 3 Snowpark, 5 Babypark, Piste

da sci e da slittino con illuminazione · Ski- und Rodelbahn mit Beleuchtung, birilli su ghiaccio · Eisstockschießen, Pista Skicross-Piste, carrozza con renne per bambini · Rentier Kutsche für Kinder, foraggiare renne · Rentierfütterung.

Sesto · Sexten - Via Dolomiten-Str. 45

i: s-dolomiten.com · 0474 710355

24. RIO DI PUSTERIA-MÜHLBACH Gitschberg-Jochtal

Piste totali-Gesamtlänge Pisten:

51 Km: ● 9 Km - ● 25 Km - ● 17 Km

Piste da fondo-Langlaufloipen: 32 Km

more: Parapendio · Paragleiter, Cia-

spolate · Schneeschuhwandern, slitta con cavalli · Pferdeschlitten.

Gitschberg Jochtal, Valles · Vals

i: gitschberg-jochtal.com

25. CAMPO TURES-SAND IN TAUFERS Speikboden

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

20 Km: ● 11 Km - ● 6 Km - ● 3 Km

more: Snowpark, Babypark, Ciaspolate · Schneeschuhwandern , volo in

tandem · Tandemfliegen, Parapendio

· Paragleiter, dormire in un Igloo · in

einem Igloo übernachten.

Costa di Tures · Drittelsand 7

i: www.speikboden.it · 0474 678122

26. VALLE AURINA-AHRNTAL Area scistica Klausberg

Piste totali-Gesamtlänge Pisten:

20 Km: ● 3 Km - ● 14 Km - ● 3 Km

more: Dino fun-line, Babypark, Fun-

park, Snowpark, Pista da slittino il-

luminata · beleuchtete Rodelbahn,

Ciaspolate · Schneeschuhwandern,

“Klausberg Flitzer”: Pista per slittini

su rotaia · Rodelbobbahn.

Cadi pietra · Steinhaus 109 b

i: skiworldahrntal.it · 0474 652155



SNOW & FUN PARKS

VAL VENOSTA-VINSCHGAU

Belpiano · Schöneben

Agli amanti dello snowboard e del freestyle Belpiano propone uno snowpark professionale dotato di numerose strutture.

Auf Snowboarder und Freestyler wartet in Schöneben ein professioneller Snowpark mit zahlreichen Herausforderungen.

Kicker-Rails-Box · Boxen.

i: www.schoeneben.it · 0473 633333

SOLDA · SULDEN AM ÖRTLER

Funpark Madriccio · Madritsch

Con box, slide, rail, rainbox, kicker e jump presso il Rifugio Madriccio. Inoltre sul ghiacciaio del Madriccio troverete il boardercross permanente e la halfpipe.

Funpark mit Box, Slide, Rail, Rainbox, Kicker und Jump, direkt neben der Madritschhütte. Außerdem steht auf dem Madritsch-Gletscher ein permanenter Boardercross und eine Halfpipe zur Verfügung.

i: seilbahnsulden.it · 0473 613047

VAL SENALES · SCHNALS

Snowpark Val Senales · Schnalstal

Il Funpark offre una Easy Line, concepita appositamente per principianti dello snowboard e del freestyle e allestita con diversi box e kicker.

Der Park bietet eine speziell für Freestyle- und Snowboard-Einsteiger konzipierte Easy-Line mit Boxes (Rainbow, Wellenbox, Street-Down-Box) und einigen Kickern bis zu zwei Metern sowie eine Wellenbahn.

i: www.valsenales.com · 0473 679148

VAL SARENTINO · SARN TAL

Sunpark Reinswald

Si trova direttamente sulla pista Plankenhorn. Composto da 2 linee, Medium e Easy, il Sunpark Reinswald esaudisce i desideri di tutti! Dal livello principiante a quello avanzato.

Der Sunpark liegt direkt an der Plankenhorn Piste und wird von der Kabinenbahn Reinswald bedient. Unterteilt in zwei Lines, Medium und Easyline lässt der Sunpark weder die Wünsche von Beginnern noch von Fortgeschrittenen offen.

S. Martino · Reinswald

i: www.reinswald.com · 0471 625132

AVELENGO-HAFLING

Snowpark Merano 2000

Si trova lungo la pista Wallpach nell'area della stazione a valle della seggiovia Wallpach/Falzeben. Lo Snowpark light è aperto completamente con le sue strutture Straight Box, Easy Up Box, Easy Kinked Box e Easy Industry Pipe.

An der Wallpachpiste in der Zone Falzeben Wallpachlift wurde der Snowpark light eröffnet. Strukturen wie Easy Straight Box, Easy Up Box, Easy Kinked Box und eine Easy Industry Pipe garantieren Erlebnis pur in einem perfekten Ambiente.

i: meran2000.com · 0473 234821

VAL D'ULTIMO · ULTENTAL

Albl-Snowpark in San Nicolò ·

St. Nikolaus

Il nuovo snowpark Albl garantisce divertimento e adrenalina per tutta la famiglia. Due tappeti trasportatori (98 e 170 metri) portano gli sciatori e gli amanti dello slittino in cima al pendio. I più coraggiosi potranno divertirsi sulla pista da tubing lunga 200 metri.

Der neue Snowpark Albl-Lift steht für Winterspass und pure Aktion für die gesamte Familie. Auf zwei Förderbändern (98 m und 170 m) können nicht nur die Skizwerges, sondern auch Fußgänger mit Rodeln den Hang hinauftransportiert werden. Außerdem gibt es für die ganz Mutigen unter Ihnen noch die 200 m lange Tubing-Bahn.

i: schwemmalm.info · 0473 790243

ALPE DI SISI · SEISERALM

Seiser Alm Snowpark

Alpe di Siusi · Seiser Alm

L'Alpe di Siusi Snowpark, annoverato tra i migliori 10 d'Europa, offre una proline professionale per lo slopestyle ai massimi livelli, così come numerosi kicker, box e rail (oltre 70 strutture).

Der Snowpark Seiser Alm gehört zu den Top 10 Snowparks in Europa und liegt in den Südtiroler Dolomiten. Der Snowpark Seiser Alm bietet eine professionelle Proline auf höchstem Slopestyle Niveau aber auch zahlreichen Kicker, Boxen und Rails (über 70 Strukturen).

i: snowpark.seiseralm.it

NOVA LEVANTE · WELSCHNOFEN

Carezza Snowpark

Lo Snowpark Carezza si trova ai piedi della parete della Roda di Vaèl. Principianti, bambini e famiglie potranno fare i primi passi sulla Family Fun Line mentre i progrediti potranno divertirsi sull'Easy Kicker, sull'Easy Box Line e sulla nuovissima Medium Kicker Line. Lo Special Obstacle consiste in una cisterna DFD lunga 9 metri. Der Snowpark Carezza liegt am Fuße der Rotwand. Auf der Moseralm Piste dürfen sich zukünftig alle Kinder und Familien in der Family Fun Line austoben. Fortgeschrittene hingegen können auf der Easy Kicker und Easy Box Line sowie der nagelneuen Medium Kicker Line ihre Sprünge perfektionieren und trainieren.

i: www.carezza.it · 0471 619520

NOVA PONENTE · DEUTSCHNOFEN

Snowpark Obereggen

Da 20 anni lo snowpark di Obereggen è annoverato tra i migliori e i più grandi funpark e snowpark d'Italia, fonte di divertimento e gioia per principianti e professionisti. Il parco, che comprende anche una delle poche halfpipe italiane, si trova sulla pista Pampeago.

Der "Obereggen Snowpark" gehört seit 20 Jahren zu den größten und besten Fun- & Snowparks Italiens und bietet Spaß und Vergnügen für Parkneulinge und Profis. Der Park, zu dem auch eine der wenigen Halfpipes Italiens gehört, befindet sich an der Pampeago-Piste.

i: snowpark.obereggen.com

RACINES · RATSCHINGS

Funpark: Fun, fun, fun!

Una delle maggiori attrazioni del comprensorio sciistico Racines-Giovo. Il parco, allestito per gli allenamenti o il semplice divertimento, dispone di una "wave line" per principianti, una "jib line" per i temerari e una "kicker line" per veri campioni. Der Funpark liegt direkt am Enzianlift und ist eines der Highlights im Skigebiet Ratschings-Jaufen. Mit einer „Wave-Line“ für Anfänger, einer „Jib-Line“ für die Mutigen und einer „Kicker-Line“ für echte Profis ist für Training und Spaß gesorgt.

i: ratschings-jaufen.it · 0472 659153



BRESSANONE-BRIXEN

Funpark Plose

Kinked & rainbow boxes, flat boxes, C-box, wave box, long flat rail, double barrel rails, picknick table... & more. Easy Line e Pro Line: jumps di tutte le forme e altezze, da 2 a 16m. Der Funpark Plose umfasst su più di 1 Kilometro Länge verschiedene lines. Anfänger und erfahrene Freestyler kommen auf der Easy Line und der Pro Line auf ihre Kosten. Im Funpark erwarten Sie Jumps in allen Formen von 2 bis 16 m.

Via Funivia - Seilbahnstr. 17

i: www.plose.org · 0472 200433

VAL GARDENA-GRÖDNERTAL

Funpark Gardena - Piz Sella

Lo snow & funpark sorprende con un grande kicker e tre salti di diverse dimensioni e con un boardercross con tunnel nella neve a forma di chio-ciola. Per principianti e famiglie.

Der Snow- und Funpark wartet mit einem großen Kicker samt drei unterschiedlichen Sprüngen, einem Boardercross und einem schneckenförmigen Schneetunnel auf - eine Spielwiese für Anfänger & Familien. i: www.valgardena.it · 0471 777777

VAL BADIA-GADERTAL

Snowpark Alta Badia & Funslope Biok & Kidslope Pralongià II

Se volete sbizzarrirvi con rails, gobbe e jumps provate lo snowpark Alta Badia sull'altipiano del Piz Sorega ed il parco Funslope Biok. Il Kidslope Pralongià II è un'area dedicata ai bambini che vogliono prendere confidenza con gli sci fra tunnel di neve e pendenze ideali per imparare a sciare divertendosi.

Riders auf der Suche nach neuen Anreizen und neuen Herausforderung treffen sich gerne im Snowpark Alta Badia auf dem Hochplateau Piz Sorega oder am Funslope Biok Park. Die Kidslope Pralongià II auf der Pralongià II Piste in Corvara, ist ein Park für Skifahrer und Snowboarder bis 10/12 Jahre.

i: www.altabadia.org · 0471 839695

SESTO PUSTERIA-SEXTEN (09)

Snowpark Tre Cime - Drei Zinnen

Kids learn Park con 3 table, una piccola woops line e semplici strutture. Inoltre c'è l'Easy/Medium Park con 8 table consecutivi con un kicker e una

struttura jib. Lo snowpark è lungo 450 m e si trova a 2.200 m.

Kids learn Park mit 3 table, einer kleinen Woops line und einfachen Strukturen. Zum andern gibt es den Easy/Medium Park mit 8 table in Folge auf 450 m mit je einem Kicker und einer Jib-Struktur.

i: s-dolomiten.com · 0474 710310

DOBBIACO-TOBLACH

Shaka Snow Park

Un'autentica attrazione: lo Shaka Snowpark di 200 m, un nuovo Big Airbag con un kicker alto 2,5 m, 1 kicker medio di 1,50 m d'altezza, 1 easy kicker alto 0,5 m. Lo Skicenter Rienza di Dobbiaco dispone, inoltre, dell'unico Big Airbag della Val Pusteria! Ein echtes Highlight: der Shaka Snowpark mit 200 m Länge, einem NEUEN Big Airbag mit 2,5 m hohem Kicker, 1 medium Kicker mit 1,50 m Höhe und 1 easy Kicker mit 0,5 m Höhe. Das Rienz Skicenter Toblach verfügt damit über den ersten und einzigen Big Airbag im Pustertal!

i: s-dolomiten.com · 0474 972132

BRAIES-PRAGS

Snowpark Braies - Prags

Allestito con vari ostacoli e diversi elementi. Sciatori, snowboarder e freestyler qui si possono sbizzarrire. Für alle Könnernstufen gibt es hier einen Snowpark mit angemessenen Hindernissen und unterschiedlichen Elementen.

i: s-dolomiten.com · 0474 748660

SAN CANDIDO-INNICHEN

Kids Skicross Baranci - Haunold

Un percorso Kids Ski Cross con 6 curves, 12 waves e 4 kicker presso l'impianto di risalita Untertal porterà una ventata di novità nella scena dello Freestyle.

Eine Kids Ski Cross-Strecke Park mit 6 Curves, 12 Waves und 4 Kicker am Untertal-Lift des Haunolds bringt frischen Wind in die Freestyle-Szene.

i: s-dolomiten.com · 0474 913149

BRUNICO-BRUNECK

Snowpark Kronplatz - Plan De Corones

Lo Snowpark Plan De Corones si trova fra le piste Belvedere e Plateau a 2.230 m di altezza. Lo snowpark ha una easy line, una medium rail line, una medium kickerline e una family

fun line per il divertimento di bambini e famiglie.

Der Snowpark Kronplatz befindet sich auf dem Gelände zwischen den Pisten Belvedere und Plateau auf 2.230 m Höhe und ist nach Südost ausgerichtet. Neben einer Easy Line gibt es eine Medium Rail Line und eine Medium Kickerline, sowie eine Family Fun Line.

i: www.kronplatz.com · 0474 555447

VALLE AURINA-AHRNTAL

Funtaklaus Snowpark - Klausberg

Funtaklaus è raggiungibile facilmente con l'impianto di risalita K2 e si trova a 2.400 m di altitudine. Giovani e appassionati di snowboard troveranno 3 diversi livelli di piste (facile, medio, difficile).

Der Snowpark liegt an der K2 Gondelbahn auf einer Höhe von 2.400 Meter und verfügt über leichte, mittlere und auch schwere Boxen, Rails und Kicker. Somit hat er etwas für Fahrer jeden Niveaus zu bieten.

i: skiworldahrntal.it · 0474 652155

VALLE AURINA-AHRNTAL (

Dino Fun-Line - Klausberg

Presso la Skiarena Klausberg bambini e principianti del freestyle troveranno ad attenderli la Dino Funline, un percorso a tema preistorico ricco di whoops, curve e piccoli box - ideale per compiere i primi passi nel mondo del freestyle.

In der Skiarena Klausberg erwartet Kinder und Freestyle-Neulinge die „Dino Funline“, ein prähistorischer Parcours aus Whoops, Steilkurven und kleinen Boxen - der ideale Ort für die ersten Freestyle-Versuche.

i: skiworldahrntal.it · 0474 652155

VALLE AURINA-AHRNTAL

Snowpark Speikboden

Lo snowpark a Speikboden è un punto di ritrovo per ragazzi coraggiosi che vogliono mettere alla prova le loro capacità acrobatiche. Sulla Medium e Easy Line possono però arrischiarsi anche i principianti.

Der Snowpark am Speikboden ist Treffpunkt für mutige Kids, die ihr akrobatisches Können unter Beweis stellen wollen. An die Medium und Easy Line können sich aber auch Anfänger wagen, um sich an den Fun-sport heranzutasten.

i: skiworldahrntal.it · 0474 678122

VORFREUDE AUF DEN WINTER

MERAN 2000 BEREITET SICH
AUF FRISCHEN SCHNEESPASS VOR!

- . Neuer 6er Sessellift „Wallpach“
- . Neue Family Funline
- . Eingefrorene Junior- und Kinderpreise
- . Highlight: Soalrennen am 10. März 2019

meran2000.com



WINTERSAISON
07.12.2018 – 24.03.2019

**Merano
2000**

MERRY CHRISTMAS!

A NATALE REGALA UN CORSO DI LINGUE!

BUONI REGALO PER I CORSI 2019

Corsi standard da 34 ore

(da 8 partecipanti): 180€

Corsi premium da 25 ore

(da 3 a 7 partecipanti): 300€



ZU WEIHNACHTEN SCHENKE
EINEN SPRACHKURS!

GESCHENKGUTSCHEINE FÜR UNSERE SPRACHKURSE IN 2019

Standardkurse von 34 Stunden

(ab 8 Teilnehmer): 180€

Premiumkurse von 25 Stunden

(von 3 bis 7 Teilnehmer): 300€



LANGUAGES SPRACHEN LENGUAS LANGUES IDIOMAS ЯЗЫКИ ΓΛΩΣΣΕΣ لُغَات

Piazza Duomo 3
Domplatz 3
39100 Bolzano Bozen

Tel. 0471 970 954
www.cooperform.it
azb@cooperform.it

Numero Verde
800 832878
Grüne Nummer



COOPERFORM
SCUOLA DI LINGUE
SPRACHSCHULE

**LANGUAGES
& MORE
SINCE 1966**



FAI UN REGALO UTILE:

I corsi di lingue e le certificazioni linguistiche AZB sono la soluzione ideale per raggiungere il livello che vi serve.

Non dimenticate i più piccoli! Attività sportive in lingua per bambini/adolescenti durante le vacanze di carnevale.



EIN NÜTZLICHES GESCHENK:

Die AZB Sprachkurse und Sprachzertifizierungen sind die ideale Lösung um Ihre nötige Sprachkenntnisse zu erreichen.

Vergiss nicht unsere lustige Faschingskurse für Kinder und Jugendliche!



azb.cooperform
Stay tuned!

LANGUAGE LANGUAGES SPRACHEN LENGUAS LANGUES IDIOMAS ЯЗЫКИ ΓΛΩΣΣΕΣ

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

Con il contributo di | mit finanzieller Unterstützung von
Rip. 15 - Cultura italiana | Abt. 14 - Deutsche Kultur



[DAL-VON 21.11 AL-BIS 06.01.2019] **LAGUNDO · ALGUND****Foresta Natalizia 2018-19 · Weihnachtswald 2018-19**

Qui, avvolto da un'atmosfera suggestiva, potrai acquistare splendide creazioni di artigiani e artisti locali, gustare le prelibatezze della tradizione altoatesina e assaporare tutte le specialità birrarie!

In ruhiger und entspannter Atmosphäre zwischen zauberhaften Verkaufsständen und malerischen Weihnachtshütten, können einzigartige Raritäten von lokalen Künstlern und Handwerkern sowie Köstlichkeiten der Südtiroler Küche begleitet von den Bierspezialitäten entdeckt werden! FORST, Via Venosta · Vinschgauer Str. 8 [www.forst.it] mer-Mi-dom/So 10:00-24:00

[DAL-VON 22.11 AL-BIS 06.01.19] **[17:30 + 18:30 + 19:30] BRESSANONE · BRIXEN****Natalie light musical show**

Dopo il grande successo degli ultimi tre anni con più di 150.000 spettatori entusiasti, Bressanone si veste ancora a festa con un completamente nuovo spettacolo dei maestri della luce Spectaculaires-Allumeurs d'Images.

Nach dem großen Erfolg der letzten drei Jahre mit mehr als 150.000 begeisterten Zuschauern kleidet sich Brixen immer wieder neu mit einem Spektakel der Meister des Lichts Spectaculaires-Allumeurs d'Images.

Cortile del Palazzo Vescovile · Innenhof der Hofburg [www.brixen.org/natalie · 0472 275252]

[DAL-VON 23.11 AL-BIS 06.01.19] **BOLZANO · BOZEN****Mercatino di Natale di Bolzano · Weihnachtsmarkt Bozen**

Il Mercatino di Natale apre i battenti per la 28ª volta e fedele alla sua tradizione proporrà la collaudata formula di 80 espositori, 3 partner, 3 stand gastronomici e un piccolo mercatino dedicato ai bambini.

Für diesen Höhepunkt im Veranstaltungsjahr verwandelt sich Bozen fast über Nacht: Klänge und Farben der Weihnachtszeit prägen das Stadtbild.

Piazza Walther-platz [mercatinodinatalebz.it] dom-So · ven-Fr 10:00-19:00; sab-Sa 10:00-22:00

 MERANO · MERAN**Mercatino di Natale Merano · Weihnachtsmarkt Meran**

Radicata tradizione locale che sa aprirsi alle novità. Proposte gastronomiche, artigianato, decorazioni, eventi, concerti e animazione per bambini in un clima ricco di atmosfera, emozioni e sensazioni natalizie.

Ein umfangreiches Rahmenprogramm aus Konzerten, kindgerechten Aktivitäten, gelebtem Brauchtum und Handwerk sorgt täglich für Abwechslung und Weihnachtsatmosphäre pur.

Centro città · Stadtzentrum · dom-gio-So-Do: 10:00-19:00, ven-Fr/sab-Sa/festivi-Feiertage: 10:00-20:00 [weihnacht.meran.eu · 0473 272000]

 BRESSANONE · BRIXEN**Mercatino di Natale · Weihnachtsmarkt Brixen**

I banchi del Mercatino di Natale di Bressanone, amorevolmente decorati in stile natalizio, espongono statuine in legno, presepi, oggetti in terracotta fatti a mano, articoli da regalo tirolesi e decorazioni natalizie. Special: Light Show Natalie, il pattinaggio e la giostra a vapore.

In weihnachtlich dekorierten Ständen bieten Aussteller Holzschnitzereien, Krippen und Krippenfiguren, handgefertigte Tonwaren, sowie Tiroler Geschenkartikel und Weihnachtsschmuck an. Special: Licht- und Musikspektakel Natalie, ein Eislaufplatz und das Dampfkarussell.

Piazza Duomo · Domplatz · lun-gio-Mo-Do: 10:00-19:00, ven-Fr/sab-Sa: 10:00-19:30, dom-So/festivi-Feiertage: 9:30-19:00 [www.brixen.org · 0472 275252]

 BRUNICO · BRUNECK**Mercatino di Natale Brunico · Weihnachtsmarkt Bruneck**

Ai piedi dell'innovato Plan de Corones, passeggiando nelle stradine del centro storico si respira quest'aria caratteristica di cordialità alpina e di stile italiano.

Am Fuße des Hausbergs, beim Schlendern durch die Gassen der Altstadt erlebt man diese besondere Mischung aus alpinen Gemütlichkeit und italienischem Dolce Vita.

Centro città · Stadtzentrum

[www.kronplatz.com] lun-Mo · dom-So 10:00-19:00

 VIPITENO · STERZING**Mercatino di Natale Vipiteno · Weihnachtsmarkt Sterzing**

Lampioni e luminarie si accendono al tramonto avvolgendo le strade di luci calde e allegre. Un'atmosfera rassicurante legata a tradizioni antiche e speciali.

Lichterketten tauchen die Straßen bei anbrechender Dunkelheit in warmes Licht. In der Adventszeit herrscht ein anderer Rhythmus in Südtirol, eine andere, verheißungsvolle Stimmung.

Piazza Città · Stadtplatz [weihnachtsmarkt-sterzing.com · 0472 765325] lun-Mo · dom-So 10:00-19:00

 SAN CANDIDO · INNICHEN**Natale nelle Dolomiti · Weihnachten in den Dolomiten**

San Candido mostra l'avvento come una volta: antichi valori, usanze vissute e un'atmosfera fiabesca. L'offerta si limita ad artigianato locale e specialità tradizionali.

Innichen zeigt in diesen Wochen den Advent wie er einmal war: alte Werte, gelebtes Brauchtum und märchenhafte Stimmung. Das Angebot beschränkt sich auf einheimisches Kunsthandwerk und kulinarische Spezialitäten.

Centro · Zentrum [www.tre-cime.info]

ven-Fr 14:00 – 19:00, sab-Sa · dom-So 10:30 – 19:00

15.12.2018 – 06.01.2019 ogni giorno/täglich 10:30 – 19:00

[DAL-VON 23.11 AL-BIS 01.01] **LAGUNDO · ALGUND****Mercatino di Natale · Algunder Christkindmarkt**

Presso le bancarelle verranno offerte leccornie tradizionali, profumati biscotti di Natale, panettone e dolci natalizi. Il visitatore troverà oggetti e idee regalo come lavori all'uncinetto, oggetti d'artigianato in legno, feltro e ceramica.

Weihnachtlich geschmückte Verkaufsstände bieten originelle, große und kleine Geschenksideen, aber auch kleine Mitbringsel an. Heiß dampfende Getränke, traditionelle Le-

ckereien, duftende Weihnachtsplätzchen...

Cento del paese · Dorfzentrum · ven-Fr · dom-So h. 15:00 – 19:00, 26.12.2018 – 01.01.2019 ogni giorno/täglich

[DAL-VON 23.11 AL-BIS 30.12]



★ RENON · RITTEN

Trenatale del Renon · Rittner Christbahn

Dagli originali stand dalla forma del treno storico del Renon fuoriescono prelibati profumi di pandolce e vin brulé, di minestre e dolci tradizionali, ovunque si vedono brillare prodotti tipici fatti a mano, un mercatino semplice e nostalgico, lontano dalla confusione e dal rumore delle grandi città e dei grandi mercatini.

Der besondere Weihnachtsmarkt in Südtirol. Aus kleinen Rittner BahnlN steigt der Duft von Lebkuchen und Glühwein, traditionellen Suppen und typischen Produkten, ein besinnlicher Markt, abseits des großen Trubels anderer Christkindlmärkte.

Stazione Soprabolzano e Collalbo · Bahnhof Oberbozen und Klobenstein · Fr/ven: 16:00; Sa/sab-So/dom: 10:00
[info@ritten.com · www.christbahn.it · 0471 356100]

[DAL-VON 30.11 AL-BIS 06.01.2019]

★ APPIANO S. STRADA D. VINO · EPPAN A.D. WEINSTRASSE AppianoAvvento · EppanAdvent

Durante l'Avvento Appiano offre svariate proposte natalizie: mercatini di Natale, feste e concerti natalizi, cortei di San Nicolò e Krampus "Wild Monn Tuifl", corsi, programmi per bambini e viaggi in carrozza.

„EppanAdvent“ bietet zudem stimmungsvolle Adventsmärkte, Weihnachtsfeste, weinerlesene Momente, Konzerte, Nikolaus- und Krampusumzüge, Kurse, Angebote für Kinder, Kutschenfahrten und vieles mehr.

San Michele · St. Michael [www.eppan.com]
ven-Fr 17:00 – 21:00, sab-Sa · dom-So 10:00 – 21:00

[DAL-VON 30.11 AL-BIS 23.12]

★ CHIUSA · KLAUSEN

Natale medievale · Mittelalterliche Weihnacht

Niente luminarie scintillanti al Mercatino Medievale di Natale di Chiusa. La magica atmosfera di Natale quasi da fiaba riaccende i ricordi d'infanzia e riscalda i cuori.

Die Mittelalterliche Weihnacht Klausen öffnet ihre Tore an allen vier Adventswochenenden. Das umfangreiche Rahmenprogramm und die einzigartige Atmosphäre ziehen die Besucher in ihren Bann.

Centro storico-Altstadt · ven-Fr · dom-So 10:00-19:00
[www.klausen.it · 0472 847424]

★ SARENTINO · SARN TAL

Avvento Alpino Val Sarentino · Alpenadvent Sarntal

Tutta la serenità dell'Avvento

Ogni anno, i gestori degli stand s'impegnano a organizzare questo particolare e suggestivo Mercatino di Natale, reso speciale da un ricco programma d'intrattenimento.

Jedes Jahr bemühen sich die Sarner Standbetreiber mit dem Alpenadvent Sarntal einen besonderen und besinn-

lichen Weihnachtsmarkt mit einem umfangreichen Rahmenprogramm zu organisieren.

Centro paese · Dorfzentrum [alpenadvent.sarntal.com]
sab-Sa · dom-So 08:45-19:00

[SABATO 01.12 SAMSTAG]

★ [11:00-17:00] SAN GENESIO ATE SINO · JENES IEN

Magia d'avvento a S.Genesio · Adventszauber in Jenesien

Con mercatino dell'artigianato locale, musica, addobbi fatti a mano, specialità tipiche, vin brulé e tè natalizio.

Bläser, Kulinarische Köstlichkeiten, Glühwein, Adventskränze, Naturkosmetik, Körbe, Selbstgebasteltes, und noch vieles mehr erwarten Sie!

Centro del paese · Dorfzentrum, Schran 7 [jenesien.net]

[DAL-VON 01.12 AL-BIS 23.12]

★ CALDARO · KALTERN

Mercatino di Natale a Caldaro · 's Kalterer Christkindl

Negli ultimi anni sono cresciuti sempre di più i grandi mercatini natalizi nelle città e Caldaro ha deciso di ospitare un piccolo mercatino dove ritrovare il vero senso di Natale.

Mit der Adventszeit rückt Weihnachten immer näher! Die stillste Zeit des Jahres ist im Amarsch und in Kaltern wird auch darauf großen Wert gelegt.

Centro · Zentrum [www.kalterersee.com]

sab-Sa · dom-So 10:00 – 19:00

★ RITTNER ★
*Christ
Bahn
Trenatale*
★ DEL RENON ★

23.11. - 30.12.2018

Weihnachtsmarkt echt & traditionell

www.christbahn.it

Mercatino di Natale autentico & tradizionale

www.trenatale.it

Ritten  Renon
Das Sonnenplateau. Laltipiano del sole.

NOVA LEVANTE · WELSCHNOFEN

Magie Natalizie al Lago di Carezza · Weihnachtszauber am Karer See

Nei quattro weekend di dicembre sul lago di Carezza avrà luogo un piccolo ma originale mercatino di Natale con 12 espositori da Nova Levante e della zona circostante che offrono i loro prodotti regionali con vari gruppi musicali.

In der Weihnachtszeit eröffnen 12 Betriebe aus Welschnofen und Umgebung rund um den Karer See ihre Stände um den Gästen ihre selbstgemachten Produkte und regionalen Köstlichkeiten anzubieten. Live Musikgruppen.

Lago di Carezza · Karer See, Sa-dom-So 10:00-20:00

[info@eggental.com · www.eggental.com · 0471 619520]

LAIVES · LEIFERS

Il mercatino di Natale Laives · Christkindlmarkt Leifers

Durante i weekend dell'Avvento nella piazza del Municipio si respira un'aria natalizia caratterizzata da un ricco programma musicale e l'organizzazione di un presepe vivente. Der Weihnachtsmarkt in Leifers bietet an den Wochenenden in der Adventszeit einen Treffpunkt für Einheimische und Gäste. Am Samstag und Sonntag beleben die örtlichen Vereine die Stände am Rathausplatz.

Piazza Municipio · Rathausplatz [tuttomercatinidinatale.it] sab-Sa - dom-So 15:00 - 19:00

[DAL·VON 01.12 AL·BIS 09.12]

TIROLO · DORF TIROL

Avvento a Castel Tirol · Schlossadvent

Con concerti natalizi, una mostra di presepi, animazione per bambini, presentazione di prodotti artigianali tradizionali e molto altro ancora.

Im wunderschönen Ambiente des Schlosshofes werden neben Weihnachtskonzerten, Krippenausstellung und Kinderprogrammen, heimische Handwerksprodukte angeboten. Castel Tirol · Schloss Tirol, Via del Castello · Schlossweg 24 [www.dorftirol.it] ven-Fr - dom- So 10:00-19:00

SCENA · SCHENNER

Avvento Contadino a Scena · Schenner Bauernadvent

I visitatori potranno trovare oggetti realizzati artigianalmente in materiali diversi e prodotti agricoli della zona, decorazione natalizia di legno e feltro, scarpe di lana di pecora o opere creative di carta artigianale.

Entzückende Geschenkideen – handgemacht und aus verschiedenen Materialien – sind hier ebenso zu finden wie leckere Qualitätsprodukte vom Bauernhof. Auch für sanfte Weihnachtsklänge, Speis und Trank ist beim Bauernadvent in Schenna bestens gesorgt.

Centro · Zentrum [www.merano-suedtirol.it]

[DAL·VON 01.12 AL·BIS 31.12]

LANA · LANA

Mercatino Polvere di stelle · Weihnachtsmarkt Sterntaler

Mercatino di Natale "Polvere di stelle" - L'atmosfera natalizia durante i fine settimana dell'Avvento a Lana è particolarmente accogliente: dozzine di lanterne illuminano il centro e le tante proposte di artigianato locale e gastrono-

miche presso i 20 stand.

Der Sterntaler-Weihnachtsmarkt in Lana - alle Jahre wieder.... an den Adventswochenenden mit gemütlicher Vorweihnachtsstimmung im Licht von Dutzenden Laternen, dem reichhaltigen Angebot der 20 Weihnachtsstände und Köstlichkeiten für alle Sinne.

ven-Fr - dom-So 10:00-19:30, 05.12 10:00-19:30, 24.12 10:00-13:30, 31.12 10:00-19:30 [weihnachteninlana.it]

SANTA CRISTINA · ST. CHRISTINA

Magic Town

Le casette tradizionali decorate offrono prodotti locali e sostenibili. Qui insieme alla tua famiglia troverai il regalo ideale per i tuoi cari. Jokki, l'alberello portafortuna, invita tutti i bambini nel suo mondo magico.

Die dekorierten und traditionellen Hütten bieten einheimische und nachhaltige Produkte an, hier findest Du sicher das ideale Weihnachtsgeschenk für deine Liebsten. Jokki, das kleine, glücksbringende Bäumchen, lädt alle Kinder in seine magische Zauberwelt ein.

ven-Fr - dom-So 10:00 - 18:30 [www.christmasvalley.it]

ORTISEI · ST. ULRICH

Nadel Urtijëi

Il villaggio natalizio unisce le storiche tradizioni della Val Gardena con l'eleganza e l'esclusività della gamma di prodotti offerti nelle casette di legno. Le "Lodenlounges" si presentano come accoglienti casette gastronomiche.

Auf eindrucksvolle Art und Weise vereint das Heuer lokalen erstmals rustikale Hütten im kuscheligen Lodenlook die Besucher an, regionale Produkte und gastronomische Köstlichkeiten kennenzulernen.

Centro · Zentrum [www.christmasvalley.it]

lun-Mo - ven-Fr 16:00 - 19:00 · sab-Sa - dom-So 11:00 - 19:00

[DAL·VON 01.12 AL·BIS 06.01.2019]

SESTO · SEXTEN

Natale & Sci 3 Cime · 3 Zinnen Ski Weihnacht

Il Natale nel comprensorio sciistico Tre Cime non è solo tradizione culinaria, ma qualcosa di più.

Weihnachten im Skigebiet Drei Zinnen ist jedoch mehr als kulinarischer Hochgenuss.

3 Cime Dolomiti · 3 Zinnen Dolomites [dreizinnen.com]

CORVARA IN BADIA · CORVARA

Marcé da Nadé - Mercatino di Natale · Weihnachtsmarkt

Le casette in legno, le luci natalizie e gli inconfondibili profumi delle bevande calde e degli abiti decorati arricchiscono il mercatino, dove trovate prodotti artigianali.

Die bezaubernden Holzhäuser, die Weihnachtsbeleuchtung und das unverwechselbare Aroma der heißen Getränke und der weihnachtlichen Tannen schmücken den Weihnachtsmarkt.

Padiglione · Pavillon, Piazza Municipio · Rathausplatz solo-nur ven-dom-Fr-So: 16:00-19:00 + 24.12/28-30.12/02-06.12: 17:00-19:00 [www.altabadia.org · 0471 836176]

APPIANO S. STRADA D. VINO · EPPAN A.D. WEINSTRASSE

Esposizione di Presepi natalizi · Krippenweihnacht

Esposizione di oltre 100 presepi nelle finestre dei vicoli di

San Paolo. I presepi sono illuminati ogni giorno dalle ore 16. Programma di contorno.

Die Krippenausstellung in den Fenstern und Schaufenstern in den Gassen von St. Pauls ist täglich ab 16.00 beleuchtet. Rahmenprogramm.

Centro · Dorfzentrum [www.eppan.com · 0471 662 206]

[01.-02.12 + 07.-09.12 + 15.-16.12]

 BRAIES · PRAGS

Natale in montagna al Lago di Braies · Bergweihnacht am Pragser Wildsee

Se amate le cose autentiche, per voi non c'è posto migliore del Mercatino di Natale al Lago di Braies in Alta Pusteria.

Wer das Authentische liebt, der ist bei der Bergweihnacht am Pragser Wildsee im Hochpustertal genau richtig.

Lago di Braies · Pragser Wildsee [mercatini-di-natale.bz.it]

sab-Sa · dom-So 10:00 – 17:30

[DAL-VON 07.12 AL-BIS 28.12]

 CASTELROTTO · KASTELRUTH

Natale in montagna · Kastelruther Bergweihnacht

Programma musicale durante il Natale in montagna + Programma per i bambini.

Buntes Musikprogramm während der Kastelruther Bergweihnacht + Kinderprogramm

Castelrotto · Kastelruth [www.kastelruth.com]

solo-nur ven-Fr · dom-So 10:00 – 19:00

[07.-09.12 + 14.-16.12]

 MERANO · MERAN

16. arte & artigianato nel Castello Kallmünz ·

KUNST & HANDWERK im Schloss Kallmünz

Mercatino di Natale al castello. Artisti e artigiani presentano i loro prodotti in vetro, legno, ceramica ecc.

Textiles, Schmuck und Keramik, Holz, Glas, Kulinarisches und vieles mehr werden von den Künstler- und HandwerkerInnen aus dem In- und Ausland angeboten.

Schloss Kallmünz, Piazza della Rena · Sandplatz 12

[www.kallmuenz.it] ven-Fr · dom-So 11:00 – 20:00

[DAL-VON 07.12 AL-BIS 06.01.2019]

 SELVA DI VAL GARDENA · WOLKENSTEIN IN GRÖDEN

Natale in Montagna · Bergweihnacht

“Nadel da mont”: così viene chiamato il mercatino di Natale a Selva Val Gardena. Il paese si trova nel cuore delle Dolomiti, con accesso diretto al “Sellaronda”.

“Nadel da mont”, so wird in Gröden dieser einzigartige Weihnachtsmarkt mit Bergdorf Charakter genannt. Wolkenstein liegt im Herzen der Dolomiten.

Centro · Zentrum [www.christmasvalley.it]

08.-09.12: h. 10:00–19:00; 13.-16.12: h. 15:00–19:00

21.12.2018–06.01.2019 ogni giorno/täglich 15:00 – 18:00

[DAL-VON 07.12 AL-BIS 09.12]

 VAL MARTELLO · MARTELL

Il più alto Mercatino · Höchster Weihnachtsmarkt

Malga Enzian, a 2061m nel mezzo del Parco Nazionale dello

Stelvio, ospita questo straordinario evento che in una cornice davvero unica promette di essere un'esperienza davvero entusiasmante!

Hier oben, mitten im Nationalpark Stilfserjoch, feiert man eine ruhige Adventszeit, hier gibt es keinen Trubel und keinen Shopping-Stress, es zählen die Natur, die Ruhe und die Besinnlichkeit

Malga Enzian · Enzianalm · h. 10:00–18:00 [info@latsch.it]

 BOLZANO · BOZEN

Oltrisarco d'Avvento · Adventsmarkt in Oberau

Mercatino d'avvento delle associazioni con laboratori per bambini, lettura di favole natalizie, concerti...

Adventsmarkt der Vereine des Stadtviertels mit Werkstätten für Kinder, Lesung von Weihnachtsfabeln, Konzerten...

Centro Civico Oltrisarco Aslago · Bürgerzentrum Oberau

Haslach · h. 14:00–18:00 [www.comune.bolzano.it]

[SABATO 08.12 SAMSTAG]

 [10:00] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D. WEINSTR.

Mercatino d'Avvento nel Maso Rynnhof · Hofadvent im Ansitz Rynnhof

Piccolo mercatino natalizio nel quartiere più vecchio del paese, chiamato “Betlemme”. L'atmosfera natalizia è garantita - tra le bancarelle decorate, dove troverete tante idee per i regali di Natale ispirati alla cultura e alla tradizione.

Stimmungsvoller Weihnachtsmarkt im Herzen Tramins, im alten Ortskern „Bethlehem“. Schöne, originelle Geschenke zum Fest, Dekorationen, Kunsthandwerk, Leckereien, Naturprodukte.

Maso Rynnhof · Rynnhof, Via Schneckenhalder- str. 13

[info@tramin.com · www.tramin.com · 0471 860131]

[MARTEDÌ 11.12 DIENSTAG]

 [10:00] BOLZANO · BOZEN

Facciamo insieme Natale ·

Miteinander Füreinander Weihnachten

Mercatino dei laboratori altoatesini del sociale

Weihnachtsmarkt der Südtiroler sozialwerkstätten

Palazzi Provinciali 1-2 · Landhäuser [www.provincia.bz.it/famiglia-sociale-comunita]

[DAL-VON 15.12 AL-BIS 16.12]

 [10:00] SILANDRO · SCHLANDERS

Mercatino di Natale a Silandro ·

Weihnachtsmarkt in Schlanders

Artisti amatoriali e artigiani venostani, produttori locali e provenienti da tutta Italia offrono idee regalo fatte a mano, artigianato e prodotti tipici. Il week-end romantico nel centro di Silandro viene completato da suoni natalizi.

Vinschger Hobby-Künstler und Handwerker sowie heimische und italienische Produzenten bieten handgemachte Geschenkideen, traditionelles Kunsthandwerk und lokale Produkte. Umrahmt wird das romantische Wochenende im Herzen von Schlanders durch weihnachtliche Klänge.

Zona Pedonale · Fußgängerzone [schlanders-laas.it]



Ascanio Celestini sarà in scena
al Teatro Comunale di Gries
il 4 dicembre con "Il Pueblo"

NOVITÀ NAZIONALI E LOCALI NEL CARTELLONE TEATRALE DI DICEMBRE

Ovadia, Celestini e una bastarda sera

La misura della varietà artistica ed espressiva del teatro contemporaneo e il suo definirsi come contenitore di tematiche e problematiche attuali, costituiscono i tratti basilari degli spettacoli in scena nei teatri provinciali.

In merito il repertorio del **Teatro Comunale di Bolzano** è significativo. Ritorna Moni Ovadia (6-9 dicembre) con la novità *Dio ride* il cui sottotitolo è *Nish Koshe* che in yiddish significa "così così". Il filo conduttore è il personaggio Simkha Rabinovich, l'ebreo errante assunto in scena da Ovadia accompagnato da cinque musicisti della Moni Ovadia Stage Orchestra. L'attore racconta con piglio comico e canta, recuperando la tradizione musicale yiddish, storie amare e umoristiche legate alla condizione di sradicamento personale



Moni Ovadia protagonista di "Dio ride" (6-9 dicembre)

e collettivo, culturale e religioso dell'ebreo moderno che assurge a delicata metafora della condizione spirituale dell'uomo contemporaneo.

La sala prove del settimo piano ospita la nuova edizione di Word Box curata dal Teatro Stabile con *Incon-*

tro all'*Otello* (dal 7 al 16), ossia un percorso di letture propedeutiche alla produzione *Otello Circus* del Teatro La Ribalta ispirata all'*Otello* di Shakespeare e Verdi, che sarà presentata il giorno 23 al Teatro Studio. Nella compagnia diretta da Antonio Viganò, che annovera riconoscimenti nazionali e internazionali, recitano attori diversamente abili.

Si rimane in ambito shakespeariano con il celebre musical *Kiss me, Kate* di Cole Porter (4 dicembre, già all'**Haus Michael Pacher di Brunico** il 2 e l'indomani al **Teatro Comunale di Vipiteno** per poi arrivare al **Teatro Puccini di Merano** il 30): due attori ex coniugi recitano a Broadway la versione musicale della commedia *La bisbetica domata* e bisticciano fino a quando l'intervento di alcuni gangster sposta le tensioni in una direzione assai complessa in seno alla quale maturano però i presupposti per la riconciliazione dei due protagonisti sulla scena e nella vita tanto che il sipario cala mentre si baciano appassionatamente.

Altrettanto interessante è il programma del **Teatro Comunale di Gries** che ospita due spettacoli del Teatro Stabile. È atteso Ascanio Celestini, prestigioso esponente del teatro di narrazione, con *Il Pueblo* (4 dicembre) secondo capitolo di un'ideale trilogia iniziata con *Laika* nel 2015. Il monologo è la rappresentazione di uno spaccato umano ambientato dietro alla cassa di un supermercato o dietro al bancone di un bar di periferia, fra barboni, prostitute, commesse, zingari, giocatori d'azzardo. Sono sbandati e disillusi dalla vita con i loro sogni e loro particolari poetiche esistenziali.

L'esplorazione del mondo dell'emarginazione caratterizza il tessuto narrativo di *Luciano* di Danio Manfredini (il 18), geniale e storico rappresentante dell'avanguardia italiana. Al centro del suo nuovo spettacolo c'è un uomo isolato, simile a un alieno, allucinato in cui convergono tematiche legate all'omosessualità,



"Luciano" di Danio Manfredini il 18 dicembre a Gries

alla follia e all'abbandono vissuto in silenzio. Si cambia registro espressivo e culturale, virando nella comicità, con l'esibizione di Marco Cavallaro, Claudia Ferri e Antonio Grosso impegnati in *Singles* (il giorno 19, stagione Arte del far ridere del Circolo La Comune), movimentata e esilarante commedia di Rodolphe Sand e David Talbot di cui è protagonista un gruppo di amici alle prese con la ricerca del grande amore. Non mancano motivi di interesse intorno alla produzione squisitamente locale *Bastarda sera* di Sergio Camin che lo stesso autore propone sul palcoscenico del **Teatro Cristallo di Bolzano** assieme a Benno Simma (13 dicembre). Diretti dalla regia di Andrea



Sergio Camin e Benno Simma in "Bastarda sera" (13/12)

Sabina Fraternali della Cooperativa Prometeo sarà in scena il 2 al Teatro di San Giacomo con "La battaglia dei calzini"



Bernard, i due interpreti propongono racconti di ieri e di oggi, riflessioni, ricordi, animano situazioni paradossali della vita quotidiana in un flusso espressivo caratterizzato dall'interazione tra parola e musica composta dallo stesso Simma sostenuto dal vivo dal chitarrista Gregor Marini, dal batterista Sandro Giudici e dal contrabbassista Gianni Casalnuovo.

Allo **Spazio Costellazione**, una sala di Oltrisarco di recente apertura, è in programma *Storytelling: un concerto di storie* (il 16) con Diletta La Rosa e Lucas Da Tos che intrattengono grandi e piccini con racconti di fantasia alla maniera degli antichi cantastorie.

E risultano indirizzate ai bambini anche le proposte del **Nuovo Teatro di San Giacomo**. *La battaglia dei calzini*, testo e regia di Dario Spadon in scena con Sabina Fraternali il 2 dicembre (Cooperativa Teatrale Prometeo) è ispirato alla fiaba *La guerra dei calzini* di Alessandra Fella ed è una sottile metafora delle tensioni d'oggi, incluso l'invito al rispetto delle regole del-

la convivenza civile. *Nido* (9 dicembre, Teatro Telaio di Brescia) si fonda su un originale linguaggio teatrale privo di parole e di soli oggetti.

Prosegue con successo la stagione organizzata al **Teatro Gino Coseri dalla Filodrammatica di Laives**. Il 7 dicembre è in visione la commedia *Ben Hur* di Gianni Clementi (Gruppo Teatrale La Moscheta) come partecipante al 39° Concorso nazionale del Teatro Dialettale Stefano Fait. Si tratta di un testo che, attualizzando e capovolgendo la celebre storia del centurione romano, trasforma l'italiano d'oggi da immigrato sfruttato e schiavo in padrone sfruttatore degli immigrati. Infine, agli spettatori dei teatri di **Brunico** (2 dicembre), **Merano** (il 28) e **Vipiteno** (il 29) è rivolta l'opera *Orfeo all'inferno* di Jacques Offenbach (Compagnia Teatro Musica Novecento) che contiene in sé, pur magistralmente celata, una corrosiva satira del potere e delle classi agiate al tempo di Napoleone III.

[M.B.]

Soci della Croce Bianca sicuri in ogni caso

In ogni caso: questo lo slogan della campagna soci 2019 dell'Associazione provinciale di soccorso Croce Bianca. Con l'adesione ogni socio si assicura non solo tanti vantaggi durante i suoi soggiorni in Italia e all'estero, ma sostiene anche in modo efficace gli oltre 3.200 volontari.

Essere un partner di fiducia per tutti quelli che ne hanno bisogno: questo è da sempre l'obiettivo primario della Croce Bianca, che vuole raggiungerlo in maniera sempre più veloce, professionale e affidabile. Sentirsi al sicuro in ogni situazione di emergenza, essere trasportati o riportati a casa, godere subito della prima assistenza e dei servizi di cui ci si dovrebbe sempre poter avvalere. E che da decenni la Croce Bianca garantisce a tutti i propri soci sostenitori.

Anche questa volta nel pacchetto dei vantaggi per soci annuali della Croce Bianca ci sono novità: nel 2019 offriamo non più sei bensì otto trasporti infermi gratuiti in tutto l'Euregio e nel cantone svizzero dei Grigioni. Chi poi volesse avere una sicurezza a 360 gradi anche durante i soggiorni all'estero, può optare per le tessere MONDIALE e MONDIALE PIÙ che offrono ulteriori vantaggi.

Tutti i dettagli sulle diverse tessere annuali sono disponibili su soci.wk-cb.bz.it/it/ oppure telefonando allo **0471 444 310**. Si può versare il contributo in ogni banca, in posta, tramite il sito web o presso le sedi della Croce Bianca. E c'è anche la possibilità di donare una tessera annuale, per un regalo di Natale di sicuro gradimento.



Associazione provinciale di
soccorso Croce Bianca onlus
Via Lorenz Böhler, 3 - BZ
infoline: 0471 444 310



DAS DEUTSCHSPRACHIGE THEATER IM DEZEMBER

Reiche Bescherung für alle Theaterfreunde

Mal mehr, mal weniger besinnlich geht es im Dezember zu. Eines haben aber alle Produktionen gemeinsam: sie werden uns die Vorfreude auf Weihnachten versüßen.

Mit einem ganz besonders prall gefüllten Nikolaus-sack klopft das **Carambolage in Bozen** an unsere Haustür. Neben verschiedenen musikalischen Highlights präsentiert das Kleinkunsttheater ein reiches Programm, bei dem Sound und Kabarett, Schauspiel und Lyrik zu einem Crossover verschmelzen. Am 5. Dezember dirigiert die zweifache Südtiroler Poetry-Slam-Landesmeisterin Lene Morgenstern den Jazz-Slam „Auf Teufel komm raus“, bei dem die Wortakrobatik dreier „Slammer“ aus dem In- und Ausland auf ein Jazztrio trifft. Eine Mischung aus Konzert und freier Poesie, wie sie hierzulande noch nie zu sehen war. Weiter geht es mit dem österreichischen Kabarettisten Christoph Spörk (6.-7.12.), ein multilinguales



„Emmas Glück“ ab 07.12. in der Dekadenz Brixen

Ausnahmetalent, das auf Steirisch, Bayrisch und Spanisch seine musikalisch umrahmte Sichtweise zu (un) politisch und (a)sozial brisanten Themen zum Besten gibt. Zum Terminplan gehört auch das weihnachtlich angehauchte Improtheater „X-Mas Special“ (11.12), ehe es mit der 1. Südtiroler „Fuckup Night“ (13.12) in die vorfeiertägliche Endphase geht. Frei nach dem Motto #sharethefailure erzählen hier unfreiwillig Gescheiterte mit viel Eigenironie von ihren Pleiten. Diese 2012 in Mexiko entstandene Bewegung hat nach Etappen in über 200 Städten rund um den Globus nun auch ihren Weg nach Bozen gefunden. Scheitern ist das neue Sexy, vor allem dann, wenn Andere etwas daraus lernen können.

Die **Dekadenz in Brixen** schlägt nachdenklichere Töne an. In „Emmas Glück“ (ab 7.12) schafft die Wiener Schauspielerinnen Yarina Gurtner in der Rolle der Emma in einem 90-minütigen Monolog eine Atmosphäre der Zärtlichkeit, in die sie die Erzählung ihrer Liebesgeschichte zum todkranken Max einbettet. Das Stück basiert auf dem erfolgreichen gleichnamigen Roman der Autorin Claudia Schreiber. Mit dem hoch-



Der österreichische Kabarettist Christoph Spörk

„Emigranten“ ab 15.12. in der Brixner Dekadenz.

Im Bild: Denise Teipel und Cristina Maria Ablinger



aktuellen Thema der Zwischenmenschlichkeit befasst sich hingegen die Theateradaption des Romans „Emigranten“ von Slawomir Mrozek (ab 15.12.). Dabei kommen zwei Ausgewanderte aus demselben Land zusammen, die sozialen Unterschiede zwischen den beiden – es handelt sich um einen Intellektuellen und einen Gastarbeiter – führen aber trotz ihrer gemeinsamen Herkunft zum Eklat. Regisseurin Agnieszka Salamon bringt mit den Schauspielerinnen Denise Teipel und Cristina Maria Ablinger ein ironisches Stück aufs Parkett, bei dem die kanonisierten Vorstellungen des „Ich“ und „Du“, des „Männlichen“ und des „Weiblichen“ ins Schwanken geraten.

Um eine ganz andere Art der Völkerverständigung geht es beim neuesten Bühnenprogramm des allseits beliebten Luis aus Südtirol, mit dem er seit Oktober durch das Land tourt. Am 7.12 macht „Speck mit Schmornn“ im **Haus der Kultur in Schlanders** halt. Dabei kommt erstmals auch Manfred Zöschg, Erfinder und Darsteller der Kultfigur, zu Wort. Was geschieht, wenn sich ein Nord- und ein Südtiroler die Bühne teilen, wenn der Speck und der Schmornn auf

ihre Redeerlaubnis warten müssen? Kein Auge bleibt hier trocken, hoffentlich bleiben wenigstens alle Knochen heil.

Viel Aufmerksamkeit wird in der Weihnachtszeit den Jüngsten unter den Theaterbegeisterten gewidmet. Nach der Premiere im Ufo Bruneck gehen die **Ver-einigten Bühnen Bozen** mit dem Klassiker „Der Regenbogenfisch“ von Marcus Pfister im Dezember auf Südtiroltournee (Schluderns 2.12, Meran 5.12, Bozen ab 8.12). Das Stück von Regisseur Alexander Kratzer handelt von Empathie und Freundschaft. Im **Theater in der Altstadt Meran** zeigt Regisseurin Johanna



„Wie hoch ist oben“ am 08.12. im TIDA Meran



„Die Abenteuer von Pettersson und Findus“ ab 13.12. im Stadttheater Bruneck

Porcheddu mit „Wie hoch ist oben“ (ab 8.12) eine märchenhafte Inszenierung über den Kreislauf des Lebens. Ba Gia macht Sternchen auf das Vergehen der Jahreszeiten aufmerksam: Gedeihen, Ernten und Sterben gehören zum natürlichen Werden und Vergehen. Sternchen will dennoch nicht wahrhaben, dass auch Ba Gia bald nicht mehr da sein wird. Ein Zauberer soll dabei helfen, den Lauf der Welt anzuhalten. Doch der Tod gehört zum Leben, und damit Frühling wird, muss der Winter kommen...

Im **Stadttheater Bruneck** haben Bauer Pettersson und Kater Findus gemeinsam Spaß (ab 13.12). Der schwedische Kinderbuchklassiker von Sven Nordqvist wurde von Tristan Berger für die Bühne adaptiert. „Die Abenteuer von Pettersson und Findus“ spielen auf einem ganz besonderen Bauernhof, denn hier ist immer etwas los. So hat Findus beispielsweise ganz bescheidene dreimal im Jahr Geburtstag, dazwischen vertreiben sich Bauer und Kater die Zeit mit allerlei Abenteuern. Mit von der Partie sind auch Prillan das Huhn, Mathilda das Schwein und viele andere Tiere. Am Ende gilt: „Alle für einen und niemals allein!“

Das **Theater im Hof in Bozen** wartet hingegen mit dem Schattentheater „Florentine will´s wissen“ auf (ab 13.12). Irene Moroder und Georg Malfertheiner erzählen die musikalisch umrahmte Geschichte von Florentine, die im Keller ihres Opas eine Trommel entdeckt. Sie ist von diesem Instrument sofort fasziniert und nimmt es überall hin mit. Eines Tages entdeckt sie ein Plakat: „Möchtest auch du an unserem Schulorchester teilnehmen und beim Abschlusskonzert mitspielen?“ Florentine möchte es unbedingt ins Orchester schaffen, dies entpuppt sich jedoch als hartes Unterfangen. Sie lässt sich davon aber nicht aufhalten. Eine Geschichte über Zielstrebigkeit, Fleiß und Freundschaft.

[A.G.]



„Florentine will´s wissen“ ab 13.12. im Theater im Hof


www.brixen.org/natalie

NATALIE: The Light Musical Show!

Im prachtvollen Innenhof der Brixner Hofburg entsteht auch heuer zur Weihnachtszeit ein Wintermärchen mit einer ganz neuen Geschichte: NATALIE. Die Light Musical Show ist einzigartig und verbindet Lichtkunst mit live Performances. In der neuen Show spielt erstmals live eine Schauspielerin die Hauptrolle. Natalie interagiert mit der Hofburg und ihren Statuen, singt und entführt die Zuschauer in eine Welt aus Emotionen und Magie. Stephen Lloyd, ein in Brixen lebender Komponist, hat die Lieder zu diesem Light Musical geschrieben, welche von der Schauspielerin Viktoria Obermarzoner gesungen werden. Am Projekt sind zudem weitere Brixner Musiker und Kulturschaffende involviert. Bis zum 6. Januar dürfen sich die Gäste auf das spannende Spektakel freuen.

Dopo il grande successo della trilogia di Soliman, nella suggestiva cornice della Hofburg arriva NATALIE, un nuovo show in cui per la prima volta sarà protagonista un'attrice in carne e ossa. È la storia di una giovane domestica del Palazzo Vescovile di Bressanone, che trascorre le sue giornate pulendo, spolverando e spazzando le ampie sale del Palazzo e il cortile. Un bel giorno, spolverando una statua di un Asburgo, la ragazza innesca all'improvviso il "Grande Meccanismo" che risveglia il Signor Hofburg, l'anima del Palazzo che dorme da 200 anni. Qui inizia la grande avventura: incontri inattesi con personaggi magici e giochi divertenti, corse nel palazzo e voli in aria, canti e balli, luci e musiche meravigliose per un viaggio pieno di sorprese.



„Ich fühle mich in der Rolle rundum wohl“

Interview an Manfred Zöschg, (viel) besser bekannt als Luis aus Südtirol

Manfred Zöschg schlüpft gern in viele Rollen. Bei uns kennt man ihn vor allem als „Luis aus Südtirol“, dem Ultner Urgestein, das mit Charme, Witz und viel Gespür für die Komik im Alltag die Menschen zum Lachen bringt.

Manfred, du hast in Kürze eine Vorstellung aus deinem neuen Programm „Speck mit Schmorrrn“ und sitzt hier ganz entspannt: Hast du denn kein Lampenfieber?

Nicht wirklich, nein. Ein bisschen zu wenig. Wenn man mehr Lampenfieber hätte, wäre man konzentrierter, und ich bin oft recht unkonzentriert. Irgendwie bräuchte ich etwas davon, weil's ja ohnehin weggeht, sobald man auf der Bühne steht. Einmal hatte ich Lampenfieber, das war vor 15, 20 Jahren; da waren lauter Profis vom Fernsehen, und die waren alle so nervös, dass ich einen gefragt habe: „Du stehst doch jeden Tag vorm Mikrofon, warum bist du noch nervös?“, und der Mann hat geantwortet: „Wenn man nicht nervös ist, dann wird das nichts“. Da wurde ich auch nervös. Aber auf der Bühne war's auch schon wieder vorbei.

Muss man mehr improvisieren, wenn das Lampenfieber fehlt?

Naja, ich improvisiere überhaupt gern, da ich kein Auswendiglerner bin. Ich schreibe nur Stichworte auf. Jede Vorstellung wird anders, weil auch die Leute anders sind.

Warum „Speck mit Schmorrrn“?



Manfred Zöschg ist ein Nordtiroler mit Ultner Wurzeln

Ich wollte auch den Manfred ins neue Programm bringen; der Luis ist ein richtiger Südtiroler, der natürlich Speck isst, der Manfred ist Österreicher, deshalb der Schmorrrn; so kam ich auf den Titel; man kann beides nicht direkt vermischen, genauso wenig wie den Manfred und den Luis, die sind ja komplett verschieden. Mein Bub sagt immer: „Schizophrenie“, ich sage „Nein, das ist multiple Persönlichkeit, das ist was anderes“.

Wie kommen dir die Ideen für ein Programm?

Ich erzähle kleine Geschichten, die mir widerfahren sind, oder so passieren könnten. Als Kind wollte ich schon wissen, wie man eine Situation von der humorvollen Seite sehen kann. Das war auch notwendig, da ich so ungern zur Schule ging.

Du warst also früher schon ein Spaßmacher?

Ja, schon. Ich war zwar kein Klassenclown, dazu war ich zu schüchtern. Anders als der Luis.

Wie hast du dein Talent bemerkt?

Das hat meine Frau bemerkt. Ich wusste zwar schon als Jugendlicher, dass ich Leute unterhalten kann, aber ich habe nie daran gedacht, auf die Bühne zu gehen. Meine Frau hat mich getrieben. Wie das so ist, die Frauen beherrschen uns Männer halt. Irgendwann hatte ich so viele Geschichten, dass ich doch auf die Bühne wollte. In Hall, wo ich daheim bin, gibt es einen Stadtsaal für ca. 150 Personen, der ist günstig zu bekommen. Ich habe den Saal gemietet und mir nix erwartet. Und dann musste ich zwei Zusatzvorstellungen geben.

Gab's damals schon den Luis?

Nein, ich fing mit Sprachimitationen an und ahmte Menschen nach. Der Luis ist dann einfach passiert; wir fahren ja jedes Jahr ins Ultental, um meine Verwandten zu besuchen. Dort wohnen so urige Typen, die mag ich; ich begann, sie nachzuahmen und merkte, dass ich mich in dieser Rolle wohlfühlte. So ist vor etwa 15 Jahren der Luis entstanden.

Es heißt, dass besonders lustige Menschen oft schwermütige Menschen sind.

Ich weiß, was du meinst, viele sind sogar depressiv. Ich zum Glück nicht. Als Handwerker musste ich schon schauen, wie ich eine Familie mit vier Kindern über die Runden bringe, aber ich bin nicht schwermütig, eher eine Frohnatur.

Wie viel Luis steckt in der Privatperson Manfred?

Ja, wenn ich's doch nicht weiß! Das ist ja das Problem mit der multiplen Persönlichkeit! Ich bin ein schüchterner Mensch und kann mich im Luis ausleben, er ist sozusagen mein Ventil. Meine Frau findet, Luis sei der lässigere, weil er tanzen kann. Ich selber kann ja nicht tanzen; der Luis kann zwar keinen Walzer, dafür aber



ph: Naima-Indigo

Das neue Programm von Luis: „Speck mit Schmorrn“

den Roboter, den Moonwalk und solche Sachen, die der Manfred nie machen würde. Eigentlich sollte ich schon irgendwann zum Psychologen gehen, aber ich fürchte mich vor dem Ergebnis! Wenn ich eine Diagnose bekomme, dann muss ich die ernst nehmen und dann ist es vorbei (lacht).

Wann wird der Luis eigentlich zum Zahnarzt gehen?

Der Luis geht öfter als ich, die künstlichen Zähne sind ja viel empfindlicher. Bei einer Vorstellung in der Steiermark vor zwei Jahren musste ich die Zähne kurz unter dem Hut auf dem Boden verstecken, da bin ich draufgetreten; sie waren in zwei Teile zerbrochen, aber für die Vorstellung ging's gerade noch. Wobei übrigens viele Leute nicht verstehen, warum ich mich so hässlich mache. Aber das ist meine Rolle. Früher war es halt so, da gab es keinen Zahnarzt.

Was ist dein perfekter Tag?

Da muss ich auf jeden Fall frei haben! Der perfekte Tag ist fast jeder Sonntag. Länger schlafen, die Familie kommt zusammen, wir sitzen im Garten unterm Apfelbaum, essen und trinken. Ein kurzer Mittagsschlaf und am Nachmittag kommen dann die Freunde und Nachbarn – das ist perfekt.

[S.A.]

“Danzo per trasmettere emozioni”

Intervista a Sabine Raffeiner, danzatrice e insegnante meranese

Sabine Raffeiner, meranese, danza da quando aveva sei anni. Oltre ad insegnare danza moderna nella scuola Arabesque di Irmtraud Filippi, da oltre dieci anni produce spettacoli di teatro danza e trova collaborazioni con moltissimi artisti, drammaturghi, scultori, musicisti, attrici anche internazionali.

Il suo obiettivo è quello di trasmettere emozioni. Un lavoro stimolante e interessante che l'ha portata a rappresentare lavori anche fuori provincia. Particolarmente gratificante per lei è stato vincere il “Premio Fersen 2016 per la Regia” con il pezzo di teatro danza “Ho dei bei piedi”, con cui ha affrontato il tema dell'immigrazione.

Sabine Raffeiner, ci racconta come si è avvicinata alla danza, quali sono state le sue prime esperienze e con chi ha studiato?

Danzo da quando ho 6 anni. All'inizio ho studiato danza classica nella scuola di Grete von Heimburg Kebat con Maria Pia Saltern. Dai 16 anni in poi mi sono specializzata in danza Jazz e Modern approfondendo inoltre gli studi della danza classica con i maestri Alberto Orieti, diplomato a Montecarlo, Umberto Bergna diplomato alla scala di Milano, Irmtraud Filippi, formatasi a Reggio Emilia nella scuola di Liliana Così e Marinel Stefanescu oltre a numerosi insegnanti di fama internazionale, tra cui Frank Freeman e Prof. Martin Puttke. Da ottobre 2011 fino aprile 2012 ho seguito un percorso di formazione per insegnanti di danza contemporanea presso l'A.I.D.A. di Milano superando con successo l'esame finale.

Quando ha deciso di passare all'insegnamento e cosa cerca di comunicare ai suoi allievi attraverso la danza?

Sabine Raffeiner ha iniziato a danzare a 6 anni nella scuola di Grete von Heimburg Kebat



Tornata a Merano dopo essermi laureata a Bologna in giurisprudenza, ho voluto proseguire con la danza Modern-Jazz che ormai faceva parte della mia quotidianità, era diventata una passione. In quegli anni a Merano non era possibile studiare lo stile che avevo danzato a Bologna, quindi ho fatto di necessità virtù e grazie alla fiducia di Irmtraud Filippi, della Scuola di danza Arabesque di Merano, ho potuto praticare la “mia danza” e trasmettere la mia passione ad altri ballerini. Quello che da sempre e ormai da oltre trent'anni cerco di comunicare ai mie allievi è la perseveranza, la dedizione allo studio serio e professionale, la gioia per la danza, ma soprattutto cerco di trasmettere emozioni.

Come vede lo sviluppo della danza in Alto Adige e più in generale che futuro vede per chi intende intraprendere questa strada anche a livello professionale?

L'Alto Adige ha fatto molto per la danza negli anni scorsi. Penso ai workshop di Bolzano Danza ma anche al festival internazionale di danza nelle sue edizioni estive. Una opportunità per i tanti appassionati che, grazie al sostegno pubblico, possono godere di queste proposte ad un prezzo veramente accessibile. Penso ai danzatori che dopo lo studio e la carriera fuori provincia e all'estero, sono rientrati in Alto Adige aprendo scuole di danza di ottimo livello, divulgando la danza in ogni suo stile e tecnica. Voglio citare in particolare il festival di danza contemporanea Alps Move, piattaforma per opere di danza contemporanea e di teatro danza che invita danzatori e danzatrici sudtirolesi, rientrati da tutta Europa, a proporre le proprie opere. Sarebbe auspicabile che si iniziasse a puntare ancora di più sui danzatori e sulle compagnie locali, sostenendo produzioni locali anche attraverso collaborazioni con i diversi festival esistenti. Chi intende intraprende-



“La danza è l'altra parte della mia anima, la mia fonte di energia, il modo di esprimere la mia creatività”

Sabine Raffainer

re la strada a livello di professione ha comunque pochi sbocchi in provincia e spesso deve mettere in conto di lasciare l'Alto Adige.

Che cosa è per lei la danza?

Per me la danza è una parte molto importante della mia vita. L'altra parte della mia anima, la mia fonte di energia, il modo di esprimere la mia creatività. Con la danza cerco inoltre di trasmettere valori e di sensibilizzare su temi sociali di attualità, creando coreografie e pièce di danza a tema.

Negli anni diverse allieve mie hanno deciso di approfondire la loro formazione in danza e di intraprendere una carriera artistica. Altre, dopo gli studi universitari e la creazione di una famiglia hanno deciso di continuare a praticare la danza a livello amatoriale insieme a me. È una grande soddisfazione avere la consapevolezza di riuscire a trasmettere amore e passione per la danza che duri nel tempo.

[P.B.]

*L'Ensemble Zefiro si esibirà il 15 dicembre
all'Auditorium di Bolzano*



IL CARTELLONE DI MUSICA CLASSICA IN DICEMBRE

Mozart, un mese da protagonista

Che Mozart sia tra gli autori più amati da pubblico e organizzatori, ne è prova anche il calendario degli appuntamenti concertistici di questo mese.

Tra i nove appuntamenti di maggior prestigio delle rassegne e festival della nostra provincia la musica del maestro salisburghese compare in quattro programmi, uno dei quali monografico. È l'**Ensemble Zefiro**, guidato da Alfredo Bernardini che propone un programma interamente mozartiano. Per la stagione della Società dei Concerti di Bolzano, negli spazi dell'Auditorium bolzanino l'ensemble eseguirà la Serenata n. 10 in si bemolle maggiore "Gran Partita" KV 361, in un arrangiamento per 12 fiati e contrabbasso a firma del leader dell'ensemble.

L'organico prevede coppie di oboi, clarinetti, corni di bassetto e fagotti, quattro corni e contrabbasso. La successione dei movimenti è quella tipica della Serenata, con Largo - Allegro molto, Minuetto, Adagio, Minuetto, Romanza, Tema con variazioni e Rondò, per una durata complessiva prossima ai 50 minuti. Nel film *Amadeus* il personaggio di Antonio Salieri a proposito del terzo movimento della Serenata si esprime così: "Sulla pagina sembrava... niente! Un inizio semplice, quasi comico: appena un palpito, con fagotti, corni di bassetto, come lo schiudersi di un vecchio cofano. Dopo di che, a un tratto, ecco emergere... un oboe! Una sola nota sospesa immobile, finché un clarinetto ne prende il posto, addolcendola con una frase di una tale delizia! Quella non era la composizione di una scimmia amma-

DICEMBRE 2018 – SELEZIONE APPUNTAMENTI MUSICA CLASSICA

02.12 ore 17:00 | OPERA 20.21

La Voix Humaine di F. Poulenc
e **Cavalleria Rusticana** di P. Mascagni
Bolzano, Teatro Comunale - www.haydn.it

03.12 ore 20:00

STAGIONE DELLA SOCIETÀ DEI CONCERTI
Handy Ritter, pianoforte
musiche di F. Busoni e F. Liszt
Bolzano, Conservatorio – konzertverein.org

07.12 ore 17:00 | CIRCOLO CITTADINO

Alessandro Riccardi, pianoforte
musiche di J. Haydn, S. Prokoviev,
F. Chopin, A. Skriabin
Bolzano, Circolo cittadino

11.12 ore 20:00 | ORCHESTRA HAYDN

STAGIONE SINFONICA
Yves Abel, direttore
musiche di M. Ravel, B. Britten e W. A. Mozart
Bolzano, Auditorium – www.haydn.it

14.12 ore 20:00 | MUSIK MERAN

Beatrice Rana, pianoforte / **Modigliani Quartett**
musiche di J. Brahms
Merano, Kursaal - www.musikmeran.it

14.12 ore 20:00

ASSOCIAZIONE ART
Johannes Baldo, corno /
Roberto Satta, pianoforte
musiche di G. Rossini e
W. A. Mozart
Bolzano, Residenza Maria Heim

15.12 ore 18:00

STAGIONE DELLA SOCIETÀ DEI CONCERTI
Ensemble Zefiro – Alfredo Bernardini, direttore
musiche di W. A. Mozart
Bolzano, Auditorium – konzertverein.org

16.12 ore 18:30 | CHIESA EVANGELICA

Ensemble Meranobaroque e **Oekumenischer chor**
musiche di J. S. Bach
Merano, Duomo di San Nicolò

18.12 ore 20:00

ORCHESTRA HAYDN - STAGIONE SINFONICA
Benjamin Bayl, direttore
musiche di W. A. Mozart,
W. Herschel e J. Haydn
Bolzano, Auditorium
www.haydn.it



ph: Goffredo Pezzola

Roberto Satta



Benjamin Bayl

estrata. No, era una musica che non avevo mai udito, espressione di tali desideri, di tali irrefrenabili desideri. Mi sembrava di ascoltare la voce di Dio”.

L'Ensemble Zefiro, fondato nel 1989, è diventato un punto di riferimento in ambito internazionale per il repertorio di musica da camera del '700 e '800 eseguito con strumenti d'epoca.

Dedicato a Brahms è invece il concerto di una tra le più apprezzate pianiste della scena internazionale, **Beatrice Rana**. Classe 1993, a 18 anni ha vinto il primo premio al Concorso Internazionale di Montreal,

la più giovane vincitrice di sempre e la prima italiana. Quest'anno, per la sua incisione delle Variazioni Goldberg di Johann Sebastian Bach, è stata candidata al prestigioso Classic BRIT Award. Lo scorso giugno è stata nominata Cavaliere della Repubblica per merito proprio. La pluripremiata pianista suonerà nella bella cornice della Kursaal meranese a fianco del Quartetto Modigliani. A proposito della musica di Brahms, per gli appassionati e curiosi, può essere di grande interesse la lettura, o rilettura, del celebre saggio di Arnold Schoenberg “Brahms il progressivo”. [M.F.]



Marian (Marion) Oberhofer

Marion und ihr neues Leben als Marian

Interview an die Südtiroler Regisseurin von „Becoming me“ Martine De Biasi

Die Südtiroler Regisseurin Martine De Biasi über ihren neuen Film „Becoming me“, Feminismus und ihre Angst vor dem politischen Rechtsruck in Europa.

In „Becoming me“ begleitest du Marion Oberhofer, einen transsexuellen Menschen, in ihr neues Leben als Marian. Von wem ging die Idee für diesen Film aus?

Eigentlich von mir; ich habe Dokumentarfilm an der Filmschule Zelig studiert. Er hat mir damals gesagt, er sei eigentlich ein Mann; das war für mich unfassbar, Marion war schließlich meine erste große Liebe! Dass ein Mensch, den ich als Frau im Kopf hab, ein Mann sein sollte, war für mich unvorstellbar, und ich hätte nie gedacht, dass ich so stark darauf reagiere. Ich habe sie dann gefragt, ob ich sie filmen und begleiten kann. Sie war einverstanden. Das war vor acht Jahren, jetzt sind wir dabei, den Film fertigzustellen. Ende No-

vember sollte der Bildschnitt fertig sein, dann müssen noch Color Correction erledigt und Ton und Musik eingefügt werden; im Februar sollte alles unter Dach und Fach sein.

Für Marian war das sicher eine harte Zeit?

Ich weiß nicht, inwieweit ich für ihn sprechen kann; aber die Sache war für ihn nicht leicht; er ist sehr in der Südtiroler Kultur verwurzelt, und er hatte Angst, Familienmitglieder oder geliebte Menschen zu verlieren. Aber zum Glück ist alles gut gegangen.

Wie geht's Marian heute?

Ihm geht's super. Es war sicher die richtige Entscheidung.

Was macht deiner Meinung so ein Prozess mit einem Menschen? Haben die ständige Auseinandersetzung mit sich selbst und die Angst vor Ausgrenzung Folgen?

Ich kann nicht für transsexuelle oder transgender

Menschen sprechen, ich habe das selber nicht erlebt. Aber für mich als lesbische Frau war es so, dass man vor allem am Anfang Angst hat, dass die Leute das nicht verstehen, und dass man ausgegrenzt wird; als ich vor 25 Jahren drauf kam, waren die Zeiten andere. Ob eine solche Erfahrung einen Menschen besonders sensibel oder hart macht, hängt wahrscheinlich vom Charakter ab. Man wird auf jeden Fall empfindlich gegenüber Vorurteilen in der Gesellschaft. Aber wie gesagt, ich kann für einen transsexuellen Menschen nicht sprechen.

Hat dir Marian gesagt, zu welchem Zeitpunkt er sich angekommen gefühlt hat?

Der Beginn des Bartwuchses war für ihn ein sehr wichtiger Moment. Für Marian war nämlich sein Aussehen ein Problem, die Umwelt nahm ihn als Frau wahr. Die OPs haben ihm sehr geholfen, vor allem die Brustentfernung. Ich glaube, danach hatte er das Gefühl, angekommen zu sein.

Wo wird man den Film sehen können?

Ich denke, zur Zeit gibt es Gespräche, ihn im Rai Sender Bozen zu zeigen. Es ist aber eigentlich ein Kinofilm, und wir hoffen, dass weitere Sender einsteigen.

Wie lange dauert der Film?

Zur Zeit haben wir Material für vier Stunden, und wir müssen erst entscheiden, was rauskommt, und was bleiben soll. Am Ende wird er ca. 90 Minuten dauern.

Welche Themen bewegen dich sonst?

Alles was mit Normalität zu tun hat; der Begriff nervt mich, denn es gibt ihn nicht. Meiner Meinung nach ist die Idee von Normalität falsch. Sie zwingt Menschen in Boxen, in die sie generell nicht hineinpassen. Egal ob Mann, Frau, mittendrin, lesbisch oder Migrant. Ansonsten interessiert mich der Queer-Feminismus; es geht hier um die Vielfalt und das Recht jedes einzelnen so zu sein, wie er eben ist. Und generell darum, dass Frauen die gleichen Rechte und Pflichten haben wie Männer.



Die Regisseurin Martine De Biasi

Was inspiriert dich?

Nichts Bestimmtes. Ich finde einfach, wenn man was zu sagen hat, dann muss man das tun.

Für mich ist Kommunikation wichtig.

Hast du schon ein neues Projekt?

Ich denke noch darüber nach, einen Podcast über Pilze zu machen; diese Lebewesen faszinieren mich sehr. Ich würde gern mit Wissenschaftlern sprechen und mit Menschen, die Pilze anbauen.

Bist du ein politischer Mensch?

Ich finde, alles was wir tun, ist politisch; meine eigene Freiheit ist von Politik abhängig. Wenn ich nicht politisch bin, lasse ich über mich bestimmen. Für mich ist das Schlimmste im Moment, dass die Populisten es geschafft haben, die Leute soweit zu bringen, dass sie den Ärmsten der Armen den Schwarzen Peter zuschieben. Jeder sollte die gleichen Chancen haben. Ressourcen sollten gerechter verteilt werden. Aber meine Prognose ist katastrophal; wir stehen vor dem Abgrund; mir macht der Rechtsruck richtig Angst, vor allem als Mensch, der anders ist. Wenn's kommt, dann geht es schnell. Es stehen zwar Schwule und Lesben gerade nicht im Visier der Hardliner, aber ich kann das für die Zukunft nicht ausschließen. [S.A.]

“In Alto Adige tanta gente scrive e sogna”

Intervista a Vito Mastrolia, presidente dell'Associazione Scrittori Bolzano

“C'è una sola cosa che si scrive solo per se stesso - sosteneva Umberto Eco - ed è la lista della spesa. Ogni altra cosa che scrivi, la scrivi per dire qualcosa a qualcuno”. Lo scopo finale di uno scrittore, quindi, è di regalare emozioni agli altri, chiunque essi siano; parenti, amici, lettori.

Spesso però, ciò che si scrive resta chiuso in un cassetto. E nel mondo dell'editoria, inoltre, diventa sempre più difficile trovare una vera e propria pubblicazione. Il self publishing rappresenta una possibilità, ma solo in rarissimi casi porta a un piccolo successo, per la maggior parte delle volte si rivela essere una minuscola possibilità in un oceano di proposte mediocri. Ed è proprio per sostenere gli scrittori che nasce l'**Associazione Scrittori Bolzano**, nell'ottobre del 2015, partita con dieci soci fondatori e arrivata a quasi novanta in soli tre anni.

“È stato un miracolo inatteso,” esordisce Vito Mastrolia, presidente dell'associazione. “Pensavamo di restare un piccolo gruppo e invece siamo cresciuti tantissimo. Abbiamo creato questo sodalizio con lo scopo di fare volontariato culturale, per sostenere gli autori in ogni aspetto editoriale. Anche se le erogazioni sono esigue, non per cattiva volontà degli enti s'intende, ma per i fondi che scarseggiano sempre più”. Tuttavia, l'Associazione Scrittori Bolzano è riuscita a crescere lanciando nuovi autori e scoprendo talenti in mezzo alle parole, tracciando una sottile linea rossa che collega il territorio ai suoi scrittori. Al suo interno scrittori e giornalisti ma, per lo più, scrittori amatoriali che si occupano di ambiti lavorativi anche molto lontani dalla scrittura. Una passione viscerale che li lega



Il presidente dell'associazione Vito Mastrolia

tutti a un unico scopo: emozionare i lettori.

Tra gli eventi più importanti ricordiamo la Settimana dello Scrittore, che si è tenuta nella settimana tra il 19 e il 20 di novembre al Trevi, il Libro della Domenica, un appuntamento ormai fisso su Radio NBC Rete Regione, le presentazioni presso il Circolo Cittadino, recente sede operativa dell'Associazione e le collaborazioni con la Biblioteca Claudia Augusta e l'Upad per la messa a punto di iniziative formative.

“L'intervista fissa sull'emittente radiofonica NBC (sulla frequenza 88.4 ndr) è un traguardo molto importante - spiega Mastrolia - durante la quale ogni domenica alle 9.40 viene presentato a rotazione un nostro socio scrittore, a cura della giornalista Rosy Nanni. NBC viene ascoltata anche oltre i confini regionali, fino in Veneto, e grazie al Festival della letteratura di Mantova, l'anno scorso, ci siamo fatti conoscere fuori regione. Il prossimo anno saremo addirittura presenti al prestigioso Salone del Libro di Torino. In questi tre anni

abbiamo fatto molto e abbiamo scoperto che nella nostra provincia c'è tanta gente che scrive e che sogna, e che ha bisogno di sostegno per muoversi al meglio nel mondo dell'editoria".

Ricordiamo che in questo sodalizio culturale sono presenti tutti i generi letterari dalla narrativa, alla saggistica, alla poesia. Per iscriversi basta compilare il modulo sul sito www.associazionescrittoribolzano.it.

[M.G.]



Il Circolo Cittadino è la sede operativa dell'associazione



ASSOCIAZIONE SCRITTORI BOLZANO

SOCI FONDATAORI

Sergio Camin	Ettore Frangipane
Renzo Caramaschi	Vito Mastrolia
Brunamaria Dal Lago	Alberto Pasquali
Giorgio Dobrilla	Guido Rispoli
Maurizio Ferrandi	Alberto Sulligi

DIRETTIVO

Presidente: Vito Mastrolia
Vice: Franca Carol
Segretario: Alberto Pasquali
Tesoriere: Franca Valenti
Consigliere: Claudio Crepaldi



Dolomiti Balloonweek

Toblach/Dobbiaco

05.-13.01.2019

05.01.2019 | 17.00: Toblach – Dobbiaco
Dolomiti Balloonweek Opening
 mit / con „Night Glow“ Fire & Ice

BOOKING

HIGHLIGHT:
 balloon flight
 € 290

Info: 0474 972 132 | 0474 972 458

www.balloonfestival.it



Maria Fedotova

ph: Yasmina Haddad



Gerti Drassl

12 Monate Advent in Schlanders & Bruneck

Lesungen mit musikalischem Rahmen: Besinnlich, humorvoll und spirituell

In der Vorweihnachtszeit regiert die Hektik, und die lässt bekanntlich wenig Raum für Besinnung und Einkehr. Man kann sich allerdings etwas Zeit schenken, seinem Geist eine Auszeit gönnen und sich von der Spiritualität der Stillen Zeit verzaubern lassen.

Gelegenheit dazu bieten die beiden Lesungen aus dem Programm „12 Monate Advent“ in Schlanders und Bruneck am 18. und 19. Dezember, bei denen die Schauspieler Gerti Grassl und Michael Dangl im musikalischen Rahmen Texte zum Thema Advent vorlesen werden.

„Es ist das ganze Jahr für den, der Jesus kennt, ein stetes, stilles Warten auf seligen Advent.“ Was die Berliner Autorin Hedwig von Redern Anfang des 20. Jahrhunderts in einem Gedicht schrieb, nahmen die Schauspieler Gerti Drassl und Michael Dangl als Ausgangspunkt für ein Programm, das alle Monate des Jahres in Hinblick auf das große Fest durchschreitet. Dabei geht es nicht nur besinnlich, sondern auch



ph: Yngo Pertramer

Michael Dangl



Friedrich Kleinhapl

ph: Christian Jungwirth

DIENSTAG, 18. DEZEMBER 2018

Bruneck, Ragenhaus

MITTWOCH, 19. DEZEMBER 2018

Schlanders, Kulturhaus „Karl Schönherr“

Beginn: 20 Uhr - Keine Einführung**Dauer:** ca. 1 Stunde 20 Minuten - keine Pause

sinnlich und heiter zu – mit Texten von Rainer Maria Rilke bis Erich Kästner sowie Musik von Johann Sebastian Bach bis Friedrich Gulda. Weihnachtskritik und Satire darf man dabei genauso erwarten wie Spiritualität und Ernst.

Die Schauspieler Gerti Drassl und Michael Dangel verbindet neben der Arbeit für das Theater in der Josefstadt oder die Dreharbeiten für die TV-Serie „Vorstadtweiber“ auch die Leidenschaft für Literatur und Musik. Mit der Solo-Flötistin Maria Fedotova und dem Cellisten Friedrich Kleinhapl – beides international erfolgreiche Musiker – stehen zwei Musiker an ihrer Seite, die großes Gespür für die Wahlverwandschaft von Wort und Klang beweisen. Organisiert wird die Veranstaltung vom Südtiroler Kulturinstitut in Zusammenarbeit mit dem Kulturhaus Karl Schönherr und der Musikschule Bruneck.

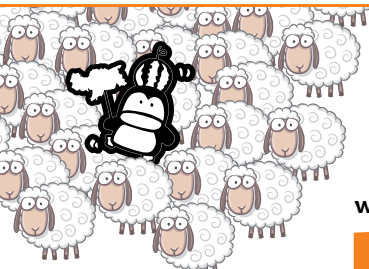
[S.A.]

PROGRAMM, SPRECHER UND MUSIKER

Sprecher: Gerti Drassl und Michael Dangel**Flöte:** Maria Fedotova**Cello:** Friedrich Kleinhapl**Stimme:** Anfisa Margarita Dangel

PROGRAMM:

Gedichte und Geschichten von Andreas Gryphius, Rainer Maria Rilke, Heinrich Böll, Erhart Kästner, Erich Kästner und anderen. Musik von Johann Sebastian Bach (1685-1750), Marin Marais (1656-1728), Franz Danzi (1763-1826), Georg Philipp Telemann (1681-1767), Oistein Sommerfeldt (1919-1994), Friedrich Gulda (1930-2000), Alexander Bakshi (1952) und anderen.*

(Programmänderungen vorbehalten)

DISTINGUI I TUOI EVENTI!

HEBE DEINE EVENTS
VON DER MASSE AB!

1. On the WEB
www.inside.bz.it

2. at the cinema
cineJournal

3. everywhere!
the magazine

inside

events & culture





Sul set del cortometraggio
realizzato da make it visible

DRIN, uno spazio aperto per i giovani

La sede degli ex Telefoni di Stato a Bolzano diventerà un co-living

L'edificio degli ex Telefoni di Stato in Corso Italia a Bolzano sarà trasformato in uno spazio di co-housing e co-working grazie ad un progetto promosso dalla Provincia di Bolzano.

Un tempo per telefonare era necessario recarsi ai Telefoni di Stato, il luogo che metteva in comunicazione il capoluogo con fuori Bolzano. Era frequentato da molti giovani, soprattutto dai ragazzi che facevano la "naia" e chiamavano le proprie famiglie in tutta Italia. L'edificio è in disuso ormai da vent'anni, ma con il progetto "Drin" i giovani ritorneranno a vivere questo spazio e il suo quartiere. Il nome Drin nasce dalla collaborazione con gli studenti del master di eco-social design dell'università di Bolzano: drin, un'onomatopea che ricorda il suono dei telefoni di un tempo ma anche l'avverbio che in tedesco colloquiale si usa per invitare qualcuno ad entrare. La struttura che ospitava gli ex Telefoni di Stato

verrà ristrutturata e trasformata in uno spazio di co-living per giovani creativi ed intraprendenti. Sarà un luogo per lavorare e per vivere insieme, "uno spazio aperto e di contaminazione, un luogo contemporaneo, in grado di accogliere i nuovi linguaggi e i continui cambiamenti", sottolinea **Luca Bizzarri**, direttore dell'Ufficio Politiche Giovanili della Provincia. E poiché saranno i giovani i veri protagonisti di questo luogo, l'Ufficio Politiche Giovanili ha coinvolto nella progettazione del nuovo spazio il team del progetto Yob, gli studenti di Unibz e la Consulta Giovani provinciale.

Adelina Perlaska, presidentessa della consulta giovani in lingua italiana, spiega che "per conoscere i requisiti di questo spazio, è stato formato un apposito gruppo di lavoro che ha indagato alcuni degli esempi più virtuosi di co-housing e co-working in Europa. Al gruppo di lavoro si



L'edificio di Corso Italia 34 che fino a vent'anni fa ospitava i Telefoni di Stato

sono affiancati alcuni membri delle consulte giovani italiana e tedesca, sia per seguire i lavori sul campo, sia per portarne i risultati al tavolo di discussione con i politici. Ad oggi abbiamo un documento importante che contiene i requisiti caratterizzanti che tale struttura dovrà avere, perché diventi un luogo di contaminazioni creative e culturali. Mi auguro con i miei colleghi di poter portare avanti il progetto in nome e per conto dei giovani affinché un domani si possa avere in Europa un altro esempio virtuoso di co-housing e co-working. Sono convinta che questo spazio ha le potenzialità per diventare luogo di prestigio per le industrie culturali e creative sul territorio”.

Da qualche settimana anche il campus creativo **make it visible - contemporary arts residency for youth**, contribuisce alla rigenerazione dell'edificio ex Telefoni di Stato. Per la terza edizione del campus il luogo oggetto di indagine è proprio Drin, che verrà raccontato da un gruppo di giovani creativi tra i 18 e i 30 anni appassionati di linguaggi artistici. Attraverso i linguaggi

del videomaking e dello storytelling, i partecipanti al percorso contribuiranno ad una nuova narrazione del palazzo di Corso Italia. **Massimiliano Gianotti**, organizzatore di make it visible, racconta che “i partecipanti, dopo aver scoperto lo spazio e raccolto informazioni in merito al suo passato, hanno dato vita ad una vera e propria sceneggiatura insieme all'esperta di sceneggiatura Alessia Tripaldi. Successivamente, sulla base delle capacità e preferenze dei partecipanti, è stata composta una troupe che, con il regista Stefano Lisci, realizzerà il cortometraggio in chiave autoriale”. [V.T.]

Il progetto ex Telefoni di Stato è promosso dalla Ri-partizione Cultura italiana e ha come vision rabbracciare di vita un edificio lasciato a se stesso per più di 20 anni, sulla scia degli



[link diretto al sito]

esempi di rigenerazione urbana a base culturale del nostro territorio come Botteghe di Cultura e Cohousing Rosenbach.

Lo spazio DRIN è il piano terra dell'edificio sito in via Corso Italia 34, ha una superficie di 200 m² e aprirà nella primavera del 2019. Potrà essere luogo d'incontro per riunioni, laboratorio creativo, aula per formazione culturale o qualsiasi altra attività che renda i giovani le reali scintille dell'innovazione.

Progetto sviluppato dall'**Ufficio Politiche giovanili** in collaborazione con **Libera Università di Bolzano**, **Yob-Ascolto giovani**, **Consulta Giovani**, **Make it Visible**.



La Valse: Birgit Winkler und Sylvia Lanz (Geigen), Giorgia Postinghel (Cello), Anna Toró (Querflöte), Sibylle Finatzer (Klarinette), Gretl Pohl (Klavier)

Ein Hauch von Wien in Südtirol

Das Damensalonorchester „La Valse“ feiert heuer sein 20-jähriges Bestehen

Zur bekanntesten Musik überhaupt zählen die Melodien der Musikerfamilie Strauß. Alljährlich sitzen Millionen von Zuschauern vor den Bildschirmen, wenn die Wiener Philharmoniker zum Neujahrskonzert laden. Doch auch in Südtirol kann man Walzer und Co. live erleben: mit dem Damensalonorchester „La Valse“. In diesem Herbst feiert das außergewöhnliche Ensemble sein 20-jähriges Bestehen.

Sechs Damen haben sich dem populären Repertoire des Walzerkönigs Strauß und anderer Wiener Komponisten seiner Zeit verschrieben. Die Besetzung mit zwei Geigen (Birgit Winkler und Sylvia Lanz), Cello (Giorgia Postinghel), Querflöte (Anna Toró), Klarinette (Sibylle Finatzer) und Klavier (Gretl Pohl) ist die kleinste tragfähige, mit der die Wiener Tanzmusik zu Gehör

gebracht werden kann. Akustisch muss man dabei im Verhältnis zu den großen Orchestern keinen Abstrich machen: Genauso schmeichelnd, wiegend oder schwungvoll kommt die Musik daher. Dabei kann es schon mal vorkommen, dass die Musikerinnen Passagen aus den Stimmen von Trompete, Horn, Posaune, Oboe oder Kontrabass umschreiben und einbauen, um ein rundes Klangerlebnis zu erzielen.

„Anfangs war es gar nicht so einfach, diesen eigenen Rhythmus der Wiener Musik zu erspüren und wiederzugeben“, erzählt Sibylle Finatzer. „Wir hatten ja alle eine klassische Musikausbildung hinter uns und keine Erfahrung damit, wie diese besondere Musik abgesehen vom bloßen Notenabspielen interpretiert werden muss.“ Maßgeblichen Anteil am Erfolg hatte dabei die ungarische Flötistin Anna Toró, die ihre Ausbildung in

Wien genoss und mittlerweile in Bozen heimisch ist: „In Wien gibt es zahlreiche ‚Damenkapellen‘, die nach alter Straußscher Tradition zur Unterhaltung der Gäste spielen. Ich habe diese Idee einfach nach Südtirol gebracht.“

Nach 20 Jahren geht das Miteinander der Musikerinnen über das bloße gemeinsame Musizieren weit hinaus: Eine Freundschaft ist entstanden, wie sie wohl nur unter Menschen zustande kommt, die dieselbe Leidenschaft für eine Sache teilen.

„Wir haben so viel zusammen erlebt in all den Jahren, wir sind schon ein lustiger Haufen“, sagt Pianistin Gretl Pohl schmunzelnd. „Zwischen Berufsleben, Familie und anderen Verpflichtungen sind wir immer zusammengeblieben.“ Dabei kann stets auf die Unterstützung der Familie gezählt werden: „Insgesamt zehn Kinder wollen schließlich gut versorgt sein, wenn wir unterwegs sind“, lacht Birgit Winkler. Dem Genre Wiener Tanzmusik ist La Valse stets treu geblieben. Ab und zu wird auch gern ein mitreißender Tango eingestreut. Jedoch ist die aufführungstechnische Vielseitigkeit bemerkenswert:



Genauso charmant wie die Musik sind die Damen, die sie spielen

ph: Alan Bianchi

„Wir haben viele klassische Konzerte gespielt, aber auch schon mit Sängern und Chören musiziert, bei Bällen, Hochzeiten, Festakten, Geburtstagsfeiern, Galadinnern, Festivals. Das macht es auch so abwechslungsreich,“ sind sich Sylvia Lanz und Giorgia Postinghel einig. Zwischen Innsbruck und der amalfitanischen Küste war La Valse schon unterwegs, sogar eine „Lehrreise“ nach Wien wurde unternommen. RAI Südtirol hat das Jubiläum zum Anlass genommen, eine TV-Dokumentation über dieses charmante Ensemble zu realisieren. Sie wird im Laufe des Winters

im Rahmen des Formats „Musigzeit“ ausgestrahlt. Dann kommt wieder ein Hauch von Wien in unsere Wohnzimmer. [S.F.]



ph: Alan Bianchi

Leidenschaft für die Musik, Harmonie und ein feines Zusammenspiel zeichnen La Valse aus



Carlo Cottarelli: I sette peccati capitali dell'economia italiana
Presenta: Ferruccio De Bortoli
5 dicembre, ore 18 - Bolzano
Palazzo Mercantile Sala delle Aste

I sette peccati capitali secondo Cottarelli

L'economista presenta a Bolzano il suo libro sui mali che affliggono l'Italia

Tra i nomi di spicco dell'edizione 2018 di "Un Natale di libri" spicca Carlo Cottarelli. Diventato famoso ai più perché per tre giorni – dal 28 al 31 maggio 2018 – è stato presidente del Consiglio dei ministri incaricato nella convulsa fase che ha portato all'insediamento del governo Conte, in realtà Cottarelli è volto – e penna – più che autorevole tra chi si occupa di economia.

Nel suo ultimo libro *I sette peccati capitali dell'economia italiana*, che sarà presentato a Bolzano il 5 dicembre, Cottarelli spiega in maniera chirurgica e dati alla mano le sette piaghe che affliggono il nostro Paese: evasione fiscale, corruzione, eccesso di burocrazia, lentezza della giustizia, crollo demografico, divario

tra Nord e Sud, difficoltà a convivere con l'euro. L'abbiamo intercettato tra un viaggio e l'altro ("Sono un predicatore itinerante", dice al telefono) per chiedergli di illustrare in maniera sintetica problemi e rimedi dei sette italici peccati.

Partiamo dall'evasione fiscale.

Sicuramente c'è stato un calo rispetto agli anni '80, ma siamo pur sempre attorno ai 130 miliardi di euro. Come se ne esce? Ad esempio smettendola di fare condoni e di permettere pagamenti in contanti fino a 3.000 euro.

Aiuterebbe una flat tax?

Sono favorevole se semplifica effettivamente il calcolo dell'imponibile. Chiaro che sarebbe un vantaggio per i redditi più alti, ma potrebbe essere lo stimolo a



La copertina del libro edito da Feltrinelli

cambiare la cultura degli italiani, ad aumentare il senso di responsabilità.

Corruzione: come siamo messi rispetto, ad esempio, alla Prima Repubblica?

Certo, non ci sono più i grandi scandali per le tangenti come il caso Enimont, ma è ancora largamente diffusa. Siamo i peggiori in Europa ed è un grosso danno per l'economia.

Rimedio?

Anche qui ci vorrebbe un cambio di cultura, associato ad una maggiore prevenzione da parte degli organi di controllo e ad un inasprimento delle pene, oggi troppo lievi.

L'eccesso di burocrazia italiana è leggendario...

Secondo l'indice "doing business" della Banca mondiale siamo al 46° posto, quattro posizioni più su rispetto al 2016 ma sempre troppo in basso. Costa

tantissimo in particolare alle Pmi, che spendono 30 miliardi l'anno solo per riempire moduli.

In questi casi la parolina magica è semplificazione?

Esatto. Qualcosa si è fatto ma non basta.

Invece sembra che le incombenze aumentino, basti pensare alla prossima introduzione della fattura elettronica...

Il punto non è tanto imporre nuovi obblighi – la fattura elettronica ad esempio nasce come strumento di lotta all'evasione – quanto toglierne. All'introduzione dell'Iva trimestrale, invece, non è corrisposto alcuno sgravio burocratico.

Anche la lentezza della giustizia è questione parecchio datata.

Guardi, in Italia per arrivare al terzo grado di giudizio ci si impiega mediamente 7 anni e 8 mesi, contro i 2 anni della Germania e i tre anni e cinque mesi della Francia. Normale quindi che qualche imprenditore, non avendo la certezza del giudizio, decida di investire altrove.

Come si può accelerare l'iter giudiziario?

Riorganizzando i tribunali e semplificando, ma il problema di fondo è culturale: gli italiani sono molto più litigiosi di altri Paesi. Anche perché da noi aprire una causa costa meno che altrove. Ecco, si potrebbe iniziare aumentando le spese di giustizia.

Parliamo di calo demografico: situazione e rimedi.

Il calo costante delle nascite l'abbiamo registrato tra la fine degli anni Sessanta e la metà degli anni Ottanta, quando il tasso di natalità è sceso da 2,5 a 1,4. Poi la popolazione si è stabilizzata da una parte per la maggiore durata di vita e dall'altra per l'immigrazione. Questo si riflette anche sull'economia, perché è dimostrato che i Paesi con più anziani sono meno produttivi. Come uscirne? È chiaro che non si può dire agli italiani: fate più figli. Ci vorrebbero sostegni alla natalità, e non mi riferisco certo agli 80 euro attuali. In Svezia ad esempio esistono consistenti sussidi alla famiglia, ma noi non possiamo permetterceli con l'eva-



L'economista cremonese Carlo Cottarelli è stato presidente del Consiglio dei ministri incaricato dal 28 al 31 maggio 2018

CHI È CARLO COTTARELLI

Il cremonese Carlo Cottarelli è un economista che dal 1988 lavora per il Fondo monetario internazionale ed è capo della delegazione FMI per l'Italia e per il Regno Unito. In passato è stato capo delle delegazioni del FMI per diversi Paesi europei tra i quali l'Ungheria e la Turchia. Dal 2008 al 2013 è stato direttore del Dipartimento Affari Fiscali del FMI. Ha scritto diversi saggi sulle politiche e istituzioni fiscali e monetarie, libri sull'inflazione, politica monetaria e tassi di conversione. Nel novembre 2013 è stato nominato commissario straordinario per la revisione della spesa pubblica, incarico che ha dovuto lasciare un anno dopo perché nominato direttore esecutivo nel Board del Fondo Monetario Internazionale. A maggio di quest'anno è stato per tre giorni presidente del Consiglio dei ministri incaricato prima dell'insediamento del governo Conte.

Opere: *La lista della spesa. La verità sulla spesa pubblica italiana e su come si può tagliare* (Feltrinelli 2015), *Il macigno. Perché il debito pubblico ci schiaccia e come si fa a liberarsene* (Feltrinelli 2016), *I sette peccati capitali dell'economia italiana* (Feltrinelli 2018).

sione fiscale che abbiamo. In Svezia invece l'evasione non esiste...

Divario tra Nord e Sud: altra questione antica.

In realtà la problematica nasce dopo l'unità d'Italia, a fine Ottocento, e la sua evoluzione oggi dice che nel Meridione lo stipendio è pari al 58% di quello del resto del Paese. Le cause sono tante e complesse, per cercare di migliorare si dovrebbe intervenire innanzitutto sulle scuole e sulla pubblica amministrazione, che funzionano veramente male. E ovviamente anche sulla cultura degli abitanti: nel Sud tutti e sette i peccati citati nel libro sono più accentuati.

Ultima questione: il rapporto difficile con l'euro.

La moneta unica europea è il fattore che più ha influenzato la mancata crescita di reddito pro capite negli ultimi 20 anni. Quando c'era la lira i periodi di inflazione venivano compensati con la svalutazione della moneta, ma il vero problema è che dopo l'introduzione dell'euro non c'è stata una politica nazionale in grado di contenere la spesa pubblica.

Uscire o non uscire quindi?

Tornare alla moneta nazionale sarebbe troppo rischioso. A mio avviso bisogna rimanere e cercare di combattere gli altri peccati italiani. [P.F.]



★
Christkindlmarkt
Mercatino di Natale Bolzano Bozen

Un Natale di Libri
Lesen am Bozner Christkindlmarkt



LOVE
READING
READ
WITH
LOVE

★ **1.12., Ore 18 Uhr**

Mario Giordano, *Avvoltoi*

★ **5.12., Ore 18 Uhr**

Carlo Cottarelli, *I sette peccati capitali dell'economia italiana*

★ **6.12., Ore 15:30 Uhr**

Racconti d'inverno/Wintererzählungen

★ **6.12., Ore 18 Uhr**

Andrea Vitali, *Gli ultimi passi del Sindacone*

★ **8.12., Ore 18 Uhr**

Roselina Salemi e Januaria Piromallo,
I mariti inutili

★ **9.12., Ore 18 Uhr**

Giovanni Fasanella, *Puzzle Moro*

★ **10.12., Ore 18 Uhr**

Roberta Dapunt, *Sincope*

★ **11.12., Ore 18 Uhr**

Lucia Annunziata –
“Un grande giornalista si confessa”

★ **13.12., Ore 15:30 Uhr**

Una slitta di storie
Eine Schlitte voller Geschichten

★ **15.12., Ore 18 Uhr**

Roberto Gobbi, *Maggio '68. Cronaca di una rivolta immaginaria*
Marco Boato, *Il lungo '68 in Italia e nel mondo*
Bruno Manfellotto, *Il Sessantotto*

★ **19.12., Ore 18 Uhr**

Mauro Corona, *Nel muro*



★ Bolzano Bozen

www.mercatinodinatalebz.it



*Letzten September wurde
das 50-jährige Jubiläum der
FSU gebührend gefeiert*

FS Unterland: Hoch sollen sie leben

2018 feierte das älteste Freilichttheater Südtirols ihr 50-jähriges Bestehen

Die Freilichtspiele Südtiroler Unterland (FSU) sind das erste und somit älteste Freilichttheater Südtirols. Gegründet wurden sie 1968 von Luis Walter. Seitdem haben fast 600 Mitwirkende mit ihrem Einsatz dazu beigetragen, den Unterlandler Theatersommer zu bespielen. Ihr ehrliches Engagement blieb dabei nicht ungekrönt, schließlich verbuchen die FSU im Schnitt jedes Jahr an die 4.000 Besucher.

Mit Luis Walter standen anfänglich hauptsächlich Tiroler Autoren auf dem Spielplan. Dies änderte sich vor nunmehr 30 Jahren mit dem neuen Obmann Zeno Bampi, der sich seitdem mit Regisseur Roland Selva auch an Autoren der klassischen Theaterliteratur he-

ranwagt: „Miles Gloriosus“ von Plautus, Gogols „Parasit“ oder Thomas Bernhards „Der Theaternmacher“ sind nur einige Beispiele.

Auch die Wahl des passenden Spielorts hat für Selva und Bampi Priorität und so wählte man zuweilen auch längst vergessene Orte – z.B. das mittelalterliche Klösterle in St. Florian bei Neumarkt –, die dadurch zu neuer Aufmerksamkeit gelangten. Weltoffenheit und Traditionsbewusstsein liegen hier gleichauf, sodass die FSU mittlerweile viele talentierte Schauspieler zu ihrem fixen Repertoire zählen können.

Roland Selva, die FSU sind das dienstälteste Freilichttheater Südtirols. Wie kam es zu ihrer Gründung?

ZUR PERSON

Roland Selva, Jahrgang 1954, absolvierte das Max-Reinhardt-Seminar für Schauspiel und Regie in Wien. Es folgten Engagements bei Film- und Theaterproduktionen im deutschsprachigen In- und Ausland (u.a. „Tatort“). Seit 2001 ist er künstlerischer Leiter der FSU.

*Roland Selva: Regisseur,
Schauspieler und künstlerischer
Leiter der FSU*



Luis Walter wollte anhand eines gehobenen Volkstheaters das Geschichtsbewusstsein in der Bevölkerung fördern. Zeno Bampi und mir ist es hingegen ein Anliegen, die klassische Theaterliteratur nach Südtirol zu bringen und in den hiesigen Kontext einzubetten. Daraus entsteht eine aus der Südtiroler Sichtweise und Metaphorik heraus verstandene Weltliteratur.

Könnte man sagen, dass die FSU eine Vorreiterrolle in der regionalen Theaterlandschaft gespielt haben?

Sie haben sich mit Sicherheit anregend ausgewirkt, schließlich waren wir die ersten, die sich dem Freilichttheater gewidmet haben. Die Rittner Sommerspiele wurden fünf Jahre später gegründet. Mittlerweile sind Aufführungen unter freiem Himmel landesweit ein fixer Bestandteil der Kultur im Sommer.

Oft geht der 50. Geburtstag ja mit dem Beginn einer Midlife-Crisis einher...

In einer Krise stecken wir nicht, aber ein Moment der Reflexion ist nach 50 Jahren angebracht. Wie kann es

weitergehen, soll es überhaupt weitergehen? Nach über 30 Jahren hat Zeno Bampi beschlossen, bald sein Amt niederzulegen und das führt unweigerlich zu einer gedanklichen Neuorientierung. Aber Veränderungen gehören dazu und das muss nichts Negatives bedeuten. Wir möchten vermehrt auch jungen Leuten eine Perspektive bieten und somit frischen Wind in die FSU bringen.

Auch das „Theater an der Etsch“ hatte heuer ein Jubiläumsjahr. Können Sie uns etwas mehr zu diesem Projekt sagen?

Das „Theater an der Etsch“ wurde 1978, also vor genau 40 Jahren, gegründet, um die Theaterliebhaber im Unterland auch außerhalb der Freilichtsaison mit Kultur zu versorgen. Die Aufführungen finden in den Wintermonaten im Dachbodentheater des Mesnerhauses in Neumarkt statt. Wir sind gerade eifrig am Grübeln, womit wir das Publikum in dieser Saison überraschen könnten. *Finché c'è vita c'è speranza* (lacht).

[A.G.]

Madax, la rock band della Val Gardena

I cinque musicisti si ispirano agli anni '80/'90 e sognano un grande festival

Da sempre aperta alle grandi rivoluzioni (basti pensare ai due terzi di masi storici demoliti dagli anni '50), al trasporto, al turismo e all'industrializzazione, eppure condannata a presentare se stessa come immutata nei secoli, la Val Gardena si è già guadagnata la sua fama internazionale in campo artistico con personaggi come il regista Luis Trenker, gli scultori Adolf Vallazza e Aron Demetz, il dj e produttore musicale Giorgio Moroder, meglio noto come l'inventore della disco music.

Ciò permette alle nuove generazioni di lavorare con tutta calma a obiettivi molto alti, spesso accompagnate nella loro formazione tecnica iniziale da insegnamenti superiori come quelli offerti dal Liceo e Scuola professionale Cademia di Ortisei. Proprio qui,

nel 2012, è nata la rock band dei **Madax**, cinque giovanotti che in poco tempo sono riusciti a imporsi in un noto contest d'Oltrebrennero e hanno avuto in cambio la possibilità di registrare a Vienna il loro primo cd, uscito all'inizio di quest'anno e intitolato *Individuum*. David Demetz (chitarre), Alex Walpoth (basso), Luca Langgartner (voce e chitarra), Markus Crepaz (batteria) e Alex Solderer (tastiere), hanno in qualche maniera resuscitato un genere caduto nell'oblio in era grunge come il rock degli anni '80, i losangelini Toto a fare da musa ispiratrice. Il portavoce del gruppo Alex Solderer ci dà meglio il senso di quanto stiano facendo.

Toto in toto o ascoltate anche altro?

Siamo ispirati fortemente dal rock degli '80 e '90, i Toto in particolare, ma poi ognuno di noi ha i propri gusti, che vanno da Coldplay ai Pink Floyd al jazz.

I Madax: David Demetz (chitarre), Alex Walpoth (basso), Luca Langgartner (voce e chitarra), Markus Crepaz (batteria) e Alex Solderer (tastiere)



Però cose mai tanto più astratte o più dure di queste...

Vi relazionate alla premiata ditta dei fratelli Porcero anche a livello di concezione del ruolo del musicista nel mondo culturale?

Soprattutto noi siamo ispirati ai Queen che fan la musica per quelli dietro, non per quelli in prima fila: cerchiamo di parlare a quelli che non hanno tanta voce. La gente oggi è diversa, è cambiata nel senso che è difficile essere individuali e la tendenza pare quella a criticare il prossimo per ciò che è, cosa che ci allontana gli uni dagli altri...

Voi componete i testi in inglese: su cosa vertono?

Proprio sulle cose dette: riflettono sull'effettiva possibilità di essere individuali e liberi dalle imposizioni della società... *Individuum* era la parola che univa tutti i pezzi del disco, lo abbiamo capito alla fine delle registrazioni: il titolo è sempre l'ultima cosa da fare...

Negli '80 la tecnologia entrava prepotentemente nel rock, allontanandolo dalle sue origini: quella degli ultimi due decenni in cosa vi ha cambiato?

La tecnologia digitale ci facilita tantissime cose, nella tecnica strumentale e anche dal vivo. Per registrare il disco a Vienna ci ha colpito come il tecnico non avesse più il grande mixer ma un semplice computer: la qualità ci ha soddisfatto, ci ha guadagnato... Le nuove tecnologie non sono appannaggio esclusivo del pop e della musica dance, anche per i rockettari implicano frequenze più stabili e suono più limpido, perché senza cavi si ottiene la riduzione delle sorgenti rumorose.

Ultimamente cosa senti? C'è un genere che ha rimpiazzato quello che vi ispirò?

Ascolto Nickelback, un gruppo dei '90, oppure musica più moderna come Ed Sheeran. Le venature funk dei Madax derivano anche un po' da me che amo alla follia Jamiroquai. Il rock anni '80 è stato sostituito dal pop radiofonico: prima la musica era anche filosofia, ha trasportato pensieri più di quanto riesca a fare



La copertina dell'album "Individuum" dei Madax

oggi: siamo caduti in basso e le radio commerciali non hanno giovato secondo me a un recupero di questa primigenia funzione.

Cosa propongono i Madax dal vivo?

Ai concerti presentiamo il disco e facciamo alcune cover, dipende dal tempo che abbiamo. I Toto ci vengono bene perché li suoniamo da anni e ci identificano meglio. Abbiamo suonato a Vienna ma l'entusiasmo è alto anche in Val Gardena dove possiamo contare sui nostri cinquanta fans. Anche altrove in provincia, solo in pochissimi casi abbiamo trovato un pubblico che non balli e non si lasci conquistare dalla nostra musica.

Progetti futuri e un sogno inconfessabile?

Stiamo scrivendo canzoni, con il bassista Alex impegnato nei testi e io insieme al chitarrista David a curare la musica, senza contare gli apporti degli altri membri: il prossimo *music video* sarà pronto l'anno prossimo e il nuovo album seguirà in due o tre anni. Quanto al sogno è facile: suonare in un mega festival...

[D.B.]



ph. Edoardo Tomasi

La band Jemm Music Project si esibirà l'8 dicembre al teatro di San Giacomo

Jemm Music Project, suggestioni dal mondo

Castlunger & Co. protagonisti l'8 dicembre al Teatro di S. Giacomo di Laives

“Groovy world music experience...”. Se il titolo può dirsi fascinosamente enigmatico per i più, illuminante è il sottotitolo, da cui l'essenza del concerto-evento fuoriesce in pieno e attrae: “un viaggio attraverso ritmi africani, atmosfere caraibiche e improvvisazioni notturne”.

Il tutto con la Jemm Music Project, blasonata formazione che unisce artisti del gruppo etnico ladino, italiano e tedesco. L'appuntamento è per sabato 8 dicembre alle 20.30, con ingresso libero, al Teatro di S. Giacomo di Laives, dove sono attesi il mago delle percussioni del mondo Max Castlunger e altri cinque colleghi di pari levatura: Jack Alemanno alla batteria modificata, Marco Stagni al basso elettrico e contrabbasso, Matteo Cuzzolin al sax, Mirko Pedrotti al vibrafono, Hannes Mock al trombone.

Castlunger spazierà a cavallo di una gamma di strumenti a percussione (e non solo) provenienti dalla

sua ricca dotazione acquisita in giro per i continenti e in parte autocostruita: steel drum caraibico, balafon africano, didgeridoo australiano, un set di tamburi delle Alpi di sua invenzione chiamato “tapi”, un nuovissimo hang e svariati altri pezzi della sua collezione. Sarà un'immersione fresca e al tempo stesso caliente nella dimensione groove, in bilico fra l'etnico, l'onirico, il ‘contemporaneo occidentale’ (frutto della ricerca degli Jemm), l'evocativo di luoghi e situazioni. Il tutto, completato da visuals dell'artista dell'immagine Gustav Willeit, che contribuiranno ad accrescere ulteriormente le suggestioni della serata.

Altro elemento di forte richiamo sarà la presentazione in anteprima dei brani appena registrati dal sestetto strumentale guardando al cd in uscita la prossima primavera per la prestigiosa etichetta Three Saints Records. Organizza il Centro culturale San Giacomo.

[M.D.R.]



TRENTINO
fiemme
SKI WORLD CUP



Val di Fiemme
5-6 JAN 2019

Final Climb



www.fiemmeworldcup.com

Klausen
Chiusa
Barbian
Barbiano
Feldthurns
Velturno
Villanders
Villandro

info



10:00

12:30

15:00

19:00

22:00

Biwak Camp

Südtirol – Villanderer & Latzfonsen Alm
Alto Adige – Alpe di Villandro e Lazfons

www.biwakcamp.com

05.01.-27.01.2019



MOUNTAIN SPIRIT
» Mountain Spirit & Marmot sind C



Marmot